叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不受保护的物种(the Unprotected Species) 000001

2. 不受保护的物种(the Unprotected Species) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不受保护的物种(The Unprotected Species)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['spi:ʃi:z]
The **Unprotected** **Species**
这 未受保护 物种

不受保护的物种

[baɪ]['melvɪn]['stɜ˞:dʒɪs]
By **Melvin** **Sturgis**
经过 梅尔文 斯特吉斯

作者：梅尔文·斯特吉斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs] [sep'tembər]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Fantastic** **Universe** **September**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月
- .
1956 **.**
- .

[转录者注：本电子文本出自1956年9月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] , ['terɪfaɪɪŋ] ['plænɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɜ:rtɪv] [nəʊmz] .
It **was** **a** **chill** **,** **terrifying** **planet** **inhabited** **by** **furtive** **gnomes** **.**
它 曾是 一个 寒意 , 恐怖 行星 有人居住的 经过 鬼鬼祟祟 地精 .

那是一个寒冷、恐怖的星球，居住着行踪诡秘的小矮人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [kru:] ['ɪntu:][ˌhɑ:mɪ'saɪdl][ɪn'sænəti] .
And **something** **was** **forcing** **the** **crew** **into** **homicidal** **insanity** **.**
和 某物 曾是 强制 这 全体人员 进入 杀人犯 疯狂 .

某种力量驱使着船员们陷入杀人狂的疯狂之中。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] — ['skersli] ['twenti] -
Early **on** **the** **first** **morning** **after** **the** **camp** **had** **been** **secured** **—** **scarcely** **twenty** **-**
早期的 在 这 第一的 早晨 后 这 营 有 到过 安全 — 几乎 二十 -
[fɔ:r] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['plæstɪk] [ʃæk] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] — [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
four **hours** **after** **the** **first** **plastic** **shack** **had** **been** **erected** **—** **four** **members** **of** **the**
四 小时 后 这 第一的 塑料 窝棚 有 到过 竖立 — 四 成员 的 这
[sər'veɪɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [brɔ:t] [ɪn] ['brædʃɔ:] .
surveying **section** **brought** **in** **Bradshaw** **.**
测量 部分 带来 在 布拉德肖 .

营地建成后的第一个清晨——也就是第一个塑料棚搭建完成不到 24 小时后——测量部门的四名成员把布拉德肖带了进来。

- , [ðə; ði]['si:niər][baɪ'ɑ:lədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
Gallifa **,** **the** **senior** **biologist** **of** **the** **party** **,**
- , 这 高级的 生物学家 的 这 派对 ,

该党资深生物学家加利法

[wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['hæftræk] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:ld] [trɪp] [wen] [ðə; ði][men] [pleɪst]

was	loading	the	halftrack	in	preparation	for	a	field	trip	when	the	men	placed
曾是	加载中	这	半履带车	在	准备	为了	一个	场地	旅行	什么时候	这	男人	放置

[ðə; ði] ['stretʃər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

the	stretcher	in	the	shade	of	the	truck	.
这	担架	在	这	阴影	的	这	卡车	.

当时他们正在装载半履带车，准备进行实地考察，这时他们把担架放在了卡车的阴凉处。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [stɑ:pt] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [i:z]

He	took	one	look	;	and	immediately	stopped	congratulating	himself	on	the	ease
他	采取	一	看	;	和	立即地	停止	祝贺	他自己	在	这	舒适

[ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

of	operations	.
的	运营	.

他只看了一眼，就立刻停止了为操作简便而沾沾自喜。

" [dæm] ! [ɪz][hi:; hi] [ded] ? " [æskt] [ðə; ði] [stʌnd] - .

"	Damn	!	Is	he	dead	?	"	asked	the	stunned	Gallifa	.
"	该死	!	是	他	死的	?	"	问	这	目瞪口呆	-	.

"该死！他死了吗？"震惊的加利法问道。

" [hi:; hi] ['iznt] [ded] , " [ðə; ði] ['mæpɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [sed] ['leɪmli] .

"	He	isn't	dead	,	"	the	mapping	officer	said	lamely	.
"	他	不是	死的	,	"	这	地图	官	说	跛行	.

"他没死，"测绘员无力地说。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [dæm] [wel] [bi:t] [ʌp] .

"	But	he's	damn	well	beat	up	.
"	但	他是	该死	出色地	打	向上	.

但他确实被打得鼻青脸肿。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['stretʃər] .

"	Gallifa	nodded	awkwardly	and	looked	down	at	the	stretcher	.
"	-	点头	尴尬地	和	看起来	向下	在	这	担架	.

加利法尴尬地点了点头，低头看着担架。

['brædʃɔ:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] .

Bradshaw	was	one	of	his	team	.
布拉德肖	曾是	一	的	他的	团队	.

布拉德肖是他的团队成员之一。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

A	good	man	.
一个	好的	男人	.

一个好人。

- ['hædnt] [noʊn] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] .

Gallifa	hadn't	known	he	wasn't	in	the	compound	.
-	之前没有	已知	他	不是	在	这	化合物	.

加利法并不知道他不在营地里。

['brædʃɔ:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

Bradshaw	wasn't	a	pleasant	sight	.
布拉德肖	不是	一个	令人愉快的	视线	.

布拉德肖的样子并不讨人喜欢。

[blʌd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [gæʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Blood	covered	his	face	from	a	deep	gash	above	the	temple	,
血	涵盖	他的	脸	从	一个	深的	伤口	多于	这	寺庙	,

鲜血从他太阳穴上方的一道深伤口涌出，染红了他的脸庞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər][kʌt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

and	his	clothes	and	body	were	cut	and	scratched	in	a	dozen	places	.
和	他的	衣服	和	身体	是	切	和	刮痕	在	一个	打	地方	.

他的衣服和身上有十几处割伤和抓伤。

" ['betər] [get][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " - ['ɔːrdərd] ['brʌskli] .

"	Better	get	him	over	to	the	hospital	,	"	Gallifa	ordered	brusquely	.
"	更好的	得到	他	超过	到	这	医院	,	"	-	订购	粗暴地	.

“最好把他送到医院去，”加利法粗暴地命令道。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	be	along	as	soon	as	I	can	.
"	患病的	是	沿着	作为	很快	作为	我	能	.

“我会尽快赶到。”

" [ðə; ði] ['mæpɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['dʒestʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

"	The	mapping	officer	gestured	,	and	the	men	moved	away	with	their	burden	.
"	这	地图	官	做手势	,	和	这	男人	已搬	离开	和	他们的	负担	.

“测绘员做了个手势，男人们便扛着重物离开了。”

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

The	officer	inspected	the	toes	of	his	boots	uncomfortably	.
这	官	检查	这	脚趾	的	他的	靴子	不舒服地	.

警官不自在地检查了一下靴子的鞋尖。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" - [æskt] ['kwaɪətli] .

"	Gallifa	asked	quietly	.
"	-	问	悄悄	.

加利法轻声问道。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [klɔːd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] . "

"	I	would	say	that	he	had	been	clawed	by	some	kind	of	animal	.	"
"	我	会	说	那	他	有	到过	爪子	经过	一些	种类	的	动物	.	"

“我认为他是被某种动物抓伤的。”

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋli] .

"	That's	possible	,	"	the	other	agreed	unconvincingly	.
"	那就是	可能的	,	"	这	其他	同意	缺乏说服力	.

“有可能，”对方不太有说服力地同意道。

[hiː; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] .

He	licked	his	lips	nervously	.
他	舔过	他的	嘴唇	紧张地	.

他紧张地舔了舔嘴唇。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .

"	Of	course	,	we	are	not	sure	just	what	did	happen	.
"	的	课程	,	我们	是	不是	当然	只是	什么	做过	发生	.

“当然，我们并不确定究竟发生了什么。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] , [sæd] - [feɪst] [mæn] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] .

"	He	nodded	at	a	tall	,	sad	-	faced	man	standing	almost	at	his	elbow	.
"	他	点头	在	一个	高的	,	伤心	-	面对	男人	常设	几乎	在	他的	弯头	.

他朝站在他身旁、身材高大、面容忧郁的男人点了点头。

" ['hɔːkɪnz] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kɑːptər][ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd]['riːkɑːn] [flaɪt] [ðɪs]

"	Hawkins	spotted	him	from	the	'	copter	on	his	second	recon	flight	this
"	霍金斯	斑	他	从	这	-	直升机	在	他的	第二	侦察	航班	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"霍金斯今天早上第二次执行侦察任务时，从直升机上发现了他。"

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] [pɪk] ['brædʃɔː] [ʌp] .

He	came	back	and	directed	a	crew	to	pick	Bradshaw	up	.
他	来了	后退	和	指导	一个	全体人员	到	挑选	布拉德肖	向上	.

他回来后，指挥一个小组去接布拉德肖。

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] .

"	The	officer's	manner	was	hesitant	and	confusing	.
"	这	警官们	方式	曾是	犹豫不决	和	令人困惑	.

"这名警官的态度犹豫不决，令人费解。"

- ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd]

Gallifa	started	to	speak	,	then	glanced	questioningly	at	Hawkins	and	motioned
-	开始	到	说话	,	然后	瞥了一眼	质疑地	在	霍金斯	和	示意

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

加利法刚要开口说话，就疑惑地看了霍金斯一眼，不耐烦地做了个手势。

['hɔːkɪnz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Hawkins	cleared	his	throat	.
霍金斯	已清除	他的	喉	.

霍金斯清了清嗓子。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	I	saw	him	almost	as	soon	as	I	was	in	the	air	.
"	我	锯	他	几乎	作为	很快	作为	我	曾是	在	这	空气	.

"我几乎一升空就看到了他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][kæmp] .

He	was	about	half	a	mile	on	the	other	side	of	camp	.
他	曾是	关于	一半	一个	英里	在	这	其他	边	的	营	.

他当时在营地另一侧大约半英里远的地方。

[aɪ]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['æktɪŋ] [soʊ] ['fʌni] .

I	probably	wouldn't	have	paid	any	attention	if	he	hadn't	been	acting	so	funny	.
我	大概	不会	有	有薪酬的	任何	注意力	如果	他	之前没有	到过	表演	所以	有趣的	.

如果他不是表现得那么滑稽，我可能根本不会注意到他。

" ['hɔːkɪnz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət] - .

"	Hawkins	paused	and	glanced	apologetically	at	Gallifa	.
"	霍金斯	暂停	和	瞥了一眼	带着歉意地	在	-	.

霍金斯停顿了一下，歉意地看了加利法一眼。

- [fraund] .

Gallifa	frowned	.
-	皱眉	.

加利法皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪk] [ðoʊz] [b'ræmblz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	You	know	how	thick	those	brambles	are	all	around	here	?
"	你	知道	如何	厚的	那些	荆棘	是	全部	大约	这里	?

你知道这周围的荆棘有多茂密吗?

" ['hɔ:kɪnz] [kən'tɪnju:d] ['kwɪkli] .
" **Hawkins** **continued** **quickly** **.**
" 霍金斯 持续 迅速地 .

霍金斯继续快速前进。

" [wel] , ['brædʃɔ:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Well** **,** **Bradshaw** **was** **running** **through** **them** **,** **just** **as** **if** **something** **was**
" 出色地 , 布拉德肖 曾是 跑步 通过 他们 , 只是 作为 如果 某物 曾是
['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
chasing **him** **.**
追逐 他 .

“布拉德肖当时正穿过他们，就好像有什么东西在追他一样。”

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [raɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The **thorns** **were** **cutting** **the** **clothes** **right** **off** **his** **back** **.**
这 荆棘 是 切割 这 衣服 正确的 离开 他的 后退 .

荆棘把他的衣服从背上割了下来。

[aɪ] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
I **couldn't** **see** **anything** **from** **the** **air** **,**
我 不能 看 任何事物 从 这 空气 ,

从空中我什么也看不见。

[soʊ][aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] - ['kɑ:ptər] [bæk] [ænd; ənd] [græbd] [sʌm; səm] [men] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]
so **I** **swung** **the** **'** **copter** **back** **and** **grabbed** **some** **men** **to** **see** **if** **we** **could**
所以 我 摇摆 这 - 直升机 后退 和 抓住 一些 男人 到 看 如果 我们 可以
[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
find **out** **what** **was** **wrong** **.**
寻找 出去 什么 曾是 错误的 .

于是我把直升机调回来，带上几个人，看看能不能查明出了什么问题。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **It** **took** **almost** **an** **hour** **to** **find** **him** **again** **.**
" 它 采取 几乎 一个 小时 到 寻找 他 再次 .

“我们花了将近一个小时才找到他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'vi:n] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
He **was** **in** **the** **bottom** **of** **a** **little** **ravine** **,** **leaning** **against** **a** **rock** **.**
他 曾是 在 这 底部 的 一个 小的 峡谷 , 倾斜 反对 一个 岩石 .

他当时在一个小山沟的底部，靠着一块石头。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][kloʊz] .
He **seemed** **to** **be** **all** **right** **until** **we** **were** **close** **.**
他 似乎 到 是 全部 正确的 直到 我们 是 关闭 .

直到我们靠近他之前，他看起来都还好。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] .
Then **he** **picked** **up** **a** **stick** **and** **started** **swinging** **it** **around** **like** **a** **wild** **man** **.**
然后 他 挑选 向上 一个 戳 和 开始 摇摆 它 大约 喜欢 一个 荒野 男人 .

然后他捡起一根棍子，像个疯子一样挥舞起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] ['kreɪzi] .
He **was** **clear** **crazy** **.**
他 曾是 清除 疯狂的 .

他显然疯了。

[aɪ]['faɪnəli][hæd; həd][tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] .
I **finally** **had** **to** **hit** **him** **over** **the** **head** **with** **a** **rock** **to** **save** **myself** **.**
我 最后 有 到 打 他 超过 这 头 和 一个 岩石 到 节省 我 .

最后我不得不拿石头砸他的头来保命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] ['kreɪzi] .

He	was	true	crazy	.
他	曾是	真的	疯狂的	.

他真是个疯子。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hezɪtənt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] !

"	So	that	was	what	they	had	been	so	hesitant	in	telling	him	!
"	所以	那	曾是	什么	他们	有	到过	所以	犹豫不决	在	讲述	他	!

“原来他们一直犹豫不决不敢告诉他的就是这件事！”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Gallifa	shook	his	head	in	bewilderment	.
-	摇晃	他的	头	在	困惑	.

加利法困惑地摇了摇头。

['brædʃɔː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [men] .

Bradshaw	was	one	of	his	most	competent	men	.
布拉德肖	曾是	一	的	他的	最多	胜任的	男人	.

布拉德肖是他手下最能干的人之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][bər'zɜːrk] .

It	didn't	make	sense	that	he	suddenly	should	go	berserk	.
它	没有	制作	感觉	那	他	突然	应该	去	狂暴	.

他突然发狂，这完全说不通。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

Something	seemed	to	be	missing	in	the	report	.
某物	似乎	到	是	丢失的	在	这	报告	.

这份报告似乎缺少了某些内容。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] , " - ['ɑːrgjuːd] ['stʌbərnli] .

"	That	doesn't	sound	right	,	"	Gallifa	argued	stubbornly	.
"	那	不	声音	正确的	,	"	-	争论	固执地	.

“这听起来不对劲，”加利法固执地争辩道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['brædʃɔː] ['wɔznt] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Are	you	sure	Bradshaw	wasn't	scared	half	to	death	by	something	?
"	是	你	当然	布拉德肖	不是	害怕的	一半	到	死亡	经过	某物	?

“你确定布拉德肖不是被什么东西吓得半死吗？”

[ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪf] ['hiːz] [skerd] . "

A	man	sometimes	does	some	funny	things	if	he's	scared	.	"
一个	男人	有时	做	一些	有趣的	事物	如果	他是	害怕的	.	"

人害怕的时候有时会做出一些奇怪的事情。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] , " ['hɔːkɪnz] [əd'mɪtɪd] .

"	Maybe	he	was	scared	,	"	Hawkins	admitted	.
"	或许	他	曾是	害怕的	,	"	霍金斯	承认	.

“也许他害怕了，”霍金斯承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['æktɪŋ] ['kreɪzi] .

"	But	he	was	sure	acting	crazy	.
"	但	他	曾是	当然	表演	疯狂的	.

但他当时的行为确实很疯狂。

[aɪm] ['sɑːri] — " [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

I'm	sorry	—	"	He	spread	his	hands	helplessly	and	walked	away	,	accompanied	by
我是	对不起	—	"	他	传播	他的	双手	无助地	和	步行	离开	,	伴随	经过

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

the	mapping	officer	.
这	地图	官	.

“对不起——”他无奈地摊开双手，在地图绘制员的陪同下走开了。

- [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [swɔ:r] ['sɔ:ftli][tu:; tə][hɪm'self] .

Gallifa	glanced	at	his	wrist	watch	and	swore	softly	to	himself	.
-	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	和	发誓	轻轻	到	他自己	.

加利法瞥了一眼手表，低声咒骂了一句。

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][get][æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brædʃɔ:] ['trædʒədi][wʌz; wəz]

He	had	planned	to	get	an	early	start	,	but	the	Bradshaw	tragedy	was
他	有	计划	到	得到	一个	早期的	开始	,	但	这	布拉德肖	悲剧	曾是

[tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

too	important	.
也	重要的	.

他原本计划早点出发，但布拉德肖的悲剧太重要了。

[ðeɪ] [stɪl] [nu:] ['relətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt] .

They	still	knew	relatively	nothing	about	the	planet	.
他们	仍然	知道	相对地	没有什么	关于	这	行星	.

他们对这个星球仍然知之甚少。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['wɑ:ndər][ə'raʊnd][fɔ:r; fər]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ]

If	a	man	could	wander	around	for	only	an	hour	or	so	and	return	with
如果	一个	男人	可以	漫步	大约	为了	仅有的	一个	小时	或者	所以	和	返回	和

['gri:vəs] ,

grievous	,
严重的	,

如果一个人四处闲逛一个小时左右就能带着严重的伤势回来，

[ˌʌnɪk'spleɪnd] ['ɪndʒəriz] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəsli] ['ni:dɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] .

unexplained	injuries	—	Well	,	it	obviously	needed	looking	into	.
无法解释	受伤	—	出色地	,	它	明显地	需要	寻找	进入	.

不明原因的伤情——显然需要调查一下。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [prɪ] - [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n]['sɜ:rveɪ][ɪn][ðə; ði]

It	would	be	difficult	enough	to	finish	the	pre	-	colonization	survey	in	the
它	会	是	难的	足够的	到	结束	这	预	-	殖民化	民意调查	在	这

[ə'lɔtid] [taɪm] ['ʌndər][ðə; ði][best][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

allotted	time	under	the	best	of	circumstances	,
分配	时间	在下面	这	最好的	的	情况	,

即使在最好的情况下，要在规定的时间内完成殖民前调查也是相当困难的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [smu:ð] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	this	was	hardly	what	could	be	called	a	smooth	beginning	.
和	这	曾是	几乎	什么	可以	是	称为	一个	光滑的	开始	.

这很难称得上是一个平稳的开始。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

He	sighed	and	walked	over	to	the	hospital	.
他	叹了口气	和	步行	超过	到	这	医院	.

他叹了口气，朝医院走去。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θɔrnˌdaɪk] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['swɔ:rði] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]

Dr	.	Thorndyke	,	a	small	,	swarthy	man	with	the	penetrating	gaze	of
博士	.	桑代克	,	一个	小的	,	黝黑的	男人	和	这	渗透	目光	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	profession	,
他的	职业	,

桑迪克医生，一个身材矮小、皮肤黝黑的男人，有着他职业特有的锐利目光。

['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

greeted	him	with	a	shrug	and	a	puzzled	frown	.
问候	他	和	一个	耸肩	和	一个	困惑	皱眉	.

他耸了耸肩，一脸疑惑地皱起了眉头，向他打招呼。

- [freɪmd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Gallifa framed the question with his eyes .
- 框 这 问题 和 他的 眼睛 .

加利法用眼神提出了这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ['sloʊli] .
" I don't know , " the doctor said slowly .
" 我 不 知道 , " 这 医生 说 缓慢地 .

“我不知道，”医生缓缓说道。

" ['fræŋkli] , [aɪv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
" Frankly , I've never seen anything like this before .
" 坦率地说 , 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 前 .

“坦白说，我以前从未见过这样的事情。”

[jʊr; jər][mæn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pli:tli] , [jet] [hɪz; ɪz] [ri:'ækʃənz] [ɑ:r; ər]
Your man seems to have lost his mind completely , yet his reactions are
你的 男人 似乎 到 有 丢失的 他的 头脑 完全地 , 然而 他的 反应 是
[æt; ət] [li:st] ['su:doʊ] - ['nɔ:rm(ə)l] .
at least pseudo - normal .
在 至少 伪 - 普通的 .

你的男人看起来完全疯了，但他的反应至少还算正常。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌhɑ:mɪ'saɪdl]['meɪniə] , [haʊ'evər] .
He has an intense homicidal mania , however .
他 有 一个 激烈的 杀人犯 狂热 , 然而 .

但他却有着强烈的杀人狂倾向。

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [breɪnd] [tu:] [ʌv; əv][maɪ]['mɛdɪks]
He regained consciousness unexpectedly and almost brained two of my medics
他 恢复 意识 不料 和 几乎 脑子 二 的 我的 医护人员
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedbɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['haɪpoʊ] .
with a headboard before we could give him a hypo .
和 一个 床头板 前 我们 可以 给 他 一个 低 .

他突然恢复了意识，在我们给他注射针剂之前，差点用床头板砸到我的两名医护人员的脑袋。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hi:l] [ɪm'pru:v] [ɔ:r][nɑ:t] .
I don't know whether he'll improve or not .
我 不 知道 无论 地狱 提升 或者 不是 .

我不知道他的情况会不会好转。

[bʌt; bət] [aɪv] ['klæsɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rveɪ] ['du:ti] .
But I've classified him unfit for further survey duty .
但 我已经 分类 他 不合格 为了 更远 民意调查 责任 .

但我认为他不适合继续执行勘测任务。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
" Gallifa shook his head in disbelief .
" - 摇晃 他的 头 在 怀疑 .

加利法难以置信地摇了摇头。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] .
The doctor had told him exactly nothing .
这 医生 有 讲述 他 确切地 没有什么 .

医生什么也没告诉他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ˌdaɪəg'noʊst] ['brædʃɔ:z] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pærəntli] ['hædnt]
He had intelligently diagnosed Bradshaw's condition , but he apparently hadn't
他 有 聪明地 诊断 布拉德肖的 状况 , 但 他 显然 之前没有
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .
the slightest idea what had caused it .
这 丝毫 主意 什么 有 导致 它 .

他准确地诊断出了布拉德肖的病情，但他显然丝毫不知道是什么原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæmd] [streɪndʒ] .

It	was	damned	strange	.
它	曾是	该死的	奇怪的	.

真是太奇怪了。

['brædʃɔːz] [saɪk] [tʃek] ['sɜːrt(ə)nli] ['hædnt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['eni] [ˌɪnstə'bɪləti] .

Bradshaw's	psych	check	certainly	hadn't	hinted	at	any	instability	.
布拉德肖的	心理学	查看	当然	之前没有	暗示	在	任何	不稳定性	.

布拉德肖的心理测试结果完全没有显示出任何不稳定的迹象。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][spɑːt] [tʃek] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt] .

The	initial	spot	check	notwithstanding	,	maybe	there	was	something	disturbingly	wrong	with	this	planet	.
这	最初的	点	查看	虽然	,	或许	那里	曾是	某物	令人不安地	错误的	和	这	行星	.

尽管初步检查结果显示一切正常，但或许这个星球真的存在一些令人不安的问题。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

If	such	were	the	case	,	his	team	would	have	to	uncover	it	.
如果	这样的	是	这	案件	,	他的	团队	会	有	到	揭露	它	.

如果情况真是如此，他的团队就必须查明真相。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - .

The	problem	would	belong	to	Gallifa	.
这	问题	会	属于	到	-	.

这个问题应该由加利法来处理。

[iː]

II
三
二

二

[ðə; ði]['plænɪt] — [æz; əz] [jet] [ˌʌn'neɪmd] — [hæd; həd] [bɪn] ['sɜrˌveɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːtɪŋ] ['kruːzər] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][naɪn] - [pɔɪnt] - [oʊ][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ten] .

The	planet	—	as	yet	unnamed	—	had	been	surveyed	by	the	spotting	cruiser	and	pronounced	suitable	for	colonization	to	nine	-	point	-	oh	on	a	scale	of	ten	.
这	行星	—	作为	然而	无名氏	—	有	到过	调查	经过	这	发现	巡洋舰	和	发音	合适的	为了	殖民化	到	九	-	观点	-	哦	在	一个	规模	的	十	.

这颗行星——当时还没有名字——已经由勘测巡洋舰进行了勘测，并被宣布适合殖民，在十分制中达到了九点零分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][naɪn] - [pɔɪnt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ][proʊ][tɛm] ['reɪtɪŋ] .

Of	course	,	the	nine	-	point	figure	was	really	only	a	pro	tem	rating	.
的	课程	,	这	九	-	观点	数字	曾是	真的	仅有的	一个	专业	特姆	等级	.

当然，这九个百分点实际上只是一个临时评级。

[ðə; ði]['kruːzər]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrveɪ] .

The	cruiser	hadn't	been	able	to	conduct	a	personal	survey	.
这	巡洋舰	之前没有	到过	有能力的	到	执行	一个	个人的	民意调查	.

巡洋舰未能进行实地勘察。

[ðæt] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [kɑːl] [kruː] .

That	more	difficult	undertaking	would	fall	to	the	lot	of	the	pre	-	col	crew	.
那	更多的	难的	承诺	会	落下	到	这	很多	的	这	预	-	科尔	全体人员	.

这项更艰巨的任务将落在预备役人员的肩上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ə'raɪvd] , [ɪn]['fɔːrti] - [faɪv] [deɪz] ,

By	the	time	the	balance	of	the	colonists	arrived	,	in	forty	-	five	days	,
经过	这	时间	这	平衡	的	这	殖民者	到达的	,	在	四十	-	五	天	,

等到其余殖民者在四十五天后到达时，

[ðə; ði]['sɜ:rveɪ]['pɑ:rti] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] ['redi] [fɔ:r; fər]

the	survey	party	would	have	to	have	the	initial	focal	point	ready	for
这	民意调查	派对	会	有	到	有	这	最初的	焦点	观点	准备好	为了

['ɑ:kjəpənsi] ,

occupancy	,
占用	,

勘测小组必须确保初始重点区域已准备好供人员使用。

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə][ðə; ði]['kɑ:ləni] [wʊd] [ni:d] [fɔ:r; fər]

and	be	in	a	position	to	supply	all	the	data	the	colony	would	need	for
和	是	在	一个	位置	到	供应	全部	这	数据	这	殖民地	会	需要	为了

[sər'vaɪv(ə)l] .

survival	.
生存	.

并能够提供殖民地生存所需的所有数据。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ti:mz] [spə'sɪfɪk][dʒɑ:b][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði]['flɔ:rə]

It	was	the	biological	team's	specific	job	not	only	to	classify	the	flora
它	曾是	这	生物	团队的	具体的	工作	不是	仅有的	到	分类	这	植物

[ænd; ənd] ['fɔ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

and	fauna	of	the	planet	,
和	动物	的	这	行星	,

生物学团队的具体任务不仅是对地球上的动植物进行分类，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][əˌdæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	to	determine	the	adaptability	of	the	colonists	to	all	existing	conditions	.
但	到	决定	这	适应性	的	这	殖民者	到	全部	现存的	状况	.

但目的是确定殖民者对所有现有条件的适应能力。

['brædʃɔ:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [trə'mendəsli]

Bradshaw	might	have	encountered	something	which	would	have	helped	tremendously
布拉德肖	可能	有	遭遇	某物	哪个	会	有	帮助	非常

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ['kætəgɔ:ri] .

with	the	latter	category	.
和	这	后者	类别	.

布拉德肖或许遇到过一些对后一类情况大有帮助的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	it	was	obvious	he	wouldn't	be	able	to	tell	anyone	about	it	.
但	它	曾是	明显的	他	不会	是	有能力的	到	告诉	任何人	关于	它	.

但很显然，他不可能把这件事告诉任何人。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['trædʒɪk]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [held][noʊ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv]

an	isolated	tragic	incident	which	held	no	bearing	on	the	success	or	failure	of
一个	孤立	悲惨	事件	哪个	握住	不	轴承	在	这	成功	或者	失败	的

[ðə; ði]['kɑ:ləni][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ] .

the	colony	could	not	be	allowed	to	interrupt	the	survey	.
这	殖民地	可以	不是	是	允许	到	打断	这	民意调查	.

不能允许一起与殖民地成败无关的孤立悲剧事件干扰调查。

- [ɪm'peɪʃntli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['nægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

Gallifa	impatiently	dismissed	the	gentle	nagging	at	the	back	of	his	mind
-	不耐烦地	解雇	这	温和的	唠叨	在	这	后退	的	他的	头脑

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] .

and	returned	to	the	compound	.
和	返回	到	这	化合物	.

加利法不耐烦地将脑海中那轻微的唠叨抛诸脑后，返回了营地。

[baɪ] - , ['soʊlər] [taɪm] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]['stændərd]
By **1300** **,** **Solar** **Time** **,** **the** **camp** **was** **considered** **to** **be** **on** **a** **standard**
经过 - , 太阳的 时间 , 这 营 曾是 经过考虑的 到 是 在 一个 标准
['ɑpəretɪŋ] ['beɪsɪs] .
operating **basis** **.**
操作 基础 .

到公元1300年（太阳历），该营地被认为已达到标准运作状态。

- [prest] [jʌŋ] ['sæmju:əlz]['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['hæftræk] .
Gallifa **pressed** **young** **Samuels** **into** **service** **and** **finished** **loading** **the** **halftrack** **.**
- 按下 年轻的 萨缪尔斯 进入 服务 和 完成的 加载中 这 半履带车 .

Gallifa公司征召了年轻的Samuels加入队伍，完成了半履带车的装载工作。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mək'fɑ:rlənd] , ['si:niər] [dʒi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪg'zekjətɪv]
While **they** **were** **waiting** **for** **MacFarland** **,** **senior** **geologist** **and** **acting** **executive**
尽管 他们 是 等待 为了 麦克法兰 , 高级的 地质学家 和 表演 管理人员
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
of **the** **camp** **,**
的 这 营 ,

在他们等待营地高级地质学家兼代理主管麦克法兰的时候，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ə'pɪrd] .
the **natives** **of** **the** **planet** **appeared** **.**
这 本地人 的 这 行星 出现 .

这个星球上的原住民出现了。

- [sɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:rst] ,
Gallifa **saw** **them** **first** **,**
- 锯 他们 第一的 ,

加利法最先发现了他们。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] [fɪr] [hɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌk]
and **more** **from** **surprise** **than** **fear** **hopped** **to** **the** **platform** **beside** **the** **truck**
和 更多的 从 惊喜 比 害怕 跳跃 到 这 平台 旁 这 卡车
[si:t] [ænd; ənd] [s'wɪvld] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pelɪt] ['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌzl] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
seat **and** **swiveled** **the** **automatic** **pellet** **rifle** **until** **the** **muzzle** **covered** **the** **visitors** **.**
座位 和 旋转 这 自动的 颗粒 步枪 直到 这 枪口 涵盖 这 访客 .

与其说是出于恐惧，不如说是出于惊讶，他跳到卡车座椅旁边的平台上，转动自动气枪，直到枪口对准了游客。

" ['sæmju:əlz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .
" **Samuels** **,** **"** **he** **called** **softly** **.**
" 萨缪尔斯 , " 他 称为 轻轻 .

"萨缪尔斯，"他轻声喊道。

" [heɪ] , ['sæmju:əlz] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] .
" **Hey** **,** **Samuels** **,** **we** **have** **a** **welcoming** **committee** **.**
" 嘿 , 萨缪尔斯 , 我们 有 一个 欢迎 委员会 .

"嘿，萨缪尔斯，我们有一个迎宾委员会。"

" ['sæmju:əlz] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
" **Samuels** **stopped** **his** **work** **and** **peered** **over** **the** **back** **of** **the** **truck** **.**
" 萨缪尔斯 停止 他的 工作 和 窥视 超过 这 后退 的 这 卡车 .

萨缪尔斯停下手中的活，向卡车后方探出头去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] .
He **was** **well** **trained** **.**
他 曾是 出色地 受过训练 .

他训练有素。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] .
He **didn't** **move** **an** **inch** **.**
他 没有 移动 一个 英寸 .

他一动不动。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ?
" **Are** **they** **intelligent** **?**
" 是 他们 聪明的 ?

他们聪明吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] [kɜ'teɪld] ['slaɪtli] [baɪ][ə; eɪ] [tuːl] [bɑːks] .
His **view** **was** **curtailed** **slightly** **by** **a** **tool** **box** **.**
他的 看法 曾是 缩减 轻微地 经过 一个 工具 盒子 .

他的视线被一个工具箱稍微遮挡住了一部分。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" **I** **can't** **tell** **,** **"** **Gallifa** **said** **quietly** **.**
" 我 不能 告诉 , " - 说 悄悄 .

"我看不出来,"加利法轻声说道。

" [ðeə(r)] ['klænɪʃ] , [ðoʊ] .
" **They're** **clannish** **,** **though** **.**
" 它们是 氏族的 , 尽管 .

"不过，他们很排外。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] , ['meɪbi] ['twenti] , [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
There **must** **be** **fifteen** **,** **maybe** **twenty** **,** **in** **the** **group** **.**
那里 必须 是 十五 , 或许 二十 , 在 这 团体 .

这个小组应该有十五个人，也许二十个人。

[klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
Climb **over** **the** **back** **of** **the** **truck** **and** **take** **a** **look** **,** **"** **he** **suggested** **.**
爬 超过 这 后退 的 这 卡车 和 拿 一个 看 , " 他 建议 .

"爬到卡车后面去看看,"他建议道。

['sæmjuːəlz] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] .
Samuels **vaulted** **lightly** **into** **the** **truck** **.**
萨缪尔斯 拱形 轻轻 进入 这 卡车 .

萨缪尔斯轻盈地跳进了卡车。

- [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eɪd] .
Gallifa **looked** **quizzically** **at** **his** **aide** **.**
- 看起来 疑惑地 在 他的 助手 .

加利法疑惑地看着他的助手。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **Well** **,** **what** **do** **you** **make** **of** **them** **?**
" 出色地 , 什么 做 你 制作 的 他们 ?

"那么，你对他们有什么看法？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['brædʃɔːz] ['sʌd(ə)n] ['krækˌʌp]
" **Do** **you** **think** **they** **could** **have** **anything** **to** **do** **with** **Bradshaw's** **sudden** **crackup**
" 做 你 思考 他们 可以 有 任何事物 到 做 和 布拉德肖的 突然 崩溃
?
?
?

你认为他们与布拉德肖的突然崩溃有关吗?

" ['sæmjuːəlz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][blɑːnd] , [ʃɔːrt] -
" Samuels removed his hat and ran stubby fingers through his blond , short -
" 萨缪尔斯 已移除 他的 帽子 和 跑 矮胖的 手指 通过 他的 金发 , 短的 -
[krɑːpt] [her] .
cropped hair .
裁剪 头发 .

萨缪尔斯摘下帽子，用他那短短的金色头发捋了捋。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It's hard to tell , " he answered .
" 它是 难的 到 告诉 , " 他 回答 .

“很难说，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [lʊk] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But they sure look harmless to me .
" 但 他们 当然 看 无害 到 我 .

“但我觉得它们看起来确实无害。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [lʊk] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['keltɪk]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
In fact , they look somewhat like a bunch of Celtic little people .
在 事实 , 他们 看 有些 喜欢 一个 束 的 凯尔特人 小的 人们 .

事实上，他们看起来有点像一群凯尔特小矮人。

" - [fraund] .
" Gallifa frowned .
" - 皱眉 .

加利法皱起了眉头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
He didn't understand .
他 没有 理解 .

他没听懂。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['sæmjuːəlz] [grɪnd] .
" You know , " Samuels grinned .
" 你 知道 , " 萨缪尔斯 咧嘴一笑 .

“你知道的，”萨缪尔斯咧嘴一笑。

" [nəʊmz] [ɔːr] [elvz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [ɪrz] .
" Gnomes or elves with big ears .
" 地精 或者 精灵 和 大的 耳朵 .

“长着大耳朵的小矮人或精灵。”

[lɑːrdʒ] [dwɔːrf]['mɑːd(ə)l] .
Large dwarf model .
大的 矮人 模型 .

大型矮人模型。

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [læft] .
" Gallifa turned his attention back to the visitors and laughed .
" - 转向 他的 注意力 后退 到 这 访客 和 笑了 .

加利法将注意力转回访客身上，笑了。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" I see what you mean , " he agreed .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 他 同意 .

“我明白你的意思了，”他同意道。

" [ɪrz] [ænd; ənd][ɔːl] .
" Ears and all .
" 耳朵 和 全部 .

“包括耳朵在内。”

[ðeɪ] [duː] [siːm] ['hɑːrmləs] .
They do seem harmless .
他们 做 似乎 无害 .

它们看起来确实无害。

[bʌt; bət] [its] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˌʌp'set][baɪ][ˌjuː 'es] .
But it's strange they aren't upset by us .
但 它是 奇怪的 他们 不是 沮丧的 经过 我们 .

但奇怪的是，他们并没有因为我们而生气。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] .
They could be semi - intelligent .
他们 可以 是 半 - 聪明的 .

它们可能具有一定的智能。

" - [stept] ['dʒɪndʒərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] .
" Gallifa stepped gingerly from the truck .
" - 步 小心翼翼地 从 这 卡车 .

加利法小心翼翼地从卡车上下来。

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
He really didn't expect to find a modicum of intelligence .
他 真的 没有 预计 到 寻找 一个 少量 的 智力 .

他真没想到会发现对方还有一点点智力。

[ðə; ði] ['spɑːtɪŋ] ['kruːzər][hæd; həd] ['ɔːbitid] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] -
The spotting cruiser had orbited around the planet for more than seventy -
这 发现 巡洋舰 有 轨道 大约 这 行星 为了 更多的 比 七十 -
[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
two hours before the crew had been deposited ,
二 小时 前 这 全体人员 有 到过 已存 ,

在宇航员下船之前，侦察巡洋舰已经绕着这颗行星飞行了超过72个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['kɑːntreri] .
and had almost definitely established the contrary .
和 有 几乎 确实 已确立的 这 相反 .

而且几乎可以肯定地证明了事实恰恰相反。

[ɑːn] ['evri] [ɜːrθ] - [taɪp] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
On every Earth - type planet that had ever been discovered ,
在 每一个 地球 - 类型 行星 那 有 曾经 到过 发现 ,

在已发现的所有类地行星上，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər] - ['ɑːksɪdʒən]
if there were intelligent life it had developed according to water - oxygen
如果 那里 是 聪明的 生活 它 有 发达 根据 到 水 - 氧
[ˌevə'luːʃ(ə)n] ;
evolution ;
进化 ;

如果存在智慧生命，那么它的发展也遵循了水-氧演化的规律；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪn'veriəbli] ['pærəleld] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .
and the culture invariably parallelled homo sapiens .
和 这 文化 总是 平行 同型人 智人 .

而且这种文化总是与智人相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] ['neɪtʃər] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pætərn]
It was as if a busy and preoccupied nature had hit upon a pattern
它 曾是 作为 如果 一个 忙碌的 和 心事重重 自然 有 打 之上 一个 图案
[wɪtʃ] [wɜːrkt] [ænd; ənd]['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][moʊld] .
which worked and never bothered to change the mold .
哪个 工作 和 绝不 烦恼 到 改变 这 模具 .

仿佛忙碌而专注的天性找到了一种行之有效的模式，却从未费心去改变它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['maɪnər] [diːv'ɪeɪʃnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli][ænd; ənd] ['strʌktʃərəli] , [bʌt; bət]

There	were	minor	deviations	,	of	course	,	biologically	and	structurally	,	but
那里	是	次要的	偏差	,	的	课程	,	生物学	和	结构上	,	但

['nevər] ['kʌltʃər] - [waɪz] .

never	culture	-	wise	.
绝不	文化	-	明智的	.

当然，在生物学和结构方面存在一些细微的偏差，但在文化方面则从未有过偏差。

[ðə; ði] [swɪft] , [bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋli] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['sɜːrveɪ] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['evɪdəns]

The	swift	,	but	amazingly	discerning	survey	,	had	revealed	absolutely	no	evidence
这	迅速	,	但	令人惊讶的是	有洞察力	民意调查	,	有	揭晓	绝对地	不	证据

[ʌv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

of	any	intelligence	on	the	planet	.
的	任何	智力	在	这	行星	.

这项迅速但又极具洞察力的调查显示，地球上完全没有任何智慧生命存在的证据。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['aːrtifækts] , [d'welɪŋz] , [roʊdz] , [dæmz] , ['brɪdʒɪz] — ['prɪmətɪv] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

There	were	no	artifacts	,	dwellings	,	roads	,	dams	,	bridges	—	primitive	or	otherwise	.
那里	是	不	文物	,	住宅	,	道路	,	水坝	,	桥梁	—	原始	或者	否则	.

这里没有任何人工制品、住所、道路、水坝、桥梁——无论是原始的还是其他的。

['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['kruːzər] [ɪ'miːdiətli] .

Any	stage	of	culture	would	have	been	observed	by	the	cruiser	immediately	.
任何	阶段	的	文化	会	有	到过	观察到	经过	这	巡洋舰	立即地	.

巡洋舰会立即观察到任何文化发展阶段。

[ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [aɪ'diːəli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

The	planet	seemed	ideally	suited	to	colonization	.
这	行星	似乎	理想情况下	适合	到	殖民化	.

这颗星球似乎非常适合殖民。

- , [ðə; ði] [treɪnd] [baɪ'ɑːlədʒɪst] , ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

Gallifa	,	the	trained	biologist	,	carefully	studied	the	creatures	.
-	,	这	受过训练	生物学家	,	小心	研究	这	生物	.

受过专业训练的生物学家加利法仔细研究了这些生物。

[ðə; ði][dwɔːrf] - [laɪk] [nəʊmz] , [æz; əz]['sæmjuːəlz][hæd; həd] [dʌbd] [ðem; ðəm] , [maɪt] [biː; bi]

The	dwarf	-	like	gnomes	,	as	Samuels	had	dubbed	them	,	might	be
这	矮人	-	喜欢	地精	,	作为	萨缪尔斯	有	被誉为	他们	,	可能	是

[kən'sɪdərd] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

considered	caricatures	of	humanity	.
经过考虑的	漫画	的	人类	.

萨缪尔斯将这些矮小的地精称为侏儒，它们或许可以被视为人类的漫画形象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] — ['baɪped] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['pɪŋkɪʃ]

They	were	about	four	feet	high	—	bipeds	,	and	covered	with	a	soft	,	pinkish
他们	是	关于	四	脚	高的	—	双足动物	,	和	涵盖	和	一个	柔软的	,	粉红色

[fɜːr] .

fur	.
毛皮	.

它们大约四英尺高，是两足动物，身上覆盖着柔软的粉红色皮毛。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪ'rekt] ; ['nɔːrməli] [soʊ] , - [kʊd; kəd] [tel] ,

They	walked	erect	;	normally	so	,	Gallifa	could	tell	,
他们	步行	直立	;	通常情况下	所以	,	-	可以	告诉	,

他们直立行走；加利法一眼就能看出，他们通常都是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['ʌpər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['nʌklɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]

because	their	upper	limbs	were	too	short	for	knuckling	and	were	not
因为	他们的	上	四肢	是	也	短的	为了	指关节	和	是	不是

['dʒɔɪntɪd] [kə'rektli] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .

jointed	correctly	for	moving	on	all	fours	.
关节	正确	为了	移动	在	全部	四	.

因为它们的上肢太短，无法进行指关节运动，而且关节发育不良，无法四肢着地行走。

[ðeɪ] [hæd; həd][faɪv] ['dɪdʒɪt] [lɪmz] , [bəuθ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

They	had	five	digited	limbs	,	both	upper	and	lower	,
他们	有	五	数字化	四肢	,	两个都	上	和	降低	,

它们的上肢和下肢都有五个趾头。

[dʒʌst][æz; əz][dɪd][ɔ:l] ['haɪər] [laɪf][fɔ:rmz]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n]['eni]['plænɪt] .

just	as	did	all	higher	life	forms	ever	discovered	on	any	planet	.
只是	作为	做过	全部	更高	生活	表格	曾经	发现	在	任何	行星	.

就像在任何星球上发现的所有高等生命形式一样。

[ðer; ðər] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [her] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] - ['hju:mənɔɪd] [taɪp] .

Their	features	were	without	hair	and	of	a	fairy	story	-	humanoid	type	.
他们的	特征	是	没有	头发	和	的	一个	仙女	故事	-	人形	类型	.

他们的五官没有头发，长相如同童话故事中的人形。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] , ['flɑ:pi] [ɪrz] , [ænd; ənd] [raʊnd] - ['sɑ:ləm] [aɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl]

With	their	large	,	floppy	ears	,	and	round	-	solemn	eyes	they	were	very	unusual
和	他们的	大的	,	软盘	耳朵	,	和	圆形的	-	庄严	眼睛	他们	是	非常	异常

[nəʊmz] [ɪn'di:d] .

gnomes	indeed	.
地精	的确	.

它们有着大大的、耷拉着的耳朵和圆圆的、严肃的眼睛，确实是非常不寻常的小矮人。

- [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm]['kwaɪətli] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['stændərd] [loʊ] - ['ɔ:rdər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

Gallifa	spoke	to	them	quietly	,	trying	a	few	standard	low	-	order	communication
-	辐	到	他们	悄悄	,	尝试	一个	很少	标准	低的	-	命令	沟通

[ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪks] .

and	classification	tricks	.
和	分类	技巧	.

加利法轻声与他们交谈，尝试了一些标准的低阶沟通和分类技巧。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] — ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [beɪs] ['ænɪmlz] — [meɪd]

The	visitors	—	somehow	he	couldn't	think	of	them	as	base	animals	—	made
这	访客	—	不知何故	他	不能	思考	的	他们	作为	根据	动物	—	制成

[noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

no	response	.
不	回复	.

来访者——他实在无法把他们看作是低等动物——没有任何回应。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [si:m] [tu:; tə] [fɪt] ['eni] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ni:ʃ] .

They	didn't	quite	seem	to	fit	any	classification	niche	.
他们	没有	相当	似乎	到	合身	任何	分类	小众市场	.

它们似乎不太符合任何分类标准。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['feɪntli] ['pʌz(ə)ld] - .

The	creatures	faintly	puzzled	Gallifa	.
这	生物	淡淡的	困惑	-	.

这些生物让加利法感到有些困惑。

[ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] : [loʊ] ['ɔ:rdər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['hɑ:rmləs] .

The	best	he	could	do	was	:	Low	order	intelligence	and	probably	harmless	.
这	最好的	他	可以	做	曾是	:	低的	命令	智力	和	大概	无害	.

他最多只能算：智力低下，而且可能无害。

['kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt] , [nɪl] .
Cultural development , nil .
文化 发展 , 零 .

文化发展，零。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][ˌræʃənəlɪ'zeɪʃənz, ˌræʃnəlɪ'zeɪʃənz] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd]
As if to prove his rationalizations , the creatures suddenly seemed
作为 如果 到 证明 他的 合理化 , 这 生物 突然 似乎
[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['hjuːmənz] .
to ignore the humans .
到 忽略 这 人类 .

仿佛为了证明他的解释是正确的，这些生物突然间似乎不再理会人类了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [pæst][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]
They walked unconcernedly past the truck and attacked the vegetation on the
他们 步行 毫不在意 过去的 这 卡车 和 遭到攻击 这 植被 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
edge of the clearing .
边缘 的 这 清理 .

他们毫不在意地从卡车旁走过，开始啃食空地边缘的植被。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wʌn] [wʊd] [ˌoʊvər'tɜːrn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [ænd; ənd] [grʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spoʊzd]
Every so often one would overturn a small rock and grub for the exposed
每一个 所以 经常 一 会 颠覆 一个 小的 岩石 和 幼虫 为了 这 裸露
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

人们时不时会翻开一块小石头，寻找露出的昆虫。

- [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] [brɔːd] , [dʌl] [tiːθ] .
Gallifa observed their broad , dull teeth .
- 观察到 他们的 广阔 , 乏味的 牙齿 .

加利法观察着它们宽阔而钝的牙齿。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ɑːm'nɪvərəs] .
They weren't , he decided , omnivorous .
他们 不是 , 他 决定 , 杂食性 .

他断定，它们并非杂食动物。

['sæmjuːəlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
Samuels interrupted his train of thought .
萨缪尔斯 中断 他的 火车 的 想法 .

萨缪尔斯打断了他的思路。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" Do you think they will give us any trouble ?
" 做 你 思考 他们 将要 给 我们 任何 麻烦 ?

你认为他们会给我们制造麻烦吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " - [ə'fɝːmd] ['sloʊli] .
" No , " Gallifa affirmed slowly .
" 不 , " - 确认 缓慢地 .

“不，”加利法缓缓肯定道。

" [nɑːt] [mə'tɪriəli] , ['eniweɪ] .
" Not materially , anyway .
" 不是 重大 , 反正 .

“至少在物质上不是这样。”

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [tu:; tə] ['stʌdi] [ðɪs]

But	it's	going	to	be	interesting	,	and	a	little	difficult	,	to	study	this
但	它是	去	到	是	有趣的	,	和	一个	小的	难的	,	到	学习	这

['spi:ʃi:z] .

species	.
物种	.

但研究这个物种将会很有趣，但也有点困难。

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌi:kə'lɑ:dʒɪkli] ['fi:zəb(ə)l] .

They	don't	seem	to	be	ecologically	feasible	.
他们	不	似乎	到	是	生态学	可行的	.

它们似乎在生态上不可行。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] .

They	are	small	and	weak	.
他们	是	小的	和	虚弱的	.

它们个头小，力量弱。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [klɔ:z] ,

They	don't	have	claws	,
他们	不	有	爪子	,

它们没有爪子。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ʃi:ðd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['defɪnətli] [tu:] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri] [skeɪl]

not	even	sheathed	—	and	they	are	definitely	too	low	in	the	evolutionary	scale
不是	甚至	鞘	—	和	他们	是	确实	也	低的	在	这	进化	规模

[tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

to	know	anything	of	weapons	.
到	知道	任何事物	的	武器	.

甚至连鞘都没有——而且它们在进化阶梯上肯定太低级了，根本不可能知道武器是什么。

[ðer; ðər] [fi:t] ['ɑ:bviəsli] [ɑ:nt] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] ['klaɪmɪŋ] ,

Their	feet	obviously	aren't	constructed	for	climbing	,
他们的	脚	明显地	不是	建造	为了	攀登	,

它们的脚显然不适合攀爬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [plænd] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] .

and	their	limbs	are	too	short	and	aren't	planned	right	for	running	.
和	他们的	四肢	是	也	短的	和	不是	计划	正确的	为了	跑步	.

它们的四肢太短，不适合跑步。

" [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	removed	his	hat	and	scratched	his	head	.
"	他	已移除	他的	帽子	和	刮痕	他的	头	.

他摘下帽子，挠了挠头。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['spi:ʃi:z] , ['ɑ:bviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l]

"	In	short	,	"	he	finished	,	"	they	are	an	unprotected	species	,	obviously	unable
"	在	短的	,	"	他	完成的	,	"	他们	是	一个	未受保护	物种	,	明显地	无法

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] . "

to	protect	themselves	.	"
到	保护	他们自己	.	"

“简而言之，”他总结道，“它们是不受保护的物种，显然无法保护自己。”

" [ðæts] [ɑ:d] [ɪ'nʌf] , " ['sæmju:əlz] [ə'gri:d] .

"	That's	odd	enough	,	"	Samuels	agreed	.
"	那就是	奇怪的	足够的	,	"	萨缪尔斯	同意	.

“这确实很奇怪，”萨缪尔斯同意道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [prə'tekʃn] .
" But maybe they don't need protection .
" 但 或许 他们 不 需要 保护 .

但也许他们并不需要保护。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] . "
Maybe they don't have any natural enemies . "
或许 他们 不 有 任何 自然的 敌人 . "

也许它们根本没有天敌。

" [ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] ['plænɪt] ?
" On a raw planet ?
" 在 一个 生的 行星 ?

在一个原始的星球上?

" - [ri'tɔːtid] .
" Gallifa retorted .
" - 反驳 .

加利法反驳道。

" [ðæts] [nɑːt]['veri] ['laɪkli] . "
" That's not very likely . "
" 那就是 不是 非常 可能 . "

"不太可能。"

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][fjuː][fɔːr; fər][ðə; ði][læb] , " ['sæmjuːəlz] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps I can catch a few for the lab , " Samuels suggested .
" 也许 我 能 抓住 一个 很少 为了 这 实验室 , " 萨缪尔斯 建议 .

"或许我可以抓几个带回实验室,"萨缪尔斯建议道。

" [aɪl] [wɜːrk][ʌp][ə; eɪ][bɪ'heɪvjər] ['pætərn] [ə'næləsɪs] . "
" I'll work up a behavior pattern analysis . "
" 患病的 工作 向上 一个 行为 图案 分析 . "

"我会进行行为模式分析。"

" [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] , " - [sed] .
" That shouldn't be too hard , " Gallifa said .
" 那 不应该 是 也 难的 , " - 说 .

"那应该不难,"加利法说。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es] .
" They certainly aren't afraid of us .
" 他们 当然 不是 害怕的 的 我们 .

"他们当然不怕我们。"

[juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
You do that , " he added suddenly .
你 做 那 , " 他 额外 突然 .

"你就那样做,"他突然补充道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][mæk][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] .
" I'm going to pick up Mac and be on my way .
" 我是 去 到 挑选 向上 苹果 和 是 在 我的 方式 .

"我要去接Mac，然后就走。"

['ʌðərwaɪz] , [wiːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
Otherwise , we'll never get out of here . "
否则 , 出色地 绝不 得到 出去 的 这里 . "

否则，我们永远也出不去这里。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , " ['sæmjuːəlz] [sed] .
" Good hunting , " Samuels said .
" 好的 打猎 , " 萨缪尔斯 说 .

"祝你狩猎愉快,"萨缪尔斯说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [fæt]['lɪt(ə)l]['spesimənz] ['niːtli] ['kætəlɔːgd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	I'll	have	a	couple	of	these	fat	little	specimens	neatly	catalogued	for	you
"	患病的	有	一个	夫妻	的	这些	胖的	小的	标本	整齐地	已编目	为了	你

[wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .

when	you	get	back	.
什么时候	你	得到	后退	.

“等你回来的时候，我会把其中几个胖乎乎的小标本整理好，给你归档。”

" - [læft] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ðɪ] [trʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['kɑːmpaʊnd] .

"	Gallifa	laughed	and	headed	the	truck	across	the	compound	.
"	-	笑了	和	标题	这	卡车	穿过	这	化合物	.

加利法笑着，驾着卡车穿过院子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

- [faʊnd] [mək'fɑːrlənd][baɪ][ðə; ðɪ][meɪn] - [geɪt] [ʃæk] .

Gallifa	found	MacFarland	by	the	main	-	gate	shack	.
-	成立	麦克法兰	经过	这	主要的	-	门	窝棚	.

加利法在大门小屋旁发现了麦克法兰。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['mænjuəl]['ekskəveitiŋ] [kɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌk] ,

He	helped	him	secure	a	manual	excavating	kit	to	the	side	of	the	truck	,
他	帮助	他	安全的	一个	手动的	挖掘	成套工具	到	这	边	的	这	卡车	,

他帮他把一套手动挖掘工具固定在卡车侧面。

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːgˌbæk][mək'fɑːrlənd][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrli]

and	then	headed	for	a	hogback	MacFarland	had	spotted	from	the	early
和	然后	标题	为了	一个	猪背	麦克法兰	有	斑	从	这	早期的

[er] ['foʊtoʊz] .

air	photos	.
空气	照片	.

然后朝着麦克法兰从早期航拍照片中发现的猪背山脊前进。

- [dʒəultid][ðə; ðɪ] [trʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌtɪd] [maʊnd] [ænd; ənd] [breɪkt] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]

Gallifa	jolted	the	truck	up	a	rutted	mound	and	braked	close	to	a	grove	of
-	猛然一震	这	卡车	向上	一个	车辙	冢	和	刹车	关闭	到	一个	树林	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

加利法猛地将卡车开上一个布满车辙的小土堆，然后在靠近一片树林的地方刹车。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['rʌfli] [ten] [maɪlz] .

They	had	covered	roughly	ten	miles	.
他们	有	涵盖	大致	十	英里	.

他们大约走了十英里。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['brædʃɔː] ,

Gallifa	was	still	uneasy	about	Bradshaw	,
-	曾是	仍然	不安	关于	布拉德肖	,

加利法仍然对布拉德肖感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

but	he	had	maintained	an	exceptionally	sharp	lookout	and	had	seen
但	他	有	维持	一个	非常	锋利的	瞭望台	和	有	已见

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['weri] ['kɑːlənɪst] .

nothing	which	might	be	termed	dangerous	to	a	wary	colonist	.
没有什么	哪个	可能	是	称为	危险的	到	一个	警惕	殖民者	.

但他保持了异常敏锐的观察力，没有发现任何对谨慎的殖民者来说可能构成危险的东西。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [hɑ:md] ['brædʃɔ:] , [ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

If	anything	had	harmed	Bradshaw	,	the	ground	must	have	swallowed	it	.
如果	任何事物	有	受到伤害	布拉德肖	,	这	地面	必须	有	吞咽	它	.

如果布拉德肖受到了什么伤害，那它肯定已经被大地吞噬了。

[mək'fɑ:rlənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [tɔ:rd] [æn; ən] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [rɑ:k] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n]

MacFarland	shouldered	his	pack	and	stalked	toward	an	outcropping	rock	formation
麦克法兰	肩部	他的	盒	和	跟踪	朝向	一个	露头	岩石	形成

.

:

.

麦克法兰扛起背包，大步走向一块突出的岩石。

- [plænd] [tu:; tə][wɜ:rk][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Gallifa	planned	to	work	close	to	the	truck	in	order	to	keep	in	touch	with	the
-	计划	到	工作	关闭	到	这	卡车	在	命令	到	保持	在	触碰	和	这

['ʌðər] [kru:z] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [les] ['pɜ:rsənəlaɪzd] ['mɪʃənz] [ʌv; əv] [mæs] ['sɜ:rveɪ] [wɪð; wɪθ] ['haɪli]

other	crews	who	were	on	less	personalized	missions	of	mass	survey	with	highly
其他	船员	WHO	是	在	较少的	个性化	任务	的	大量的	民意调查	和	高度

['sensətɪv] ['ɪnstrʊmənts] .

sensitive	instruments	.
敏感的	仪器	.

加利法计划在卡车附近工作，以便与其他执行大规模勘测任务（使用高度灵敏的仪器）的团队保持联系，这些任务的人员个人化程度较低。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

That	was	the	way	,	of	course	,	that	most	of	the	work	would	have	to
那	曾是	这	方式	,	的	课程	,	那	最多	的	这	工作	会	有	到

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

当然，大部分工作都必须以这种方式完成。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər] [mək'fɑ:rlənd] [ˌri:ə'piəd] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd]

A	short	time	later	MacFarland	reappeared	,	red	-	faced	and	panting	,	and
一个	短的	时间	之后	麦克法兰	再次出现	,	红色的	-	面对	和	喘息	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [pæk] .

with	a	bulging	pack	.
和	一个	凸起	盒	.

不久之后，麦克法兰再次出现，满脸通红，气喘吁吁，背着一个鼓鼓囊囊的背包。

- [hæd; həd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['skænɪŋ] [skoʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæʒuəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]

Gallifa	had	activated	the	scanning	scope	and	was	casually	inspecting	the
-	有	活性	这	扫描	范围	和	曾是	随意地	检查	这

[tə'reɪn] .

terrain	.
地形	.

加利法启动了扫描镜，随意地查看地形。

" ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ?

"	Finding	anything	of	interest	?
"	寻找	任何事物	的	兴趣	?

找到什么有趣的东西了吗?

" [mək'fɑ:rlənd] [grʌntid] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	MacFarland	grunted	,	after	he	had	caught	his	breath	.
"	麦克法兰	哼哼	,	后	他	有	捕捉	他的	气息	.

麦克法兰喘了口气后，哼了一声。

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [wi:; wi] [sɔ:] [bæk] [ɪn]
" **Nothing except a couple of those little creatures like the ones we saw back in**
" 没有什么 除了 一个 夫妻 的 那些 小的 生物 喜欢 这 一个 我们 锯 后退 在
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“除了几只像我们在营地里看到的那种小动物之外，什么也没有。”

" - ['ænsər] .
" Gallifa answered .
" - 回答 .

加利法回答道。

[æt; ət] - [fraʊn] [hi:; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .
At MacFarland's frown he remembered , and filled in the details .
在 - 皱眉 他 记得 , 和 已填 在 这 细节 .

看到麦克法兰皱起眉头，他想起来了，并补充了细节。

" [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?
" Want to take a look ?
" 想 到 拿 一个 看 ?

想看看吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[mək'fɑ:rlənd] [ʃ'rʌgd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trʌk] .
MacFarland shrugged out of the pack and clambered into the truck .
麦克法兰 耸了耸肩 出去 的 这 盒 和 攀爬 进入 这 卡车 .

麦克法兰从人群中挣脱出来，爬进了卡车。

[hi:; hi] ['ekspɜ:rtli] [əd'vænst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sloʊ] [ɑ:ks] .
He expertly advanced the power of the scope and swung it in slow arcs .
他 熟练地 先进的 这 力量 的 这 范围 和 摇摆 它 在 慢的 弧 .

他熟练地运用瞄准镜的威力，缓慢地挥动它进行射击。

" [aɪl] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæk] , " - [ˌvɔlən'tiəd] .
" I'll help with the pack , " Gallifa volunteered .
" 患病的 帮助 和 这 盒 , " - 自愿 .

“我来帮忙背背包吧，”加利法自告奋勇地说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" [mək'fɑ:rlənd] [kɔ:ld] [ɪk'saɪtɪdli] .
" MacFarland called excitedly .
" 麦克法兰 称为 兴奋地 .

麦克法兰兴奋地打来电话。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Take a look at this .
" 拿 一个 看 在 这 .

看看这个。

" - [fraund] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vju:] [skri:n] .
" Gallifa frowned and glanced into the view screen .
" - 皱眉 和 瞥了一眼 进入 这 看法 屏幕 .

加利法皱了皱眉，瞥了一眼显示屏。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [fel] .

His	jaw	fell	.
他的	颚	跌倒	.

他惊得下巴都快掉下来了。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] .

He	leaned	forward	and	swallowed	hard	.
他	倾斜	向前	和	吞咽	难的	.

他向前倾身，艰难地咽了口唾沫。

" [ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [bi:st] , " [hi:; hi] [ə'fɝ:md] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	That's	an	ugly	looking	beast	,	"	he	affirmed	,	with	a	grimace	.
"	那就是	一个	丑陋的	寻找	兽	,	"	他	确认	,	和	一个	鬼脸	.

"那真是个长相丑陋的野兽，"他皱着眉头说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['spɑ:tɪŋ] ['kru:zər] [sed] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]

"	I	thought	the	spotting	cruiser	said	there	weren't	any	dangerous	animals	in	the
"	我	想法	这	发现	巡洋舰	说	那里	不是	任何	危险的	动物	在	这

[zoʊn] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][lænd] ,

zone	where	we	were	supposed	to	land	,
区	在哪里	我们	是	据称	到	土地	,

"我记得巡逻艇上说过，在我们预定降落的区域内没有任何危险动物。"

" [mək'fɑ:rlənd] [sed] ['kɔ:stɪkli] .

"	MacFarland	said	caustically	.
"	麦克法兰	说	尖锐地	.

麦克法兰尖刻地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['θi:əri] — [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v]

"	I	think	we	had	better	revise	the	theory	—	unless	you	want	me	to	believe
"	我	思考	我们	有	更好的	修订	这	理论	—	除非	你	想	我	到	相信

[ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:n] [ðæt] [θɪŋ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ʃrɛdɪŋ] ['letɪs] . "

the	teeth	on	that	thing	are	used	for	shredding	lettuce	.	"
这	牙齿	在	那	事物	是	用过的	为了	碎纸	莴苣	.	"

"我觉得我们最好修改一下这个理论——除非你想让我相信那东西上的牙齿是用来切碎生菜的。"

" [noʊ] , " - [sed] .

"	No	,	"	Gallifa	said	.
"	不	,	"	-	说	.

"不，"加利法说。

" [its] [ə; eɪ] [mi:t] ['i:tər] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	It's	a	meat	eater	,	all	right	.
"	它是	一个	肉	食客	,	全部	正确的	.

"它确实是个肉食动物。"

['i:ðər] [ðə; ði]['kru:zər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

Either	the	cruiser	made	a	mistake	,
任何一个	这	巡洋舰	制成	一个	错误	,

要么是巡洋舰犯了错误，

[ɔ:r] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] — [ðə; ði] [bi:st] [hæz; həz] ['wɔndəd] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r]

or	—	and	this	is	more	likely	—	the	beast	has	wandered	in	from	a	more
或者	—	和	这	是	更多的	可能	—	这	兽	有	漫步	在	从	一个	更多的

['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt] .

natural	habitat	.
自然的	栖息地	.

或者——更有可能的是——这头野兽是从更自然的栖息地游荡过来的。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [its] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

You	know	,	I	believe	it's	after	one	of	the	gnomes	.
你	知道	,	我	相信	它是	后	一	的	这	地精	.

你知道吗，我相信这是以某个小矮人为原型创作的。

" [mək'fɑ:rlənd] [left] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	MacFarland	left	the	screen	and	swung	the	automatic	rifle	to	bear	on	the
"	麦克法兰	左边	这	屏幕	和	摇摆	这	自动的	步枪	到	熊	在	这

[bi:st] .

beast	.
兽	.

麦克法兰离开了屏幕，挥舞着自动步枪瞄准了那头野兽。

[hi:; hi] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑ:pɪk] [saɪts] , ['sentərɪŋ] [ðə; ði] [her] [laɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] .

He	carefully	adjusted	the	telescopic	sights	,	centering	the	hair	lines	on	the	target	.
他	小心	调整	这	伸缩式	景点	,	定心	这	头发	线条	在	这	目标	.

他仔细地调整了瞄准镜，将瞄准线对准目标中心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]

There	was	a	quiet	whir	and	a	slight	shifting	of	the	rifle	as	the
那里	曾是	一个	安静的	嗡嗡	和	一个	轻微	转变	的	这	步枪	作为	这

[kəm'pju:tər] [dɪ'vaɪs] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [kə'rekt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪndɪdʒ] .

computer	device	allowed	for	correct	elevation	and	windage	.
电脑	设备	允许	为了	正确的	海拔	和	风阻	.

计算机设备发出轻微的嗡嗡声，步枪也略微晃动了一下，这是因为计算机设备调整到了正确的仰角和风偏。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['krɪtər] [ded] ['sentər] , " [mək'fɑ:rlənd] [sed] ['i:gərli] .

"	I	have	the	critter	dead	center	,	"	MacFarland	said	eagerly	.
"	我	有	这	小动物	死的	中心	,	"	麦克法兰	说	急切地	.

“我把那只小动物瞄准正中间了，”麦克法兰兴奋地说。

" [dəunt] [ʃu:t] , " - ['sʌd(ə)nli] [wɔ:rnd] .

"	Don't	shoot	,	"	Gallifa	suddenly	warned	.
"	不	射击	,	"	-	突然	警告	.

“别开枪，”加利法突然警告道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:fli] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There	is	something	awfully	peculiar	about	this	.
"	那里	是	某物	非常	奇特	关于	这	.

“这件事非常奇怪。”

[aɪm] ['pɑ:zətɪv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [si:z] [ðæt] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [ðə; ði] [li:st] [bɪt]

I'm	positive	our	friend	sees	that	fellow	,	but	he	doesn't	seem	the	least	bit
我是	积极的	我们的	朋友	看到	那	同伴	,	但	他	不	似乎	这	至少	少量

['wɜ:rid] .

worried	.
担心	.

我确信我们的朋友看到了那个人，但他似乎一点也不担心。

[ki:p] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [treɪnd] , [bʌt; bət] [lets] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

Keep	the	rifle	trained	,	but	let's	watch	a	little	longer	.
保持	这	步枪	受过训练	,	但	我们来吧	手表	一个	小的	更长	.

保持步枪瞄准，但我们再观察一会儿。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .

I'm	interested	in	this	.
我是	感兴趣的	在	这	.

我对此很感兴趣。

" [ðə; ði] [noʊm] [dɪd] [si:m] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stɔ:kt] .

"	The	gnome	did	seem	aware	that	he	was	being	stalked	.
"	这	侏儒	做过	似乎	意识到的	那	他	曾是	存在	跟踪	.

“小矮人似乎意识到自己被跟踪了。”

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wer] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

Every	**so**	**often**	**he**	**stopped**	**to**	**peer**	**over**	**his**	**shoulder**	**where**	**his**	**adversary**
每一个	所以	经常	他	停止	到	同伴	超过	他的	肩膀	在哪里	他的	对手

[wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [vjuː] .

was	**in**	**plain**	**view**	**.**
曾是	在	清楚的	看法	.

他时不时停下来，回头张望，他的对手就在那里，一览无余。

[ðen] [hiː; hi] ['kɑːmli] [went] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] .

Then	**he**	**calmly**	**went**	**on**	**feeding**	**.**
然后	他	平静地	去	在	喂养	.

然后他平静地继续进食。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [fliː] [ɔːr][faɪnd] [kən'siːlmənt] .

He	**made**	**no**	**effort**	**to**	**flee**	**or**	**find**	**concealment**	**.**
他	制成	不	努力	到	逃跑	或者	寻找	隐蔽	.

他没有试图逃跑或寻找藏身之处。

- [wɑːtʃt] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

Gallifa	**watched**	**in**	**puzzlement**	**.**
-	观看	在	困惑	.

加利法困惑地看着。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['riːəli] [soʊ]['stuːpɪd] ?

Was	**the**	**creature**	**really**	**so**	**stupid**	**?**
曾是	这	生物	真的	所以	愚蠢的	?

这生物真的那么笨吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

It	**wasn't**	**logical**	**.**
它	不是	逻辑	.

这不合逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

It	**just**	**didn't**	**make**	**sense**	**.**
它	只是	没有	制作	感觉	.

这根本说不通。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [reɪs] [sə'vaivd] ?

How	**had**	**the**	**race**	**survived**	**?**
如何	有	这	种族	幸存下来	?

这个种族是如何存活下来的?

[ðə; ði][pər'suːər] ['tentətɪvli] [krɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ɪts] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

The	**pursuer**	**tentatively**	**crawled**	**a**	**few**	**feet**	**and**	**stopped**	**,**	**its**	**eyes**	**gleaming**	**.**
这	追击者	姑且	爬行	一个	很少	脚	和	停止	, 它是		眼睛	闪闪发光	.

追击者试探性地爬行了几步，然后停了下来，它的眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .

It	**crawled**	**a**	**few**	**more**	**.**
它	爬行	一个	很少	更多的	.

它又爬了几步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**appraising**	**the**	**distance**	**to**	**be**	**traversed**	**.**
它	似乎	到	是	评估	这	距离	到	是	穿越	.

它似乎在评估需要行进的距离。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɪts]['paʊərf(ə)l][legz] ['snʌgli] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

All	**at**	**once**	**it**	**gathered**	**its**	**powerful**	**legs**	**snugly**	**under**	**it**	**.**
全部	在	一次	它	聚集	它是	强大的	腿	舒适地	在下面	它	.

它突然间将强有力的双腿紧紧地蜷缩在身下。

[ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] . . .

A	quick	rush	and	a	spring	. . .
一个	快的	匆忙	和	一个	春天	. . .

一阵急促的冲刺和一跃……

[ðə; ði] [noʊm] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [bɔ:l] .

The	gnome	suddenly	stopped	feeding	and	curled	into	a	tight	ball	.
这	侏儒	突然	停止	喂养	和	卷曲	进入	一个	紧的	球	.

小矮人突然停止进食，蜷缩成一团。

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [bi:st] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪn][mɪd] - [li:p] .

The	charging	beast	seemed	to	be	trying	to	change	its	course	in	mid	-	leap	.
这	收费	兽	似乎	到	是	尝试	到	改变	它是	课程	在	中	-	飞跃	.

这头奔腾的猛兽似乎在跳跃过程中试图改变方向。

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [straɪk] .

It	landed	almost	on	top	of	its	prey	,	but	it	didn't	strike	.
它	登陆	几乎	在	顶部	的	它是	猎物	,	但	它	没有	罢工	.

它几乎落在了猎物上方，但却没有攻击。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rl] , ['baɪtɪŋ][ɪts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] .

Instead	,	it	whirled	,	biting	its	shoulder	and	clawing	spasmodically	.
反而	,	它	旋转	,	咬	它是	肩膀	和	爪子	间歇性地	.

相反，它猛地旋转，咬住自己的肩膀，并痉挛性地抓挠。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] ['hedlɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst]

Then	it	charged	headlong	across	the	slope	and	disappeared	in	a	cloud	of	dust
然后	它	带电	一头扎	穿过	这	坡	和	消失	在	一个	云	的	灰尘

.

:

.

然后它径直冲过山坡，消失在一片尘土中。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [trʌk] , - [tɜ:rnd] [tu:; tə][mək'fɑ:rlənd] .

Back	at	the	truck	,	Gallifa	turned	to	MacFarland	.
后退	在	这	卡车	,	-	转向	到	麦克法兰	.

回到卡车旁，加利法转向麦克法兰。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	you	shoot	it	?
"	做过	你	射击	它	?

"是你开枪的吗？"

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .

"	he	asked	with	wide	eyes	.
"	他	问	和	宽的	眼睛	.

他睁大眼睛问道。

[mək'fɑ:rlənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

MacFarland	shook	his	head	.
麦克法兰	摇晃	他的	头	.

麦克法兰摇了摇头。

" [ðə; ði] [noʊm] [dʒʌst] [kɜ:rld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['pɔ:rkjupaɪn] , " - [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	The	gnome	just	curled	up	like	a	porcupine	,	"	Gallifa	said	,	frowning	.
"	这	侏儒	只是	卷曲	向上	喜欢	一个	豪猪	,	"	-	说	,	皱眉	.

"那个小矮人像豪猪一样蜷缩起来了，"加利法皱着眉头说。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] [prə'tekʃn] . . .

"	And	that's	certainly	no	protection	. . .
"	和	那就是	当然	不	保护	. . .

"那当然算不上什么保护……"

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] .
I wouldn't think .
我 不会 思考 .

我觉得不会。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [spaɪnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "
It doesn't have spines or anything . "
它 不 有 脊柱 或者 任何事物 . "

它没有刺之类的东西。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [mək'fɑːrlənd] ['ænsər] .
" You're right , " MacFarland answered .
" 你是 正确的 , " 麦克法兰 回答 .

"你说得对,"麦克法兰回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [miːt] ['iːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] ,
" I think the meat eater had a fit ,
" 我 思考 这 肉 食客 有 一个 合身 ,

"我觉得那个吃肉的人发脾气了。"

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . [noʊm] , [tuː] ! "
and it's a damn good thing for your friend Mr . Gnome , too ! "
和 它是 一个 该死 好的 事物 为了 你的 朋友 先生 . 侏儒 , 也 ! "

这对你的朋友小矮人先生来说也是件好事!

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " - ['spekjuleitid] ['sloʊli] .
" You may be right , " Gallifa speculated slowly .
" 你 可能 是 正确的 , " - 推测 缓慢地 .

"你说的或许有道理,"加利法缓缓地推测道。

" ['oʊnli] — [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [fɑːr] - [fetʃt] [θɔːt] ,
" Only — You know , it's a far - fetched thought ,
" 仅有的 — 你 知道 , 它是 一个 远的 - 已获取 想法 ,

"只是——你知道，这想法有点牵强，"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [nəʊmz] [θroʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [sent] [ðæt] ['stɑːps] [ðer; ðər] ['enəmi] [koʊld] . "
but maybe the gnomes throw out some scent that stops their enemies cold . "
但 或许 这 地精 扔 出去 一些 香味 那 停止 他们的 敌人 寒冷的 . "

但也许小矮人们会散发出某种气味，让敌人瞬间失去抵抗力。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['poʊt(ə)nt] , " [mək'fɑːrlənd] [snɔːtid] .
" It would have to be considerably potent , " MacFarland snorted .
" 它 会 有 到 是 相当 强效 , " 麦克法兰 哼了一声 .

"那它的效力肯定非常强,"麦克法兰冷哼一声。

" [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [fʌs] [laɪk] [ðæt] ! "
" To cause a fuss like that ! "
" 到 原因 一个 大惊小怪 喜欢 那 ! "

"竟然闹出这么大的动静！"

" [wel] , " - [ə'fɜːmd] [wɪð; wɪθ] [faɪ'næləti] , " ['sæmjuːəlz] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] ['spesimənz] [fɔːr; fər]
" Well , " Gallifa affirmed with finality , " Samuels will have several specimens for
" 出色地 , " - 确认 和 最终性 , " 萨缪尔斯 将要 有 一些 标本 为了
[ˌjuː 'es] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
us back at the base .
我们 后退 在 这 根据 .

"好吧,"加利法斩钉截铁地肯定道，"萨缪尔斯会给我们带回几个样本到基地。"

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['æftər] [wiː; wi] [get] [bæk] . "
We will find out after we get back . "
我们 将要 寻找 出去 后 我们 得到 后退 . "

我们回去之后就会知道了。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [mək'fɑːrlənd] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	just	thought	of	something	,	"	MacFarland	exclaimed	suddenly	.
"	我	只是	想法	的	某物	,	"	麦克法兰	惊呼	突然	.

“我突然想到一件事，”麦克法兰突然说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðæt] — [ðæt] [kæt] — [ɔːr][wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ə'tækt] ['brædʃɔː] ?

"	Do	you	think	maybe	that	—	that	cat	—	or	one	like	it	,	attacked	Bradshaw	?
"	做	你	思考	或许	那	—	那	猫	—	或者	一	喜欢	它	,	遭到攻击	布拉德肖	?

你认为袭击布拉德肖的会不会是那只猫，或者和它类似的猫?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] , ['figəriŋ] [ðə; ði] [biːst]

It	may	have	been	the	reason	he	ran	through	the	brambles	,	figuring	the	beast
它	可能	有	到过	这	原因	他	跑	通过	这	荆棘	,	计算	这	兽

['kudnt] ['fɑːloʊ] . "

couldn't	follow	.	"
不能	跟随	.	"

这或许就是他穿过荆棘丛的原因，他觉得野兽追不上来。

" [m] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " - [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Hmm	,	I	see	what	you	mean	,	"	Gallifa	replied	thoughtfully	.
"	唔	,	我	看	什么	你	意思是	,	"	-	回复	深思熟虑	.

“嗯，我明白你的意思了。”加利法若有所思地回答道。

" [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][kætˌlaɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌft] ['brædʃɔː] [ʌp]

"	The	beast	was	sort	of	catlike	,	and	it	could	have	roughed	Bradshaw	up
"	这	兽	曾是	种类	的	猫科动物	,	和	它	可以	有	粗糙	布拉德肖	向上

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

“这头野兽有点像猫，它可能会把布拉德肖揍一顿。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Only	it	doesn't	seem	logical	that	the	experience	could	have	driven	him	to
仅有的	它	不	似乎	逻辑	那	这	经验	可以	有	驱动	他	到

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

the	type	of	mental	breakdown	he	suffered	.
这	类型	的	精神的	分解	他	遭受	.

但这种经历似乎并不合乎逻辑，它不可能导致他遭受的那种精神崩溃。

[stɪl] , [its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] ['eni] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Still	,	it's	as	good	a	guess	as	any	,	I	suppose	.
仍然	,	它是	作为	好的	一个	猜测	作为	任何	,	我	认为	.

不过，我想这应该算是比较合理的猜测了。

['meɪbi] ['brædʃɔː] [wɪl] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] .

Maybe	Bradshaw	will	snap	out	of	it	and	be	able	to	tell	us	himself	.
或许	布拉德肖	将要	折断	出去	的	它	和	是	有能力的	到	告诉	我们	他自己	.

或许布拉德肖会回过神来，亲自告诉我们。

" [mək'fɑːrlənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	MacFarland	glanced	at	the	sky	.
"	麦克法兰	瞥了一眼	在	这	天空	.

麦克法兰抬头望了一眼天空。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	We'd	better	be	getting	back	,	"	he	suggested	.
"	我们会	更好的	是	获得	后退	,	"	他	建议	.

“我们最好回去吧，”他建议道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kruːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['deɪtə][tuː; tə]
" The other crews will be in , and we have a lot of data to
" 这 其他 船员 将要 是 在 , 和 我们 有 一个 很多 的 数据 到
['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [tə'naɪt] .
correlate tonight .
相关 今晚 .

"其他工作人员也会到场，我们今晚有很多数据需要进行关联分析。"

" - [ə'griːd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][skoʊp] .
" Gallifa agreed and secured the rifle and scope .
" - 同意 和 安全 这 步枪 和 范围 .

"加利法同意了，并拿到了步枪和瞄准镜。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [trʌk] [ə'raʊnd] ,
Before he could turn the truck around ,
前 他 可以 转动 这 卡车 大约 ,

在他来得及调转卡车方向之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət]['mæksɪməm] [spiːd] .
they heard the sound of a helijet approaching at maximum speed .
他们 听到 这 声音 的 一个 直升机 接近 在 最大限度 速度 .

他们听到一架直升机正以全速接近的声音。

- ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['hʌvər] [krɑːft] .
Gallifa shaded his eyes and looked at the now hovering craft .
- 阴影 他的 眼睛 和 看起来 在 这 现在 悬停 工艺 .

加利法用手遮住眼睛，看着那艘现在悬停在空中的飞行器。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːkɪnz] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" I think it is Hawkins , " he reported .
" 我 思考 它 是 霍金斯 , " 他 据报道 .

"我认为是霍金斯，"他说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ˌɔːf'hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" And I'd say offhand that he wants to talk to us .
" 和 ID 说 随意 那 他 想要 到 讲话 到 我们 .

"我可以很肯定地说，他想和我们谈谈。"

" [ðə; ði] - ['kɑːptər]['lændɪd]['ekspɜːrtli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [sləud] [tuː; tə]
" The ' copter landed expertly a few feet away , and the blades slowed to
" 这 - 直升机 登陆 熟练地 一个 很少 脚 离开 , 和 这 刀片 减速 到
['aɪdlɪŋ] [spiːd] .
idling speed .
怠速 速度 .

"直升机平稳地降落在几英尺外，旋翼转速也降至怠速。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːkɪnz] .
It was Hawkins .
它 曾是 霍金斯 .

是霍金斯。

[hiː; hi] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌk] .
He waved excitedly as he ran toward the truck .
他 挥手 兴奋地 作为 他 跑 朝向 这 卡车 .

他兴奋地挥着手，朝卡车跑去。

" [mæk] ! - !
" Mac ! Gallifa !
" 苹果 ! - !

"麦克！加利法！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] !
" There's a space ship down a few miles from here !
" 有 一个 空间 船 向下 一个 很少 英里 从 这里 !

“离这里几英里远的地方有一艘宇宙飞船！”

" - [gɑːspt] .
" Gallifa gasped .
" - 倒吸一口气 .

加利法倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] ?
A wrecked ship ?
一个 损毁 船 ?

一艘沉船?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] .
It seemed inconceivable .
它 似乎 不可思议 .

这简直难以置信。

[ə; eɪ] [speɪs] [krɑːft] ['wɔznt] ['deɪnti] .
A space craft wasn't dainty .
一个 空间 工艺 不是 纤巧 .

宇宙飞船可不是什么娇小的东西。

['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
Damage from a wreck should have been plainly visible even from the
损害 从 一个 破坏 应该 有 到过 显然 可见的 甚至 从 这
['spɑːtɪŋ] ['kruːzər] — [ig'nɔːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ðer; ðər] [oʊn] [er] [mæps] .
spotting cruiser — ignoring completely their own air maps .
发现 巡洋舰 — 忽略 完全地 他们的 自己的 空气 地图 .

即使完全不考虑他们自己的航拍地图，从侦察巡洋舰上也应该能清楚地看到沉船造成的损坏。

[hiː; hi] [feɪst] ['hɔːkɪnz] .
He faced Hawkins .
他 面对 霍金斯 .

他与霍金斯对峙。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [mɪs] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ? "
" How did we ever miss the wreckage ? "
" 如何 做过 我们 曾经 错过 这 残骸 ? "

“我们怎么会错过残骸呢？”

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['iznt] [rekt] , " ['hɔːkɪnz] [sed] ['levəli] .
" The ship isn't wrecked , " Hawkins said levelly .
" 这 船 不是 损毁 , " 霍金斯 说 水平 .

“船没有沉没，”霍金斯平静地说。

" [its] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] . "
" **It's** **in** **the** **same** **condition** **that** **it** **was** **in** **when** **it** **landed** **.** "
" 它是 在 这 相同的 状况 那 它 曾是 在 什么时候 它 登陆 . "

"它的状态和着陆时一模一样。"

" [its] [nɑ:t] [rekt] ?
" **It's** **not** **wrecked** **?**
" 它是 不是 损毁 ?

"它没被毁坏吗？"

" [mək'fɑ:rlənd] [rɪ'pi:tɪd] ['blæŋkli] .
" **MacFarland** **repeated** **blankly** **.**
" 麦克法兰 重复 茫然地 .

麦克法兰茫然地重复道。

" [naʊ] [hu:] [ɪn] [hel] — " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" **Now** **who** **in** **hell** **—** " **He** **turned** **to** **Gallifa** **.**
" 现在 WHO 在 地狱 — " 他 转向 到 - .

"现在到底是谁——"他转向加利法。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lmoʊst]
" **I** **thought** **we** **were** **the** **first** **crew** **on** **the** **planet** **,** " **he** **said** **,** **almost**
" 我 想法 我们 是 这 第一的 全体人员 在 这 行星 , " 他 说 , 几乎
[ə'kju:zɪŋli] .
accusingly **.**
指责地 .

"我以为我们是地球上第一支探险队，"他几乎带着指责的语气说道。

" [its] ['veri] [streɪndʒ] [noʊ][wʌn][toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" **It's** **very** **strange** **no** **one** **told** **us** **of** **any** **other** **expedition** **.**
" 它是 非常 奇怪的 不 一 讲述 我们 的 任何 其他 远征 .

"很奇怪，竟然没有人告诉我们还有其他探险队。"

" - [fraund] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" **Gallifa** **frowned** **in** **annoyance** **.**
" - 皱眉 在 烦恼 .

"加利法恼怒地皱起眉头。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] .
" **We** **are** **the** **first** **.**
" 我们 是 这 第一的 .

我们是第一家。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm **sure** **of** **that** **.**
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] - [læns] .
The **other** **ship** **must** **be** **a** **free** **-** **lance** **.**
这 其他 船 必须 是 一个 自由的 - 槊 .

另一艘船一定是自由职业者。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] .
" **He** **turned** **to** **Hawkins** **.**
" 他 转向 到 霍金斯 .

他转向霍金斯。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kru:] ? [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **How** **about** **the** **crew** **?** **Are** **they** **still** **with** **the** **ship** **?** "
" 如何 关于 这 全体人员 ? 是 他们 仍然 和 这 船 ? "

"船员们怎么样了？他们还在船上吗？"

" [ðeə(r)] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['hɔ:kɪnz] [sed] ['kwaɪətli] .
" They're still with the ship , " Hawkins said quietly .
" 它们是 仍然 和 这 船 , " 霍金斯 说 悄悄 .

"他们还在船上,"霍金斯平静地说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ded] .
" But they're all dead .
" 但 它们是 全部 死的 .

但他们都死了。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ] [mes] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .
It's quite a mess , " he added simply .
它是 相当 一个 混乱 , " 他 额外 简单地 .

"真是乱成一团,"他简单地补充道。

" [ə; eɪ] [mes] ?
" A mess ?
" 一个 混乱 ?

一团糟?

" - ['ekəud] .
" Gallifa echoed .
" - 回声 .

加利法附和道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] ?
" Could you tell how they died ?
" 可以 你 告诉 如何 他们 死亡 ?

你能告诉我他们是怎么死的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ?
Was it a disease ?
曾是 它 一个 疾病 ?

那是一种疾病吗?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['ænɪmlz] ?
Were they killed by some animals ?
是 他们 被杀 经过 一些 动物 ?

它们是被动物杀死的吗?

[spi:k] [ʌp] , [mæn] ! "
Speak up , man ! "
说话 向上 , 男人 ! "

大声点，伙计!

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] , " ['hɔ:kɪnz] [sed] ['grɪmli] .
" You aren't going to believe this , " Hawkins said grimly .
" 你 不是 去 到 相信 这 , " 霍金斯 说 阴沉地 .

"你肯定不会相信的,"霍金斯冷冷地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [kɪld] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
" But it sure looks like they killed each other . "
" 但 它 当然 看起来 喜欢 他们 被杀 每个 其他 . "

"但看起来他们确实是互相残杀的。"

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] ?
" Why would they want to do that ?
" 为什么 会 他们 想 到 做 那 ?

他们为什么要这样做?

" [mək'fɑ:rlənd] [prəu'testid] .
" MacFarland protested .
" 麦克法兰 抗议 .

麦克法兰提出抗议。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['hɔːkɪnz] ?
" Are you sure , Hawkins ?
" 是 你 当然 , 霍金斯 ?

“你确定吗，霍金斯？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] , ['eniweɪ] ? "
How could you tell , anyway ? "
如何 可以 你 告诉 , 反正 ? "

你怎么知道的?

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , " ['hɔːkɪnz] [ɪn'sɪstɪd] .
" I could tell , " Hawkins insisted .
" 我 可以 告诉 , " 霍金斯 坚持 .

“我能看出来，”霍金斯坚持说。

" [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
" You better come and have a look for yourselves .
" 你 更好的 来 和 有 一个 看 为了 你们自己 .

你们最好亲自来看看。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - ['kɑːptər] , [ðen] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌk] .
I'll take you in the ' copter , then bring you back for the truck .
患病的 拿 你 在 这 - 直升机 , 然后 带来 你 后退 为了 这 卡车 .

我会用直升机接你，然后再送你回来坐卡车。

" - [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dʒɔɪnd] ['hɔːkɪnz] [ɪn][ðə; ði] .
" Gallifa shrugged , and the men joined Hawkins in the helijet .
" - 耸了耸肩 , 和 这 男人 加入 霍金斯 在 这 直升机 .

加利法耸了耸肩，然后众人与霍金斯一起登上了直升机。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] [mæn]['hændəld][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
The mapping man handled the controls , and the ship soared into the air .
这 地图 男人 处理 这 控制 , 和 这 船 飙升 进入 这 空气 .

测绘员操控着飞船，飞船腾空而起。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] , [tuː] , " ['hɔːkɪnz] [ˌvɔlən'tiəd] .
" There is something else kind of funny , too , " Hawkins volunteered .
" 那里 是 某物 别的 种类 的 有趣的 , 也 , " 霍金斯 自愿 .

“还有一件挺搞笑的事，”霍金斯主动说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːɪɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" The ship landed almost on top of a colony of the screwiest bunch of
" 这 船 登陆 几乎 在 顶部 的 一个 殖民地 的 这 最古怪的 束 的
[θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
things you ever saw .
事物 你 曾经 锯 .

“飞船几乎降落在一个由你见过的最古怪的生物组成的殖民地的正上方。”

[ðeɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [fɜːr] .
They look something like little gnomes , only with a pinkish fur .
他们 看 某物 喜欢 小的 地精 , 仅有的 和 一个 粉红色 毛皮 .

它们看起来有点像小矮人，只是毛色是粉红色的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['bɑːðərd] ['eniθɪŋ] . "
They are all around the ship , but they haven't bothered anything . "
他们 是 全部 大约 这 船 , 但 他们 还没有 烦恼 任何事物 . "

它们在船的周围到处都是，但它们没有打扰到任何东西。

" [mɔːr] [nəʊmz] , " - [toʊld][mək'fɑːrlənd] .
" More gnomes , " Gallifa told MacFarland .
" 更多的 地精 , " - 讲述 麦克法兰 .

“多一些小矮人，”加利法告诉麦克法兰。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [ˌiːkə'lɑːdʒɪkli] ['beɪsɪk] ?
" I wonder if they're ecologically basic ?
" 我 想知道 如果 它们是 生态学 基本的 ?

我想知道它们在生态上是否属于基本类型?

" [hiː; hi] [ə'drest] ['hɔːkɪnz] .
" He addressed Hawkins .
" 他 已解决 霍金斯 .

他向霍金斯发表了讲话。

" [nəʊmz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
" Gnomes are exactly what I called them ,
" 地精 是 确切地 什么 我 称为 他们 ,

"小矮人正是我所称呼的。"

[bʌt; bət][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [sʌtʃ] [nəʊmz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
but I'm quite sure there were never such gnomes on Earth .
但 我是 相当 当然 那里 是 绝不 这样的 地精 在 地球 .

但我非常肯定地球上从来没有过这样的小矮人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['kɑːləni] ?
What do you mean by colony ?
什么 做 你 意思是 经过 殖民地 ?

你说的"殖民地"是什么意思?

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ? "
Like a village ? "
喜欢 一个 村庄 ? "

像个村庄吗?

" [noʊ] , " ['hɔːkɪnz] [sed] ['sloʊli] .
" No , " Hawkins said slowly .
" 不 , " 霍金斯 说 缓慢地 .

"不,"霍金斯缓缓说道。

" [nɑːt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

['meɪbi] [aɪ][dəunt] [miːn] ['kɑːləni] .
Maybe I don't mean colony .
或许 我 不 意思是 殖民地 .

也许我指的不是殖民地。

[ðeɪ] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [hæŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [iːt] [tə'geðər] .
They just sort of hang around and eat together .
他们 只是 种类 的 悬挂 大约 和 吃 一起 .

他们就那样待在一起，一起吃饭。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni] [d'welɪŋz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
They don't have any dwellings , or anything like that .
他们 不 有 任何 住宅 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

他们没有任何住所，或者类似的东西。

[æt; ət] [liːst] , [nʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , " [hiː; hi][ə'mendid] .
At least , none that I could see , " he amended .
在 至少 , 没有任何 那 我 可以 看 , " 他 修订版 .

"至少我没看到,"他补充道。

- ['wɔznt] [ʃʊr] [waɪ] [hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
Gallifa wasn't sure why he sighed with relief .
- 不是 当然 为什么 他 叹了口气 和 宽慰 .

加利法也不确定自己为什么会如释重负地叹了口气。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ˈwɔznt] [spɔɪld] .

At	least	his	hypothesis	wasn't	spoiled	.
在	至少	他的	假设	不是	被宠坏了	.

至少他的假设没有被推翻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklænɪʃ] .

They	were	clannish	.
他们	是	氏族的	.

他们抱团取暖。

[bʌt; bət] [hel] , [ˈræbəts] [wɜːr; wər] [ˈklænɪʃ] .

But	hell	,	rabbits	were	clannish	.
但	地狱	,	兔子	是	氏族的	.

但是，兔子可是有家族情结的。

[hɜːrd] [dɪˈveləpmənt] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪnstɪŋkt] .

Herd	development	wasn't	anything	more	than	instinct	.
一群	发展	不是	任何事物	更多的	比	本能	.

畜群的形成完全是出于本能。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [swuːp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsetld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .

The	helijet	suddenly	swooped	around	and	settled	for	a	landing	.
这	直升机	突然	俯冲	大约	和	定居	为了	一个	降落	.

直升机突然俯冲下来，降落在地面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgraʊndɪd] [ʃɪp] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

It	was	easy	to	see	how	the	grounded	ship	had	avoided	detection	.
它	曾是	简单的	到	看	如何	这	接地	船	有	避免	检测	.

很容易看出这艘搁浅的船只是如何躲过侦测的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkæməflɑːʒd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪktli] — [ɔːlˈðoʊ] [ˈweðər] [ˈpɜːrpəsli] [ɔːr] [nɑːt] [ˈwɔznt] [ˈredɪli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] .

It	was	camouflaged	almost	perfectly	—	although	whether	purposely	or	not	wasn't	readily	discernible	.
它	曾是	伪装	几乎	完美	—	虽然	无论	故意	或者	不是	不是	容易	可辨别的	.

它的伪装几乎完美——尽管是故意的还是无意的，并不容易辨别。

[ðə; ði] [speɪs] [krɑːft] [ˈwɔznt] [lɑːrdʒ] .

The	space	craft	wasn't	large	.
这	空间	工艺	不是	大的	.

这艘宇宙飞船并不大。

- [ˈestɪmeɪtɪd] [æn; ən] [eɪt] - [mæn] [kruː] , [ænd; ənd] [ˈhɔːkɪnz] [pruːvd] [hɪm; ɪm] [kəˈrekt] .

Gallifa	estimated	an	eight	-	man	crew	,	and	Hawkins	proved	him	correct	.
-	估计的	一个	八	-	男人	全体人员	,	和	霍金斯	已证实	他	正确的	.

加利法估计船员需要八人，霍金斯证明他是对的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

He	had	found	all	of	them	at	once	.
他	有	成立	全部	的	他们	在	一次	.

他一下子就找到了所有东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ; [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːroʊ] .

They	had	been	dead	a	long	while	;	decomposition	had	been	thorough	.
他们	有	到过	死的	一个	长的	尽管	;	分解	有	到过	彻底	.

它们已经死了很久了；尸体已经彻底腐烂。

[bʌt; bət] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz] [raɪt] .

But	Hawkins	was	right	.
但	霍金斯	曾是	正确的	.

但霍金斯是对的。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðəm'selvz] .

It	did	look	as	if	they	had	killed	themselves	.
它	做过	看	作为	如果	他们	有	被杀	他们自己	.

看起来确实像是自杀了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [hæp'hæzərdli] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	were	scattered	haphazardly	around	an	irregular	perimeter	of	the	ship	,
他们	是	疏散	随意地	大约	一个	不规律的	周长	的	这	船	,

它们杂乱无章地散落在船体不规则的周边区域。

[ænd; ənd] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] .

and	no	two	of	the	bodies	were	close	together	.
和	不	二	的	这	身体	是	关闭	一起	.

而且两具尸体之间没有一具靠得很近。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [mə'lest] [baɪ] ['eni] [waɪld]

The	positions	of	the	skeletons	showed	that	they	hadn't	been	molested	by	any	wild
这	职位	的	这	骷髅	显示	那	他们	之前没有	到过	性骚扰	经过	任何	荒野

['ænɪmlz] — [nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['eni] .

animals	—	nor	had	they	been	killed	by	any	.
动物	—	也不	有	他们	到过	被杀	经过	任何	.

骨骼的位置表明，它们没有受到任何野生动物的侵扰，也没有被任何野生动物杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] —

But	the	strange	thing	—	and	this	to	Gallifa	was	also	a	senseless	thing	—
但	这	奇怪的	事物	—	和	这	到	-	曾是	还	一个	无意义的	事物	—

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [i:tʃ] ['skelɪt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['pelɪt] ['pɪst(ə)l] [stɪl] ['fɜ:rmli] [klɑ:spt]

was	the	startling	fact	that	each	skeleton	had	a	pellet	pistol	still	firmly	clasped
曾是	这	令人震惊	事实	那	每个	骨骼	有	一个	颗粒	手枪	仍然	牢牢	紧握

[ɪn][ɪts] ['fleʃləs] [hænd] .

in	its	fleshless	hand	.
在	它是	无肉的	手	.

但奇怪的是——对加利法来说，这也是一件毫无意义的事——每个骷髅的无皮手中都紧紧握着一把气枪，这真是一个惊人的事实。

[ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kəm'pli:tli] [dis'tʃa:dʒd] [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] .

The	magazines	of	all	the	weapons	were	either	completely	discharged	or	nearly	so	.
这	杂志	的	全部	这	武器	是	任何一个	完全地	出院	或者	几乎	所以	.

所有武器的弹匣要么已经完全清空，要么几乎清空。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Hence	it	was	obvious	that	they	had	been	firing	at	each	other	.
因此	它	曾是	明显的	那	他们	有	到过	射击	在	每个	其他	.

因此，很明显他们一直在互相射击。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] ['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] — [ɪn][ɪt'self][ɪn'kredəb(ə)l] —

If	it	had	been	a	battle	between	two	rival	factions	—	in	itself	incredible	—
如果	它	有	到过	一个	战斗	之间	二	竞争对手	派系	—	在	本身	极好的	—

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] .

Gallifa	could	have	understood	to	some	degree	.
-	可以	有	理解	到	一些	程度	.

如果这是一场两个敌对派系之间的战斗——这本身就令人难以置信——加利法或许还能在某种程度上理解。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈloʊn] .

But	these	men	were	all	alone	.
但	这些	男人	是	全部	独自的	.

但这些人都是孤身一人。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈɑːbviəsli] [bɪn] [əˈgenst] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] .

Each	of	them	had	obviously	been	against	all	the	rest	.
每个	的	他们	有	明显地	到过	反对	全部	这	休息	.

他们每个人都明显与其他人为敌。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈænsər] .

No	matter	how	you	looked	at	it	,	there	wasn't	any	answer	.
不	事情	如何	你	看起来	在	它	,	那里	不是	任何	回答	.

无论从哪个角度来看，都没有答案。

[məkˈfɑːrlənd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] .

MacFarland	was	hard	to	convince	.
麦克法兰	曾是	难的	到	说服	.

麦克法兰很难被说服。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Maybe	they	didn't	kill	each	other	,	"	he	insisted	.
"	或许	他们	没有	杀	每个	其他	,	"	他	坚持	.

“也许他们并没有互相残杀，”他坚持说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] — [nəʊmz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [ˈdɪdnt] [əˈtæk] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ? "

"	How	do	you	know	those	creatures	—	gnomes	,	as	you	call	them	—	didn't	attack	the	ship	?	"
"	如何	做	你	知道	那些	生物	—	地精	,	作为	你	称呼	他们	—	没有	攻击	这	船	?	"

“你怎么知道那些生物——你们称它们为侏儒——没有袭击那艘船？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [noʊm] , " - [ˈænsər] [ˈwɪrəli] , " [juːd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈænsər] .

"	If	you	had	ever	been	close	to	a	gnome	,	"	Gallifa	answered	wearily	,	"	you'd	have	your	answer	.
"	如果	你	有	曾经	到过	关闭	到	一个	侏儒	,	"	-	回答	疲劳	,	"	你会	有	你的	回答	.

“如果你曾经和侏儒亲近过，”加利法疲惫地回答道，“你就会知道答案了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ges] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [kɪld] [ðəmˈselvz] , [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [daʊt] . "

I	can't	guess	why	,	but	these	men	killed	themselves	,	beyond	any	possible	doubt	.	"
我	不能	猜测	为什么	,	但	这些	男人	被杀	他们自己	,	超过	任何	可能的	怀疑	.	"

我无法猜测原因，但毫无疑问，这些人是自杀的。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [kəmˈpliːtli] [ˈkreɪzi] , " [məkˈfɑːrlənd] [sed] [ˈstʌbərnli] .

"	Then	they	must	have	gone	completely	crazy	,	"	MacFarland	said	stubbornly	.
"	然后	他们	必须	有	已消失	完全地	疯狂的	,	"	麦克法兰	说	固执地	.

“那他们一定是彻底疯了，”麦克法兰固执地说。

" [ˈevri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Every	last	one	of	them	.
"	每一个	最后的	一	的	他们	.

“他们每一个人。”

" - [fraund] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈbrædʃɔː] .

"	Gallifa	frowned	as	he	remembered	Bradshaw	.
"	-	皱眉	作为	他	记得	布拉德肖	.

加利法想起布拉德肖时，皱起了眉头。

['kreɪzi] ?
Crazy **?**
疯狂的 ?

疯狂的?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]
Could **it** **be** **possible** **that** **the** **crew** **of** **this** **ship** **had** **stumbled** **on** **something**
可以 它 是 可能的 那 这 全体人员 的 这 船 有 踉跄 在 某物
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪn'sænəti] ?
which **had** **driven** **them** **into** **insanity** **?**
哪个 有 驱动 他们 进入 疯狂 ?

难道这艘船上的船员偶然发现了某种东西，导致他们精神错乱吗?

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , - ['kudnt] ['dɪskaʊnt] [æn; ən][aɪ'diːə] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Psychologically **,** **Gallifa** **couldn't** **discount** **an** **idea** **simply** **because** **it** **seemed**
心理方面 , - 不能 折扣 一个 主意 简单地 因为 它 似乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

从心理学角度来说，加利法无法仅仅因为一个想法看起来不可能就否定它。

[ə; eɪ] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːləni][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] .
A **newly** **established** **colony** **was** **a** **fragile** **thing** **.**
一个 新 已确立的 殖民地 曾是 一个 脆弱的 事物 .

新建立的殖民地非常脆弱。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " - [sed] , " [lets] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɑːləni]
" **While** **we** **are** **here** **,** **"** **Gallifa** **said** **,** **"** **let's** **take** **a** **closer** **look** **at** **that** **colony**
" 尽管 我们 是 这里 , " - 说 , " 我们来吧 拿 一个 更近 看 在 那 殖民地
[ʌv; əv] [nəʊmz] .
of **gnomes** **.**
的 地精 .

“既然我们来了，”加利法说，“不如我们仔细看看那群小矮人吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['dʌznt] [dʒaɪb][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
I **think** **I** **noticed** **something** **from** **the** **air** **which** **doesn't** **jibe** **with** **our** **first**
我 思考 我 注意到 某物 从 这 空气 哪个 不 嘲讽 和 我们的 第一的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
impression **of** **them** **.**
印象 的 他们 .

我觉得我从空中注意到了一些与我们对他们的第一印象不符的事情。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , [ænd; ənd] - ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn]
" **The** **three** **men** **climbed** **a** **little** **hillock** **,** **and** **Gallifa** **carefully** **studied** **the** **area** **in**
" 这 三 男人 攀登 一个 小的 岗 , 和 - 小心 研究 这 区域 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front **of** **him** **.**
正面 的 他 .

“三人爬上一座小山丘，加利法仔细观察着眼前的区域。

[hiː; hi]['faɪnəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['bæflmənt] .
He **finally** **shook** **his** **head** **in** **bafflement** **.**
他 最后 摇晃 他的 头 在 困惑 .

他最终困惑地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['skruːi] ['plænɪt] .
" **This** **is** **an** **unbelievably** **screwy** **planet** **.**
" 这 是 一个 难以置信 古怪 行星 .

“这是一个极其古怪的星球。”

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [ə'pærəntli] ['hævnt] [riːtʃt] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ['haɪər] [ðæn; ðən]
These creatures apparently haven't reached any stage of development higher than
这些 生物 显然 还没有 达到 任何 阶段 的 发展 更高 比
[ðə; ði][hɜːrd]['ɪnstɪŋkt] ,
the herd instinct ,
这 一群 本能 ,

这些生物显然还没有达到高于群体本能的任何发展阶段。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːrmɪŋ] .
and yet they are farming .
和 然而 他们 是 农业 .

但他们仍在务农。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] .
It doesn't make any kind of sense .
它 不 制作 任何 种类 的 感觉 .

这完全说不通。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] .
The species is completely out of character .
这 物种 是 完全地 出去 的 特点 .

该物种完全不符合其习性。

" [mək'fɑːrlənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [groʊθ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" MacFarland looked at the virgin growth below him , and shook his head .
" 麦克法兰 看起来 在 这 处女 生长 以下 他 , 和 摇晃 他的 头 .

麦克法兰看着脚下未经开发的处女地，摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ][fɑːrm] ?
" That's a farm ?
" 那就是 一个 农场 ?

"那是个农场吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .
" he asked sarcastically .
" 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

- [grɪnd] .
Gallifa grinned .
- 咧嘴一笑 .

加利法咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baɪ'ɑːlədʒɪst][tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" You would have to be a biologist to catch on , " he explained .
" 你 会 有 到 是 一个 生物学家 到 抓住 在 , " 他 解释 .

"你得是生物学家才能明白，"他解释说。

" [siː] [ðæt] ['jeloʊɪʃ] [bʊʃ] ?
" See that yellowish bush ?
" 看 那 淡黄色 衬套 ?

"看到那丛泛黄的灌木了吗？"

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['blɔsəmz] ?
The one with the purple blossoms ?
这 一 和 这 紫色的 花朵 ?

就是开紫色花的那棵?

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['eriə] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
Now look at the area directly in front of us .
现在 看 在 这 区域 直接地 在 正面 的 我们 .

现在请看我们正前方这片区域。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊʃ] .
Not a single bush .
不是 一个 单身的 衬套 .

一丛灌木都没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sevrəl] [taɪps] [ʌv; əv][plænt][laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ]
If you will look carefully you will find several types of plant life which are growing
如果 你 将要 看 小心 你 将要 寻找 一些 类型 的 植物 生活 哪个 是 生长
['friːli] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] .
freely everywhere except in the area I showed you .
自由 到处 除了 在 这 区域 我 显示 你 .

如果你仔细观察，你会发现除了我带你去看的那个区域之外，其他地方都生长着各种各样的植物。

[ðə; ði] [nəʊmz] [ɑːr; ər] [ə'laʊɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][plænts] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .
The gnomes are allowing only the plants they want to grow in the area .
这 地精 是 允许 仅有的 这 植物 他们 想 到 生长 在 这 区域 .

小矮人们只允许他们想让他们种植的植物在这个区域生长。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɪg'zæktli] ['fɑːrmɪŋ] , " [hiː; hi] [i'læbəreitid] .
" Perhaps they aren't exactly farming , " he elaborated .
" 也许 他们 不是 确切地 农业 , " 他 详细说明 .

“或许他们并不算是务农，”他进一步解释说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['plæntɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .
" That is , they may not be planting anything in an orderly fashion .
" 那 是 , 他们 可能 不是 是 种植 任何事物 在 一个 秩序 时尚 .

也就是说，他们可能并没有有条不紊地进行种植。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
But they are cultivating .
但 他们 是 耕作 .

但他们正在耕耘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And it all adds up to the same thing .
和 它 全部 添加 向上 到 这 相同的 事物 .

这一切最终都指向同一个结果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [æn; ən]['edəb(ə)l][krɑːp][baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] — [wel] , [wiːdz] .
They are increasing an edible crop by eliminating — well , weeds .
他们 是 增加 一个 食用 庄稼 经过 消除 — 出色地 , 杂草 .

他们通过清除杂草来增加可食用作物的产量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kʌltʃərəl]
And if they can do that , they should have a corresponding cultural
和 如果 他们 能 做 那 , 他们 应该 有 一个 相应的 文化
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

如果他们能够做到这一点，他们的文化发展也应该随之而来。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " - [kəm'pleɪnd] .
" Another thing bothers me , " Gallifa complained .
" 其他 事物 烦人 我 , " - 抱怨 .

“还有一件事让我很烦恼，”加利法抱怨道。

" [ɪf] [ðiːz] ['stuːpɪdz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
" If these stupids are a natural prey for animals , as unprotected as they
" 如果 这些 蠢货 是 一个 自然的 猎物 为了 动物 , 作为 未受保护 作为 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“如果这些蠢货是动物的天然猎物，而且他们又没有受到任何保护，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪk] [b'ræmblz] .

I	should	think	they	would	live	in	some	kind	of	thick	brambles	.
我	应该	思考	他们	会	居住	在	一些	种类	的	厚的	荆棘	.

我想它们应该会生活在某种茂密的荆棘丛中。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

That	at	least	would	give	them	some	measure	of	safety	.
那	在	至少	会	给	他们	一些	措施	的	安全	.

那样至少能给他们带来一定程度的安全感。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪoʊ] [tiːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]

I	think	the	bio	team	is	going	to	have	more	than	their	share	of
我	思考	这	生物	团队	是	去	到	有	更多的	比	他们的	分享	的

['hedeikiz] . "

headaches	.	"
头痛	.	"

我认为生物团队将会面临比他们预期更多的难题。

" [lets] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] , " [mək'fɑːrlənd] [sə'dʒestɪd] ['taɪərdli] .

"	Let's	work	on	it	tomorrow	,	"	MacFarland	suggested	tiredly	.
"	我们来吧	工作	在	它	明天	,	"	麦克法兰	建议	疲惫地	.

"我们明天再做吧,"麦克法兰疲惫地建议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

"	I	want	to	get	back	to	camp	.
"	我	想	到	得到	后退	到	营	.

我想回到营地。

" ['hɔːkɪnz] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][mək'fɑːrlənd][dʒəultid]

"	Hawkins	returned	them	to	the	truck	,	and	Gallifa	and	MacFarland	jolted
"	霍金斯	返回	他们	到	这	卡车	,	和	-	和	麦克法兰	猛然一震

[ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

off	into	the	gathering	dusk	.
离开	进入	这	采集	黄昏	.

"霍金斯把他们送回卡车，加利法和麦克法兰则冲进了渐浓的暮色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

It	was	fully	dark	by	the	time	they	reached	the	camp	.
它	曾是	完全	黑暗的	经过	这	时间	他们	达到	这	营	.

他们到达营地时，天已经完全黑了。

- [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

Gallifa	checked	his	team	,
-	已检查	他的	团队	,

加利法检查了他的球队，

[ðen] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['veriəs] ['faɪndɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

then	gathered	their	various	findings	together	and	sent	them	over	to	the
然后	聚集	他们的	各种各样的	发现	一起	和	发送	他们	超过	到	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .

Administration	Building	for	further	evaluation	.
行政	建筑	为了	更远	评估	.

然后，他们将各自的调查结果汇总起来，送往行政大楼进行进一步评估。

['sæmjuːəlz] ['dɪdnt] [tʃek] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Samuels	didn't	check	in	with	the	rest	.
萨缪尔斯	没有	查看	在	和	这	休息	.

萨缪尔斯没有和其他人联系。

- [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəʊmz] .

Gallifa	assumed	that	he	was	busy	with	the	gnomes	.
-	假定	那	他	曾是	忙碌的	和	这	地精	.

加利法以为他正忙着和地精们在一起。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər]

He	wanted	to	discuss	the	queer	creatures	with	him	,	and	wandered	over
他	通缉	到	讨论	这	酷儿	生物	和	他	,	和	漫步	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʃæk] .

to	the	specimen	shack	.
到	这	标本	窝棚	.

他想和他讨论这些奇特的生物，于是漫步走向标本小屋。

['sæmjuːəlz] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Samuels	wasn't	there	.
萨缪尔斯	不是	那里	.

萨缪尔斯当时不在场。

['niːðər] [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Neither	were	any	of	the	natives	.
两者都不	是	任何	的	这	本地人	.

当地居民中也没有人是。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] [ʃæk] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] ['sæmjuːlz] [bʌŋk] ['telɪŋ]

Gallifa	returned	to	the	team	shack	and	left	a	note	on	Samuel's	bunk	telling
-	返回	到	这	团队	窝棚	和	左边	一个	笔记	在	塞缪尔的	假寐	讲述

[hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

him	where	he	could	be	found	.
他	在哪里	他	可以	是	成立	.

加利法回到球队小屋，在塞缪尔的铺位上留下一张纸条，告诉他自己在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mək'fɑːrlənd] .

Then	he	went	over	to	the	Administration	Building	to	work	with	MacFarland	.
然后	他	去	超过	到	这	行政	建筑	到	工作	和	麦克法兰	.

然后他去了行政大楼，和麦克法兰一起工作。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mək'fɑːrlənd] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] ['sɔːrtɪŋ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

The	next	few	hours	he	and	MacFarland	were	so	busy	sorting	material	and
这	下一个	很少	小时	他	和	麦克法兰	是	所以	忙碌的	排序	材料	和

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænəˌlaɪzɚz] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

feeding	it	to	the	analyzers	that	he	forgot	his	aide	.
喂养	它	到	这	分析器	那	他	忘了	他的	助手	.

接下来的几个小时里，他和麦克法兰忙着整理材料并将其送入分析仪，以至于他忘记了他的助手。

['faɪnəli] - ['fɪnɪʃt] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stæk] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ,

Finally	Gallifa	finished	verifying	the	last	of	a	huge	stack	of	photographs	,
最后	-	完成的	核实	这	最后的	的	一个	巨大的	堆	的	照片	,

最后，加利法核对完了最后一叠照片。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plæstɪk] ['envəloʊp] .

and	stuffed	the	important	ones	into	a	plastic	envelope	.
和	填充	这	重要的	一个	进入	一个	塑料	信封	.

然后把重要的照片装进塑料信封里。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [deɪt] [siːl] , [ɪ'nɪʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	added	the	date	seal	,	initialed	it	,
他	额外	这	日期	海豹	,	首字母缩写	它	,

他加盖了日期印章，并签上了姓名首字母。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər]

and	handed	it	to	one	of	the	men	to	take	to	the	laboratory	for
和	递交	它	到	一	的	这	男人	到	拿	到	这	实验室	为了

['maɪkroʊ] - ['fɪlmɪŋ] .

micro	-	filming	.
微	-	拍摄	.

然后把它交给其中一人带到实验室进行缩微拍摄。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['bætərd] [paɪp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ,

Then	**he**	**produced**	**a**	**battered**	**pipe**	**and**	**filled**	**it**	**with**	**tobacco**	**,**
然后	他	生产	一个	伤痕累累	管道	和	已填	它	和	烟草	,

然后他拿出一根破旧的烟斗，装满了烟草。

['sloʊli] ['tæmpɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

slowly	**tamping**	**the**	**bowl**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
缓慢地	捣碎	这	碗	和	他的	手指	.

他用手指慢慢地把碗夯实。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [smoʊk] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**had**	**just**	**about**	**finished**	**his**	**smoke**	**when**	**the**	**messenger**	**returned**	**to**	**the**
他	有	只是	关于	完成的	他的	抽烟	什么时候	这	信使	返回	到	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

Administration	**Building**	**.**
行政	建筑	.

他刚抽完烟，信使就回到了行政大楼。

" — - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**—**	**Gallifa**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	—	-	,	"	他	开始	.

“——加利法，”他开口说道。

- [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Gallifa	**knew**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**by**	**the**	**way**	**the**	**man**	**hesitated**	**.**
-	知道	那	某物	曾是	错误的	经过	这	方式	这	男人	犹豫了一下	.

加利法从那人犹豫的神情中看出事情不对劲。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .

He	**sprang**	**up**	**.**
他	弹簧	向上	.

他猛地站了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]['ɪntuː]['sæmjuːəlz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][kæmp] ,

"	**Some**	**of**	**the**	**boys**	**ran**	**into**	**Samuels**	**over**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**camp**	**,**
"	一些	的	这	男孩们	跑	进入	萨缪尔斯	超过	在	这	边缘	的	营	,

“有些男孩在营地边缘遇到了萨缪尔斯，

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	**the**	**messenger**	**said**	**miserably**	**.**
"	这	信使	说	惨痛地	.

“信使沮丧地说。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**was**	**clear**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**
"	他	曾是	清除	出去	的	他的	头	.

他当时神志不清。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ,

He	**fought**	**like**	**a**	**tiger**	**,**
他	战斗	喜欢	一个	老虎	,

他像老虎一样战斗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]

and	they	had	to	tie	him	hand	and	foot	to	get	him	over	to
和	他们	有	到	领带	他	手	和	脚	到	得到	他	超过	到

[ðə; ði] [sɪk] [beɪ] .

the	sick	bay	.
这	生病的	湾	.

他们不得不把他手脚绑起来才能把他送到医务室。

[ðə; ði]['dɑːktər]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] .

The	doctor	wants	you	to	come	right	over	.
这	医生	想要	你	到	来	正确的	超过	.

医生想让你马上过来。

" - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [mək'fɑːrlənd] .

"	Gallifa	turned	a	white	face	to	MacFarland	.
"	-	转向	一个	白色的	脸	到	麦克法兰	.

“加利法对麦克法兰露出了惨白的脸。”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['wʊdnli] .

"	What	the	devil	,	"	he	said	woodenly	.
"	什么	这	魔鬼	,	"	他	说	木木式地	.

“真是见鬼了，”他木讷地说。

" [ɪz][maɪ] [hoʊl] [tiːm] ['goʊɪŋ]['kreɪzi] ?

"	Is	my	whole	team	going	crazy	?
"	是	我的	所有的	团队	去	疯狂的	?

“我的整个团队都疯了吗？”

" [mək'fɑːrlənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːld] [buːts] .

"	MacFarland	slipped	into	his	field	boots	.
"	麦克法兰	滑倒了	进入	他的	场地	靴子	.

麦克法兰穿上了他的野战靴。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	with	you	,	"	he	said	.
"	患病的	去	和	你	,	"	他	说	.

“我跟你一起去，”他说。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][koʊld]['drɪz(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪz]

Outside	a	cold	drizzle	was	falling	,	and	from	the	way	the	leaden	skies
外部	一个	寒冷的	细雨	曾是	坠落	,	和	从	这	方式	这	铅灰色	天空

[wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [ʌp] ,

were	piling	up	,
是	桩	向上	,

外面下着冷冷的毛毛雨，从铅灰色的天空越来越厚的样子来看，

- [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Gallifa	was	convinced	that	it	would	stay	around	for	several	days	.
-	曾是	确信	那	它	会	停留	大约	为了	一些	天	.

加利法确信它会在那里停留好几天。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['weðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]

Evidently	the	weather	boys	had	been	right	in	predicting	that	the	planet	was
显然	这	天气	男孩们	有	到过	正确的	在	预测	那	这	行星	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪgd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪni] ['siːz(ə)n] .

about	to	be	plagued	by	a	rainy	season	.
关于	到	是	饱受困扰	经过	一个	下雨	季节	.

显然，气象预报员们的预测是正确的，地球即将迎来一个多雨的季节。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][kæmp] , ['kʌmɪŋz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

As	they	drew	near	to	the	edge	of	camp	,	Cummings	,	the	little	,
作为	他们	画	靠近	到	这	边缘	的	营	,	卡明斯	,	这	小的	,

当他们接近营地边缘时，小卡明斯

[bɔːld] - ['hedɪd] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [gruːp] , [bɜːrst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ʃæk]

bald	-	headed	meteorologist	of	the	weather	group	,	burst	out	of	the	weather	shack
秃	-	标题	气象学家	的	这	天气	团体	,	爆裂	出去	的	这	天气	窝棚

,

,

,

气象小组里那个秃头气象学家突然从气象小屋里冲了出来，

['kəːsiŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] [ɪn][wʌn][hænd] .

cursing	soundly	and	waving	a	boot	in	one	hand	.
咒骂	稳固地	和	挥手	一个	启动	在	一	手	.

他一边大声咒骂，一边挥舞着一只靴子。

" [dæm] [ðoʊz] ['paɪbɔːld]['dwɔrfs] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Damn	those	piebald	dwarfs	,	"	he	shouted	.
"	该死	那些	花斑	矮人	,	"	他	喊叫	.

"该死的那些花斑矮子！"他喊道。

" [ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] [bræs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['faɪər][poʊl] .

"	They've	got	more	brass	than	a	fire	pole	.
"	他们有	得到	更多的	黄铜	比	一个	火	极	.

"他们比消防滑杆还厚颜无耻。"

[ðeɪ] [stoʊl][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [buːts] .

They	stole	one	of	my	boots	.
他们	偷窃	一	的	我的	靴子	.

他们偷了我的一只靴子。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	He	threw	the	boot	and	disappeared	around	the	corner	.
"	他	扔	这	启动	和	消失	大约	这	角落	.

他扔掉靴子，消失在拐角处。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] ! "

"	Get	out	of	here	,	you	little	devils	!	"
"	得到	出去	的	这里	,	你	小的	魔鬼	!	"

"滚出去，你们这些小恶魔！"

" [ðə; ði] [nəʊmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][kæmp] , " [mək'fɑːrlənd] [riˈmɑːkt] .

"	The	gnomes	seem	to	have	invaded	the	camp	,	"	MacFarland	remarked	.
"	这	地精	似乎	到	有	入侵	这	营	,	"	麦克法兰	评论	.

"看来小矮人们入侵了营地，"麦克法兰说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [steps][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][aʊt] .

"	We'll	have	to	take	steps	to	chase	them	out	.
"	出色地	有	到	拿	步骤	到	追赶	他们	出去	.

"我们必须采取措施把他们赶出去。"

[ðeɪ] [maɪt] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] . "

They	might	get	into	our	stores	.	"
他们	可能	得到	进入	我们的	商店	.	"

他们可能会进入我们的商店。

" [jeə] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

"	Yeah	,	"	Gallifa	nodded	glumly	.
"	是的	,	"	-	点头	闷闷不乐地	.

"是啊，"加利法闷闷不乐地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌpˈset][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['brædʃɔː] [ænd; ənd]['sæmjuːəlz][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [nəʊmz] .

He	was	too	upset	with	the	problem	of	Bradshaw	and	Samuels	to	worry	about	gnomes	.
他	曾是	也	沮丧的	和	这	问题	的	布拉德肖	和	萨缪尔斯	到	担心	关于	地精	.

他当时正为布拉德肖和塞缪尔斯的问题而烦恼，根本无暇顾及小矮人的事。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɪndəˈkeʃənz] ['sæmjuːəlz][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [seɪm] ['mælədi][æz; əz] ['brædʃɔː] .

From	all	indications	Samuels	had	developed	the	same	malady	as	Bradshaw	.
从	全部	症状	萨缪尔斯	有	发达	这	相同的	弊病	作为	布拉德肖	.

种种迹象表明，塞缪尔斯患上了和布拉德肖一样的疾病。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

The	doctor	pursed	his	lips	and	shrugged	his	shoulders	.
这	医生	攥紧	他的	嘴唇	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

医生抿了抿嘴，耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不受保护的物种(The Unprotected Species)
第2/2页

['θɜ:rti] - [θri:] ['aʊərz][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [tu:] [men] ['sʌd(ə)nli] , ['vaɪələntli] [ɪn'seɪn] !

Thirty	-	three	hours	on	the	planet	and	two	men	suddenly	,	violently	insane	!
三十	-	三	小时	在	这	行星	和	二	男人	突然	,	暴力	疯狂的	!

在地球上待了33个小时，两个男人突然变得疯狂!

[dɪd] [ðæt] ['herəld][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , - ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

Did	that	herald	an	epidemic	,	Gallifa	wanted	to	know	.
做过	那	先驱	一个	流行性	,	-	通缉	到	知道	.

加利法想知道，这是否预示着一场流行病的到来。

[ɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'lʌki] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Or	could	it	simply	be	put	down	to	an	unlucky	coincidence	?
或者	可以	它	简单地	是	放	向下	到	一个	倒霉	巧合	?

或者，这仅仅归结为一次不幸的巧合吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɔ:r][ə; eɪ]['vaɪrəs] ?

Could	it	be	a	disease	or	a	virus	?
可以	它	是	一个	疾病	或者	一个	病毒	?

会不会是某种疾病或病毒?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tests] [ðæt] [maɪt] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðə; ði]['dɑ:ktər]

There	were	tests	that	might	shed	some	light	on	the	mystery	,	the	doctor
那里	是	测试	那	可能	棚	一些	光	在	这	神秘	,	这	医生

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

医生承认，有一些测试或许能解开这个谜团。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm][tu:; tə][ə'plai] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:tʃ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n]

But	it	would	take	time	to	apply	them	and	reach	any	kind	of	conclusion
但	它	会	拿	时间	到	申请	他们	和	抵达	任何	种类	的	结论

.

:
.

但应用这些方法并得出任何结论都需要时间。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd][tu:; tə][kən'tɪnju:] .

Meanwhile	,	the	work	had	to	continue	.
同时	,	这	工作	有	到	继续	.

与此同时，工作还必须继续进行。

[ðə; ði]['sɜ:rveɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] .

The	survey	could	not	wait	.
这	民意调查	可以	不是	等待	.

调查刻不容缓。

['sæmju:əlz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['haɪpoʊ][ænd; ənd] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd][wɪð; wɪθ]

Samuels	had	been	given	a	hypo	and	been	moved	to	the	ward	with
萨缪尔斯	有	到过	给定	一个	低	和	到过	已搬	到	这	病房	和

['brædʃɔ:] .

Bradshaw	.
布拉德肖	.

萨缪尔斯被注射了镇静剂，并被转移到布拉德肖所在的病房。

- [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][wɔːrd] ['kɔːrmən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Gallifa walked past the ward corpsman and looked in the door .
- 步行 过去的 这 病房 医护兵 和 看起来 在 这 门 .

加利法从病房医务兵身边走过，朝门口望去。

['brædʃɔː] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['fretfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Bradshaw was tossing fretfully in his sleep .
布拉德肖 曾是 抛掷 忧心忡忡地 在 他的 睡觉 .

布拉德肖在睡梦中辗转反侧，焦躁不安。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['sæmjuːəlz][wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'streɪnt] ['dʒækɪts] .
Both he and Samuels were in restraint jackets .
两个都 他 和 萨缪尔斯 是 在 克制 夹克 .

他和萨缪尔斯都穿着约束衣。

- ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [swɔbd] [ə; eɪ] [pər'spaɪr] [braʊ] .
Gallifa shuddered and swabbed a perspiring brow .
- 颤抖 和 拭子 一个 出汗 眉头 .

加利法打了个寒颤，擦了擦额头上的汗。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['mʌgi] .
The rain was making everything muggy .
这 雨 曾是 制作 一切 闷热 .

雨水让一切都变得闷热潮湿。

[hiː; hi][left] [mək'fɑːrlənd] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌdaɪk] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] —
He left MacFarland still talking to Dr . Thorndyke , and started back —
他 左边 麦克法兰 仍然 说 到 博士 . 桑代克 , 和 开始 后退 —
['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [ʃæk] .
heading directly for the team shack .
标题 直接地 为了 这 团队 窝棚 .

他离开时，麦克法兰还在和桑迪克医生说话，然后开始往回走——径直朝球队小屋走去。

- [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['wɜːrid] .
Gallifa was obviously worried .
- 曾是 明显地 担心 .

加利法显然很担心。

[hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
He found himself wishing that he could somehow avoid telling the rest of the
他 成立 他自己 祝 那 他 可以 不知何故 避免 讲述 这 休息 的 这
[kruː] [ə'baʊt]['sæmjuːəlz] .
crew about Samuels .
全体人员 关于 萨缪尔斯 .

他发现自己多么希望能够想办法避免把萨缪尔斯的事告诉其他船员。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

[wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪoʊ] [tiːm] [dʒɪŋkst] ?
Was the Bio team jinxed ?
曾是 这 生物 团队 倒霉 ?

生物团队是不是被诅咒了？

[viː]
V
V

V

- [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæks] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

Gallifa	kept	close	to	the	shacks	in	a	futile	effort	to	protect	himself	from
-	保留	关闭	到	这	棚屋	在	一个	徒劳	努力	到	保护	他自己	从

[ðə; ði] [reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

加利法一直待在棚屋附近，徒劳地试图躲避雨水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['draɪvɪŋ] [naʊ] .

which	was	really	driving	now	.
哪个	曾是	真的	驾驶	现在	.

现在真正起作用的是什么？

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

A	single	light	burned	in	the	Administration	Building	,
一个	单身的	光	烧伤	在	这	行政	建筑	,

行政楼里亮着一盏灯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

but	the	rest	of	the	compound	was	dark	and	quiet	.
但	这	休息	的	这	化合物	曾是	黑暗的	和	安静的	.

但院落的其他地方却一片漆黑寂静。

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]

He	skirted	the	deserted	equipment	building	and	paused	for	an	instant	in
他	裙摆	这	荒凉的	设备	建筑	和	暂停	为了	一个	立即的	在

[ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌk] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

the	lee	of	a	truck	to	light	his	pipe	.
这	李	的	一个	卡车	到	光	他的	管道	.

他绕过废弃的设备房，在一辆卡车的背风处停顿了一会儿，点燃了烟斗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

There	was	a	loud	tinkle	of	glass	,	and	the	windshield	on	the	vehicle
那里	曾是	一个	大声	小便	的	玻璃	,	和	这	挡风玻璃	在	这	车辆

['mædʒɪkli] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] .

magically	spouted	a	hole	.
神奇地	喷涌而出	一个	洞	.

一阵响亮的玻璃碰撞声响起，汽车挡风玻璃神奇地出现了一个大洞。

- ['dʌkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Gallifa	ducked	instinctively	and	only	just	in	time	.
-	躲闪	本能地	和	仅有的	只是	在	时间	.

加利法本能地躲开了，险之又险。

[ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊl] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

The	windshield	spouted	a	second	hole	—	and	then	a	third	.
这	挡风玻璃	喷涌而出	一个	第二	洞	—	和	然后	一个	第三	.

挡风玻璃上出现了第二个洞，然后是第三个洞。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['bluːʃ] [flæʃ] ['loʊkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tækər] .

A	faint	,	bluish	flash	located	his	attacker	.
一个	头晕的	,	蓝蓝色	闪光	位于	他的	攻击者	.

一道微弱的蓝光照亮了袭击者的所在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] .

It	was	uncomfortably	close	.
它	曾是	不舒服地	关闭	.

情况非常危急。

- [læʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

Gallifa	lashed	out	,	and	fell	over	a	crouching	figure	.
-	鞭打	出去	,	和	跌倒	超过	一个	蹲伏	数字	.

加利法猛地一挥，摔倒在一个蹲着的人身上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][mʌd] .

In	a	moment	the	two	men	were	thrashing	in	the	mud	.
在	一个	片刻	这	二	男人	是	猛烈抽打	在	这	泥	.

片刻之后，两人便在泥泞中扭打起来。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ə'tækər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .

The	unseen	attacker	was	strong	and	he	fought	like	a	maniac	.
这	看不见	攻击者	曾是	强的	和	他	战斗	喜欢	一个	疯子	.

那个看不见的袭击者力气很大，而且像疯子一样战斗。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æŋgər] ['kwɪkli] [geɪv] [hɪm; ɪm]

But	Gallifa	was	even	stronger	and	his	determined	anger	quickly	gave	him
但	-	曾是	甚至	更强	和	他的	决定	愤怒	迅速地	给予	他

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

the	advantage	.
这	优势	.

但加利法更加强大，他坚定的愤怒很快让他占据了优势。

[hiː; hi] [restid] [ðə; ði] ['pelɪt] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] [græsp] ,

He	wrested	the	pellet	gun	from	the	other's	grasp	,
他	夺取	这	颗粒	枪	从	这	其他的	抓牢	,

他从对方手中夺过气枪。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [daʊn] [hɑːrd] — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [twaɪs] .

and	brought	the	butt	down	hard	—	brought	it	down	twice	.
和	带来	这	屁股	向下	难的	—	带来	它	向下	两次	.

然后狠狠地把屁股摔了下来——摔了两次。

[ðə; ði][mæn] [slʌmpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

The	man	slumped	,	and	was	still	.
这	男人	瘫倒	,	和	曾是	仍然	.

那人瘫倒在地，一动不动。

- [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]['taɪni] , ['luːmɪnəs] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

Gallifa	snapped	on	his	wrist	torch	and	played	the	tiny	,	luminous	glow	over	the
-	啪啪	在	他的	手腕	火炬	和	玩	这	微小的	,	发光的	辉光	超过	这

[sprɔːld] ['fɪgjər] .

sprawled	figure	.
蔓延	数字	.

加利法戴上腕式手电筒，将微弱的光芒照向倒在地上的身影。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋz] .

The	man	who	had	tried	to	kill	him	was	Cummings	.
这	男人	WHO	有	尝试	到	杀	他	曾是	卡明斯	.

试图杀害他的人是卡明斯。

- ['nʌmli] [waɪpt] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ]

Gallifa	numbly	wiped	the	mud	from	his	pipe	and	lit	it	with	a	flickering
-	麻木地	擦拭	这	泥	从	他的	管道	和	点燃	它	和	一个	闪烁

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

加利法麻木地擦掉烟斗上的泥土，用闪烁的打火机点燃了它。

[ðə; ði] [fleɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] , ['kæmioʊ] - [laɪk]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] ,

The	flame	made	a	weird	,	cameo	-	like	oval	of	his	gaunt	face	,
这	火焰	制成	一个	诡异的	,	客串	-	喜欢	椭圆形	的	他的	瘦削	脸	,

火焰在他消瘦的脸上投射出一个怪异的、像浮雕一样的椭圆形轮廓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [toʊnd] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [stretʃt] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ]

with	the	olive	-	toned	skin	of	his	ancestry	stretched	tightly	across	the	high
和	这	橄榄	-	色调	皮肤	的	他的	祖先	拉伸	紧紧	穿过	这	高的

['tʃiːkˌbəʊnz] .

cheekbones	.
颧骨	.

他祖辈遗传的橄榄色皮肤紧绷在高高的颧骨上。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['brædʃɔː] . . .

Bradshaw	. . .
布拉德肖	. . .

布拉德肖.....

['sæmjuːəlz] . . . ['kʌmɪŋz] . . .

Samuels	. . .	Cummings	. . .
萨缪尔斯	. . .	卡明斯	. . .

萨缪尔斯.....卡明斯.....

[ə; eɪ] ['pætərn] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] .

A	pattern	was	forming	.
一个	图案	曾是	成型	.

一种模式正在形成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [left]

And	it	was	forming	with	a	viciousness	and	a	regularity	which	left
和	它	曾是	成型	和	一个	恶毒	和	一个	规律性	哪个	左边

['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] .

little	doubt	as	to	the	probable	outcome	.
小的	怀疑	作为	到	这	可能	结果	.

而且，它的形成过程极其凶猛且有规律，几乎可以肯定其可能的结果。

[dɪd] [ðæt] ['pætərn] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] - [wɑːʃt] ['skelitnz] ?

Did	that	pattern	embrace	the	space	ship	with	its	ring	of	rain	-	washed	skeletons	?
做过	那	图案	拥抱	这	空间	船	和	它是	戒指	的	雨	-	洗过	骷髅	?

那图案是否像一圈被雨水冲刷过的骷髅一样环绕着那艘宇宙飞船?

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ʌndər][ə; eɪ] ['preʃər] [æz; əz] [rɪ'lentləs] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪftli] -

Had	they	disintegrated	under	a	pressure	as	relentless	as	the	swiftly	-
有	他们	解体	在下面	一个	压力	作为	狠	作为	这	迅速地	-

['taitniŋ] [dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] .

tightening	jaws	of	a	vise	.
收紧	下颚	的	一个	钳住	.

它们是否在如同老虎钳迅速收紧的钳口般无情的压力下瓦解了呢?

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] ['nɔːrm(ə)l][men]['ɪntuː][ˌhɑːmɪ'saɪdl][ɪn'sænəti] .

Something	was	forcing	normal	men	into	homicidal	insanity	.
某物	曾是	强制	普通的	男人	进入	杀人犯	疯狂	.

某种力量驱使着正常的男人走向杀人疯狂。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

- ['dɪdnt] [noʊ] .

Gallifa	didn't	know	.
-	没有	知道	.

加利法并不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ænsər] —
But **he** **did** **know** **that** **someone** **had** **better** **come** **up** **with** **some** **answers** **—**
但 他 做过 知道 那 某人 有 更好的 来 向上 和 一些 答案 —
[ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz] ,
intelligent **ones** **,**
聪明的 一个 ,

但他知道，最好有人能想出一些答案——一些明智的答案。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and **very** **much** **to** **the** **point** **.**
和 非常 很多 到 这 观点 .

非常切中要点。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ?
Or **was** **it** **already** **too** **late** **?**
或者 曾是 它 已经 也 晚的 ?

还是已经太迟了?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [ɔːl'redi] [ɪn'fektɪd] — [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mæn]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Was **the** **compound** **already** **infected** **—** **with** **each** **man** **only** **waiting** **to** **be**
曾是 这 化合物 已经 已感染 — 和 每个 男人 仅有的 等待 到 是
[strʌk] [daʊn] ?
struck **down** **?**
击 向下 ?

营地里是否已经有人被感染，每个人都只是在等待被击倒?

- [dreɪpt] [ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kʌmɪŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Gallifa **draped** **the** **limp** **body** **of** **Cummings** **over** **his** **shoulder** **,**
- 垂坠的 这 跛行 身体 的 卡明斯 超过 他的 肩膀 ,

加利法将卡明斯软绵绵的身体搭在肩上，

[ænd; ənd] [slɑːʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
and **sloshed** **his** **way** **back** **to** **the** **hospital** **.**
和 醉醺醺的 他的 方式 后退 到 这 医院 .

他一路蹚水回到了医院。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['grɪmli] [meɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt] .
The **doctor** **grimly** **made** **room** **in** **the** **ward** **room** **for** **the** **new** **patient** **.**
这 医生 阴沉地 制成 房间 在 这 病房 房间 为了 这 新的 病人 .

医生神情严肃地在病房里腾出地方，给新病人住。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [gæʃ] [ɪn] - [tʃiːk] , [mək'fɑːrlənd] , ['hɔːkɪnz] ,
While **he** **was** **treating** **the** **gash** **in** **Gallifa's** **cheek** **,** **MacFarland** **,** **Hawkins** **,**
尽管 他 曾是 治疗 这 伤口 在 - 脸颊 , 麦克法兰 , 霍金斯 ,

当麦克法兰和霍金斯正在处理加利法脸颊上的伤口时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ][kæmp] [kʊks] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [men][frʌm; frəm]
and **some** **of** **the** **early** **-** **rising** **camp** **cooks** **brought** **in** **two** **more** **men** **from**
和 一些 的 这 早期的 - 上升 营 厨师 带来 在 二 更多的 男人 从
[ðə; ði] ['weðər] [gruːp] .
the **weather** **group** **.**
这 天气 团体 .

一些早起的营地厨师又从气象组带来了两名男子。

- [wɑːtʃt] [ɪn] [taɪt] - [lɪpt] ['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrpsmən] [əd'ministəd] ['haɪpoʊz][ænd; ənd]
Gallifa **watched** **in** **tight** **-** **lipped** **silence** **as** **the** **corpsmen** **administered** **hypos** **and**
- 观看 在 紧的 - 嘴唇 沉默 作为 这 医护兵 管理 低血糖 和
[set][ðə; ði] [nuː] [kɑːts][end][tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['sɪkbeɪ] .
set **the** **new** **cots** **end** **to** **end** **in** **the** **already** **overcrowded** **sickbay** **.**
放 这 新的 婴儿床 结尾 到 结尾 在 这 已经 过度拥挤 医务室 .

加利法默默地看着医护兵们给病人注射注射器，并将新床首尾相连地摆放在已经人满为患的医务室里。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [rɪ'streɪnt] ['dʒækɪts] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θɔrn͵daɪk] [sed] ['dʒɜ:rkɪli] .

"	**There**	**were**	**only**	**two**	**restraint**	**jackets**	**,**	"	**Dr**	**.**	**Thorndyke**	**said**	**jerkily**	**.**
"	那里	是	仅有的	二	克制	夹克	,	"	博士	.	桑代克	说	生硬地	.

"只有两件约束衣，"桑迪克医生生硬地说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋks] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**secure**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**to**	**the**	**bunks**	**.**
"	出色地	有	到	安全的	这	休息	的	他们	到	这	上下铺	.

"我们得把剩下的人都固定在床铺上。"

" [mək'fɑ:rlənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**MacFarland**	**nodded**	**.**
"	麦克法兰	点头	.

麦克法兰点了点头。

[wen] [hi:; hi][spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][loʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] .

When	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**strained**	**.**
什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	曾是	低的	和	紧张	.

他说话时声音低沉而沙哑。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .

"	**This**	**is**	**getting**	**out**	**of**	**hand**	**.**
"	这	是	获得	出去	的	手	.

"事情越来越失控了。"

[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [get]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

I	**think**	**we'd**	**better**	**get**	**everybody**	**over**	**to**	**the**	**Administration**	**Building**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
我	思考	我们会	更好的	得到	大家	超过	到	这	行政	建筑	作为	很快	作为	可能的	.	"

我认为我们最好尽快让所有人到行政大楼来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " - [sed] ['kwaɪətli] .

"	**All**	**right**	**,**	"	**Gallifa**	**said**	**quietly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	-	说	悄悄	.

"好吧，"加利法平静地说。

" ['oʊnli] — "

"	**Only**	**—**	**"**
"	仅有的	—	"

"仅有的-"

" ['oʊnli] [wʌt] ? " [mək'fɑ:rlənd] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .

"	**Only**	**what**	**?**	**"**	**MacFarland**	**asked**	**sharply**	**.**
"	仅有的	什么	?	"	麦克法兰	问	尖锐地	.

"只有什么？"麦克法兰厉声问道。

" [wʌt] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][kæmp] ['iznt] [ə'veɪləb(ə)l] , " - [sed] ['flætli] .

"	**What**	**if**	**everybody**	**in**	**camp**	**isn't**	**available**	**,**	**"**	**Gallifa**	**said**	**flatly**	**.**
"	什么	如果	大家	在	营	不是	可用的	,	"	-	说	断然	.

"如果营地里不是每个人都能来怎么办？"加利法直截了当地说。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .

He	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**rain**	**.**
他	打开	这	门	和	步	进入	这	雨	.

他打开门，走进了雨中。

[ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:t] .

The	**Administration**	**Building**	**was**	**hot**	**.**
这	行政	建筑	曾是	热的	.

行政楼里很热。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [stiːmd] ['oʊvər] ,

The	windows	were	steamed	over	,
这	视窗	是	蒸	超过	,

窗户上蒙着一层水汽。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [waɪpt] [klɪr] [spɑːts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

and	the	men	nearest	to	them	had	wiped	clear	spots	with	their	hands	,
和	这	男人	最近的	到	他们	有	擦拭	清除	地点	和	他们的	双手	,

离他们最近的人用手擦掉了干净的污渍。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪr] [aʊt]['ɪntuː]

as	if	they	could	not	bear	the	thought	of	not	being	able	to	peer	out	into
作为	如果	他们	可以	不是	熊	这	想法	的	不是	存在	有能力的	到	同伴	出去	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

仿佛他们无法忍受无法眺望夜空的念头。

[ðə; ði] [ruːm] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	room	buzzed	with	a	kind	of	orderly	confusion	.
这	房间	嗡嗡作响	和	一个	种类	的	秩序	困惑	.

房间里弥漫着一种井然有序的混乱感。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [skerd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	men	were	scared	and	they	made	no	effort	to	conceal	it	.
这	男人	是	害怕的	和	他们	制成	不	努力	到	隐藏	它	.

这些人很害怕，而且毫不掩饰。

- ['stʌdid] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tæli] [maːrks] ,

Gallifa	studied	a	slip	of	paper	covered	with	tally	marks	,
-	研究	一个	滑	的	纸	涵盖	和	相符	标记	,

加利法仔细研究了一张写满计数符号的纸条，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	then	quickly	stuffed	it	into	his	pocket	.
和	然后	迅速地	填充	它	进入	他的	口袋	.

然后迅速把它塞进口袋里。

[ten] [men][wɜːr; wər] [naʊ] ['mɪsɪŋ] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Ten	men	were	now	missing	,	not	counting	the	ones	already	in	the	hospital	.
十	男人	是	现在	丢失的	,	不是	计数	这	一个	已经	在	这	医院	.

目前已有十名男子失踪，还不包括已经在医院接受治疗的那些人。

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	couldn't	be	accounted	for	,	so	it	had	to	be	assumed	they	were
他们	不能	是	已记录	为了	,	所以	它	有	到	是	假定	他们	是

['iːðər] [sɪk] — [ɔːr] [ded] .

either	sick	—	or	dead	.
任何一个	生病的	—	或者	死的	.

由于无法确定他们的下落，因此只能假设他们要么生病了，要么已经死亡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌdaɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði][best]

It	had	been	decided	that	Gallifa	and	Dr	.	Thorndyke	were	the	best
它	有	到过	决定	那	-	和	博士	.	桑代克	是	这	最好的

['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

qualified	to	take	charge	of	the	camp	,
合格的	到	拿	收费	的	这	营	,

人们一致认为，加利法和桑迪克博士是最有资格负责管理集中营的人选。

[ʌn'tɪl][nɔːr'mæləti] [rɪ'tɜːrnd] .

until	normality	returned	.
直到	常态	返回	.

直到一切恢复正常。

- ['stʌdid] [ðə; ði][men] ['kerfəli] .

Gallifa	studied	the	men	carefully	.
-	研究	这	男人	小心	.

加利法仔细地观察了这些人。

" [wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][grɪm]['kændər] .

"	We	haven't	much	to	go	on	,	"	he	said	with	grim	candor	.
"	我们	还没有	很多	到	去	在	,	"	他	说	和	严峻	坦率	.

“我们没有太多线索，”他语气沉重地坦率说道。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

"	We're	still	in	the	dark	as	to	what	is	happening	.
"	是	仍然	在	这	黑暗的	作为	到	什么	是	发生	.

“我们仍然不清楚到底发生了什么。”

[wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [dæm] [fæst] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	only	know	that	when	it	takes	place	,	it	happens	damn	fast	—	and	without	discrimination	.
我们	仅有的	知道	那	什么时候	它	需要	地方	,	它	发生	该死	快速地	—	和	没有	歧视	.

我们只知道，当它发生时，速度极快——而且不分青红皂白。

[men][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][kæmp] .

Men	have	been	affected	both	in	and	out	of	camp	.
男人	有	到过	做作的	两个都	在	和	出去	的	营	.

营地内外的男性都受到了影响。

" [soʊ][fɑ:r] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fækts] .

"	So	far	,	here	are	the	facts	.
"	所以	远的	,	这里	是	这	事实	.

“目前为止，事实如下。”

[tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] ['pɔɪzənəs] [plænts] .

To	the	best	of	our	knowledge	none	of	the	men	have	been	bitten	by	animals	and	we	haven't	found	any	poisonous	plants	.
到	这	最好的	的	我们的	知识	没有任何	的	这	男人	有	到过	被咬	经过	动物	和	我们	还没有	成立	任何	有毒	植物	.

据我们所知，这些人都没有被动物咬伤，我们也没有发现任何有毒植物。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θɔrnˌdaɪk] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['vaɪrəs] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][breɪn] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

Dr	.	Thorndyke	is	considering	the	possibility	that	some	unknown	virus	which	affects	the	brain	may	be	responsible	.
博士	.	桑代克	是	考虑	这	可能性	那	一些	未知	病毒	哪个	影响	这	脑	可能	是	负责任的	.

桑迪克博士正在考虑一种可能性，即某种影响大脑的未知病毒可能是罪魁祸首。

['hi:z] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['rʌnɪŋ] [tests] [naʊ] .

He's	over	in	the	laboratory	running	tests	now	.
他是	超过	在	这	实验室	跑步	测试	现在	.

他现在正在实验室里做测试。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vaɪrəs] , ['gru:pɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

If	it	is	a	virus	,	grouping	together	like	this	might	be	a	mistake	.
如果	它	是	一个	病毒	,	分组	一起	喜欢	这	可能	是	一个	错误	.

如果是病毒，这样聚集在一起可能是一个错误。

[wi:l] [loʊd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌæntibaɪ'ɑ:tɪks][ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

We'll	load	everybody	up	with	antibiotics	and	hope	for	the	best	.
出色地	加载	大家	向上	和	抗生素	和	希望	为了	这	最好的	.

我们会给所有人服用大量抗生素，然后祈祷一切顺利。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɪk] [ðɪs] ！ "
We've got to lick this ！ "
我们已经 得到 到 舔 这 ！ "

我们必须战胜它！

" [ʌn'tɪl] [naʊ] ， " - [kən'tɪnjuːd] ['grɪmli] ， " [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['strɪkən] [men] .
" Until now ， " Gallifa continued grimly ， " no one has been hurt except the stricken men .
" 直到 现在 ， " - 持续 阴沉地 ， " 不 一 有 到过 伤害 除了 这 受打击的 男人 .

“到目前为止，”加利法神情凝重地继续说道，“除了受伤的男人们之外，还没有人受伤。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
We want to keep it that way .
我们 想 到 保持 它 那 方式 .

我们希望保持现状。

[wʌn] [fækt] [stændz] [aʊt] ['blʌntli] .
One fact stands out bluntly .
一 事实 站立 出去 直截了当地 .

有一个事实非常突出。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [bɪn] [dæmd] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] .
All of the men have been damned anti - social .
全部 的 这 男人 有 到过 该死的 反对 - 社会的 .

这些人都是十足的反社会分子。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [huː] [gets] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They want to be left alone , and will attempt to kill anyone who gets close to them .
他们 想 到 是 左边 独自的 , 和 将要 试图 到 杀 任何人 WHO 获得 关闭 到 他们 .

他们只想独处，任何靠近他们的人都会遭到他们的攻击并被杀死。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə][spɑːt] .
That should make them easy to spot .
那 应该 制作 他们 简单的 到 点 .

这样应该很容易发现它们。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][fɜːrst] . "
If we are to have a chance to cure them , we have to catch them first . "
如果 我们 是 到 有 一个 机会 到 治愈 他们 , 我们 有 到 抓住 他们 第一的 . "

如果我们想要治愈它们，就必须先找到它们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] .
" We are going to have to consider the likelihood that more of us will be affected .
" 我们 是 去 到 有 到 考虑 这 可能性 那 更多的 的 我们 将要 是 做作的 .

“我们必须考虑到，可能会有更多的人受到影响。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]['aɪsəleɪt] [ðoʊz] [sə'spɪʃəsli] - ['æktɪŋ]

We	must	do	everything	within	our	power	to	isolate	those	suspiciously	-	acting
我们	必须	做	一切	之内	我们的	力量	到	隔离	那些	可疑地	-	表演

['pɜ˞ːsənz] .

persons	.
人	.

我们必须尽一切努力隔离那些行为可疑的人。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [ʃɪp] [mæk][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ]

Probably	the	ship	Mac	and	I	discovered	didn't	have	the	warning	I	am	giving
大概	这	船	苹果	和	我	发现	没有	有	这	警告	我	是	给予

[tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

to	you	now	.
到	你	现在	.

可能我和麦克发现的那艘船上并没有我现在告诉你的这些警告。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪf] [wɪə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪ'nʌf] .

We	can	lick	this	thing	if	we're	determined	enough	.
我们	能	舔	这	事物	如果	是	决定	足够的	.

只要我们足够坚定，就能战胜它。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .

The	main	thing	is	not	to	lose	your	head	.
这	主要的	事物	是	不是	到	失去	你的	头	.

最重要的是保持冷静。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [bʌt; bət][dəunt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

Watch	your	neighbor	,	but	don't	jump	to	conclusions	.
手表	你的	邻居	,	但	不	跳	到	结论	.

观察你的邻居，但不要妄下结论。

[biː; bi] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ækt] .

Be	sure	before	you	act	.
是	当然	前	你	行为	.

行动前务必三思。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd] - [pɔːzd] .

"	There	was	a	stir	and	Gallifa	paused	.
"	那里	曾是	一个	搅拌	和	-	暂停	.

“一阵骚动，加利法停顿了一下。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	doctor	pushed	his	way	through	the	men	to	the	front	of	the	room	.
这	医生	推动	他的	方式	通过	这	男人	到	这	正面	的	这	房间	.

医生挤过人群，走到房间前面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] .

His	face	was	white	and	haggard	.
他的	脸	曾是	白色的	和	枯槁	.

他脸色苍白，憔悴不堪。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tests] ?

"	What	about	the	tests	?
"	什么	关于	这	测试	?

考试情况如何?

" - [æskt] .

"	Gallifa	asked	.
"	-	问	.

加利法问道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [tests] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrn,daɪk] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	There	aren't	going	to	be	any	tests	,	"	Dr	.	Thorndyke	replied	grimly	.
"	那里	不是	去	到	是	任何	测试	,	"	博士	.	桑代克	回复	阴沉地	.

“不会有任何测试，”桑迪克医生冷冷地回答道。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	At	least	not	on	the	men	in	the	hospital	.
"	在	至少	不是	在	这	男人	在	这	医院	.

“至少对医院里的男人们来说不是这样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] . "

They	are	all	dead	.	"
他们	是	全部	死的	.	"

他们都死了。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" - ['ɝːdʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

"	Gallifa	urged	,	his	eyes	wide	with	shock	.
"	-	敦促	,	他的	眼睛	宽的	和	震惊	.

加利法惊愕地瞪大了眼睛，催促道。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['veri]['kwaɪət] .

Everyone	was	very	quiet	.
每个人	曾是	非常	安静的	.

大家都很安静。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

The	doctor	wiped	his	hand	across	his	forehead	.
这	医生	擦拭	他的	手	穿过	他的	前额	.

医生用手擦了擦额头。

" ['noʊlən][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] .

"	Nolan	was	on	duty	in	the	wardroom	.
"	诺兰	曾是	在	责任	在	这	军官餐厅	.

“诺兰当时在军官餐厅值班。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .

He	went	out	for	a	smoke	.
他	去	出去	为了	一个	抽烟	.

他出去抽烟了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] .

I	heard	him	go	out	.
我	听到	他	去	出去	.

我听到他出去了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] .

I	didn't	hear	him	come	back	.
我	没有	听到	他	来	后退	.

我没听到他回来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

I	was	setting	up	some	new	equipment	.
我	曾是	环境	向上	一些	新的	设备	.

我当时正在安装一些新设备。

[wen] [aɪ]['faɪnəli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd]['noʊlən][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] — [wət'evər]
When I finally went back to the ward Nolan must have caught — whatever
什么时候 我 最后 去 后退 到 这 病房 诺兰 必须 有 捕捉 — 任何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

当我最终回到诺兰所在的病房时，他肯定感染了——不管是什么病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]['hiːd][slɪt] ['evri] ['mænz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skælpəl] .
He was gone , and he'd slit every man's throat with a scalpel .
他 曾是 已消失 , 和 他会 缝隙 每一个 男人的 喉 和 一个 解剖刀 .

他走了，他用手术刀割断了每个人的喉咙。

" - [feɪst] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
" Gallifa faced the assemblage .
" - 面对 这 装配 .

“加利法面向人群。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt] ['evriwʌn] [hɪr] .
" We're going to inoculate everyone here .
" 是 去 到 接种 每个人 这里 .

“我们要给这里所有人接种疫苗。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɪə(r)] [θruː] ,
As soon as we're through ,
作为 很快 作为 是 通过 ,

我们一结束，

[aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [tiːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [ʃæks] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
I want each team to go to their own shacks and stay there .
我 想 每个 团队 到 去 到 他们的 自己的 棚屋 和 停留 那里 .

我希望每个队伍都回到各自的小木屋待着。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] , [goʊ][ɪn] [perz] .
If you have to go somewhere , go in pairs .
如果 你 有 到 去 某处 , 去 在 对 .

如果必须去某个地方，请结伴而行。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd][baɪ][hɪm'self] , [noʊ]['mætər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
If you see anyone wandering around by himself , no matter who he is ,
如果 你 看 任何人 漫游 大约 经过 他自己 , 不 事情 WHO 他 是 ,

如果你看到有人独自一人在附近徘徊，无论他是谁，

[bæŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
bang him over the head with something and bring him over to the
砰 他 超过 这 头 和 某物 和 带来 他 超过 到 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

用什么东西猛击他的头部，然后把他送到医院。

['ʌðərwaɪz] , [steɪ] [pʊt] .
Otherwise , stay put .
否则 , 停留 放 .

否则，就待在原地。

" [ðə; ði][men] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ʃɑːts] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]
" The men received their shots in an uncomfortable silence and disappeared into
" 这 男人 已收到 他们的 镜头 在 一个 不舒服 沉默 和 消失 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“男人们在令人不安的沉默中接受了枪击，然后消失在夜色中。”

- , [mək'fɑ:rlənd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θɔrn,daɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
Gallifa , MacFarland , and Dr . Thorndyke remained in the Administration
- , 麦克法兰 , 和 博士 . 桑代克 剩余 在 这 行政
[ru:m] .
room .
房间 .

加利法、麦克法兰和桑迪克博士留在行政办公室。

" ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [dɑ:k] ? " [mək'fɑ:rlənd] [æskt] ['hʌskɪli] .
" Any idea what it is , doc ? " MacFarland asked huskily .
" 任何 主意 什么 它 是 , 文档 ? " 麦克法兰 问 沙哑地 .

“你知道那是什么吗，医生？”麦克法兰沙哑地问道。

" [aɪ]['hɑ:rdli][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θɔrn,daɪk]
" I hardly had time to take care of the patients , " Dr . Thorndyke
" 我 几乎 有 时间 到 拿 关心 的 这 患者 , " 博士 . 桑代克
[rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .
replied bitterly .
回复 苦涩地 .

“我几乎没有时间照顾病人，”桑代克医生愤愤不平地回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
" Did you honestly expect me to find out what was wrong with them in
" 做过 你 诚实地 预计 我 到 寻找 出去 什么 曾是 错误的 和 他们 在
[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] ? "
a few short hours ? "
一个 很少 短的 小时 ? "

“你真指望我能在短短几个小时内查明他们出了什么问题吗？”

" [bʌt; bət] — " - [bɪ'gæn] .
" But — " Gallifa began .
" 但 — " - 开始 .

“但是——”加利法开口道。

[mək'fɑ:rlənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
MacFarland suddenly started , and leapt to his feet .
麦克法兰 突然 开始 , 和 跳跃 到 他的 脚 .

麦克法兰突然惊醒，跳了起来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [mu:vd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] .
The doctor moved away , his face paling .
这 医生 已搬 离开 , 他的 脸 苍白 .

医生走开了，脸色苍白。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" - [æskt] , [ə'lɑ:rmd] .
" Gallifa asked , alarmed .
" - 问 , 惊慌 .

加利法惊恐地问道。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ][oʊld] ['wʊmənɪʃ] , " [mək'fɑ:rlənd] [snæpt] .
" Don't be so old womanish , " MacFarland snapped .
" 不 是 所以 老的 女人气 , " 麦克法兰 啪啪 .

“别这么老气横秋的，”麦克法兰厉声说道。

" [aɪm][nɑ:t]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
" I'm not catching it .
" 我是 不是 捕捉 它 .

我没感染。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I just thought of something .
我 只是 想法 的 某物 .

我突然想到一件事。

['kʌmɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .
Cummings had a gun .
卡明斯 有 一个 枪 .

卡明斯有一把枪。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where did he get it ? "
在哪里 做过 他 得到 它 ? "

他从哪儿弄来的?

" [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] !
" The storeroom !
" 这 库房 !

“储藏室！”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Gallifa exclaimed .
" - 惊呼 .

“加利法惊呼道。”

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['æmoʊ][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] !
" I'd forgotten we had weapons and ammo in the storeroom !
" ID 被遗忘的 我们 有 武器 和 弹药 在 这 库房 !

“我竟然忘了储藏室里还有武器弹药！”

[ɪf] [θɪŋz] [gɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][kʊd; kəd][waɪp] [ɑːr'selvz] [aʊt] .
If things got bad enough , we could wipe ourselves out .
如果 事物 得到 坏的 足够的 , 我们 可以 擦拭 我们自己 出去 .

如果情况恶化到一定程度，我们可能会自我毁灭。

[wiːd] ['betər] [tʃek] . "
We'd better check . "
我们会 更好的 查看 . "

我们最好查一下。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌdaɪk] [sed] ['blʌntli] .
" I'm going back to the hospital , " Dr . Thorndyke said bluntly .
" 我是 去 后退 到 这 医院 , " 博士 . 桑代克 说 直截了当地 .

“我要回医院了，”桑迪克医生直截了当地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
" I'm going to lock the door .
" 我是 去 到 锁 这 门 .

我要把门锁上。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] ['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd][hiː; hi] [dæm] [wel] [hæd; həd] ['betər] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz]
If anyone comes banging around he damn well had better know who he is
如果 任何人 来 砰砰作响 大约 他 该死 出色地 有 更好的 知道 WHO 他 是
[ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] — [ɔːr] [aɪl] [slaɪs][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪʃboʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːtʃ]
and talk intelligently — or I'll slice him from his wishbone to his crotch
和 讲话 聪明地 — 或者患病的 片 他 从 他的 许愿骨 到 他的 裆
.
:
.

如果有人胆敢来惹事，他最好知道自己是谁，说话要有条理——否则我就把他从许愿骨一直切到裆部。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] .

"	He	stalked	out	.
"	他	跟踪	出去	.

他怒气冲冲地走了出去。

- [stɛərd] ['blæŋkli] ['æftər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['θɔrnˌdaɪk] .

Gallifa	stared	blankly	after	Dr	.	Thorndyke	.
-	凝视	茫然地	后	博士	.	桑代克	.

加利法茫然地望着桑迪克博士的背影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	funny	hearing	him	talk	this	way	.
它	曾是	有趣的	听力	他	讲话	这	方式	.

听他这样说话真有趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [maɪld] - ['mænərd] .

He	had	always	thought	of	the	doc	as	being	rather	mild	-	mannered	.
他	有	总是	想法	的	这	文档	作为	存在	相当	温和的	-	有礼貌的	.

他一直觉得这位医生性格比较温和。

[dæmd] ['fleksəb(ə)l] , ['hjuːmənz] !

Damned	flexible	,	humans	!
该死的	灵活的	,	人类	!

该死的灵活，人类！

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

They	found	the	door	was	torn	off	the	storeroom	.
他们	成立	这	门	曾是	撕裂	离开	这	库房	.

他们发现储藏室的门被扯掉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

It	hadn't	even	been	secured	.
它	之前没有	甚至	到过	安全	.

它甚至还没有被加固。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hɜːri] .

Someone	had	just	been	in	a	terrific	hurry	.
某人	有	只是	到过	在	一个	了不起	匆忙	.

有人刚才非常着急。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [left] .

There	wasn't	a	single	weapon	left	.
那里	不是	一个	单身的	武器	左边	.

一件武器都没剩下。

[məkˈfɑːrlənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] , [ðen] ['θɔːtfəli] [heftid] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [pɪk] [æks] .

MacFarland	studied	the	disarray	,	then	thoughtfully	hefted	a	broad	-	bladed	pick	axe	.
麦克法兰	研究	这	混乱	,	然后	深思熟虑	举起	一个	广阔	-	带刃的	挑选	斧头	.

麦克法兰观察了一片狼藉的景象，然后若有所思地拿起一把宽刃镐。

" [aɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I'm	of	the	opinion	,	"	he	said	quietly	,
"	我是	的	这	观点	,	"	他	说	悄悄	,

"我认为，"他平静地说。

" [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	that	in	a	short	time	things	are	going	to	get	a	little	rough	around	here	.	"
"	那	在	一个	短的	时间	事物	是	去	到	得到	一个	小的	粗糙的	大约	这里	.	"

"不久之后，这里的情况会变得有点糟糕。"

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæk] , " - [prəu'testid] .
" Now wait a minute , Mac , " Gallifa protested .
" 现在 等待 一个 分钟 , 苹果 , " - 抗议 .

"等等，麦克，"加利法抗议道。

" ['sɑ:ri] , [bɔɪ] , " [mək'fɑ:rlənd] [sed] ['grɪmli] .
" Sorry , boy , " MacFarland said grimly .
" 对不起 , 男生 , " 麦克法兰 说 阴沉地 .

"对不起，孩子，"麦克法兰冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˌber'hændɪd] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" If I knew everyone else was barehanded , I would go along with you .
" 如果 我 知道 每个人 别的 曾是 徒手 , 我 会 去 沿着 和 你 .

"如果我知道其他人都是赤手空拳，我也会和你一起行动。"

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] — [ɔ:r][ðə; ði] [tenθ] .
I may not be the next victim — or the tenth .
我 可能 不是 是 这 下一个 受害者 — 或者 这 第十 .

我可能不会是下一个受害者，也不会是第十个。

[aɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hæv; həv][tu:; tə][prə'tekt] [maɪ'self] [ə'genst] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm]
I'll more than likely have to protect myself against someone who has come
患病的 更多的 比 可能 有 到 保护 我 反对 某人 WHO 有 来
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
down with it ,
向下 和 它 ,

我很有可能需要保护自己，以免感染病毒。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .
however , and I've got an overwhelming desire to stay alive .
然而 , 和 我已经 得到 一个 压倒 欲望 到 停留 活 .

然而，我却有着强烈的求生欲望。

" - [let][hɪz; ɪz][hændz][drɑ:p] ['helpləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" Gallifa let his hands drop helplessly to his sides .
" - 让 他的 双手 降低 无助地 到 他的 侧面 .

加利法无助地垂下双手。

[mək'fɑ:rlənd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
MacFarland was right , of course .
麦克法兰 曾是 正确的 , 的 课程 .

麦克法兰的说法当然是对的。

[ðeɪ] ['hædnt]['æktɪd] [su:n] [ɪ'nʌf] .
They hadn't acted soon enough .
他们 之前没有 行动 很快 足够的 .

他们的行动不够迅速。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [haʊ] ['pænɪk][wʌz; wəz][bɔ:rn] ?
Was this how panic was born ?
曾是 这 如何 恐慌 曾是 出生 ?

这就是恐慌症的由来吗?

" [mæk] , " - [traɪd] ['hʌskɪli] .
" Mac , " Gallifa tried huskily .
" 苹果 , " - 尝试 沙哑地 .

"麦克，"加利法沙哑地试探着说。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
" We've got to keep our heads .
" 我们已经 得到 到 保持 我们的 头部 .

我们必须保持冷静。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiːl] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] . "
If we don't , we'll destroy ourselves . "
如果 我们 不 , 出色地 破坏 我们自己 . "

如果我们不这样做，我们将自我毁灭。

" [aɪm]['oʊpən][tuː; tə]['eni] [sə'dʒestʃənz] , " [mək'fɑːrlənd] [sed] ['stedəli] .
" I'm open to any suggestions , " MacFarland said steadily .
" 我是 打开 到 任何 建议 , " 麦克法兰 说 稳步 .

“我乐于接受任何建议，”麦克法兰沉稳地说。

" [bʌt; bət][ʌn'tɪl][aɪm]['sætɪsfaɪd][ðæt][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] , [aɪl] [dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [æks] . "
" But until I'm satisfied that the danger is past , I'll just hang on to this axe . "
" 但 直到 我是 使满意 那 这 危险 是 过去的 , 患病的 只是 悬挂 在 到 这 斧头 . "

“但在我确信危险过去之前，我还会继续拿着这把斧子。”

" [lets] [goʊ] [bæk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " - [sed] ['wɪrəli] .
" Let's go back over to the hospital , " Gallifa said wearily .
" 我们来吧 去 后退 超过 到 这 医院 , " - 说 疲劳 .

“我们回医院去吧，”加利法疲惫地说。

" [wiːl] [juːz] - [prə'dʒektər][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['maɪkroʊ] - [fɪlm][wiː; wi]
" We'll use Thorndyke's projector and go over every inch of micro - film we
" 出色地 使用 - 投影仪 和 去 超过 每一个 英寸 的 微 - 电影 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

“我们将使用桑代克的投影仪，仔细查看我们拥有的每一寸缩微胶片。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .
We may be too close to the problem .
我们 可能 是 也 关闭 到 这 问题 .

我们可能离问题太近了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiːv] [ˌoʊvər'loʊkt] .
There must be something we've overlooked .
那里 必须 是 某物 我们已经 被忽视的 .

肯定是我们忽略了什么。

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['slækənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] [mɪst] .
" Outside the rain had slackened into a fine mist .
" 外部 这 雨 有 松弛 进入 一个 美好的 薄雾 .

外面雨势渐缓，变成了细雾。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] [held] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] .
Overhead the clouds still held , but they were somewhat lighter .
开销 这 云 仍然 握住 , 但 他们 是 有些 打火机 .

头顶上依然有云，但比之前轻了一些。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːn] .
In a short while , it would be dawn .
在 一个 短的 尽管 , 它 会 是 黎明 .

不久之后，天就会亮了。

['evri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] .
Every light in the compound was burning fiercely .
每一个 光 在 这 化合物 曾是 燃烧 激烈地 .

院子里所有的灯都亮得刺眼。

- ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

Gallifa	**suddenly**	**remembered**	**the**	**generator**	**in**	**the**	**shack**	**behind**	**the**	**Administration**
-	突然	记得	这	发电机	在	这	窝棚	在后面	这	行政

['bɪldɪŋ] .

Building	**.**
建筑	.

加利法突然想起行政楼后面的棚屋里有一台发电机。

[ɪf] ['eniwʌn] [smæʃt] [ɔ:r] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] ,

If	**anyone**	**smashed**	**or**	**damaged**	**the**	**generator**	**beyond**	**repair**	**,**
如果	任何人	粉碎	或者	损坏的	这	发电机	超过	维修	,

如果有人将发电机砸坏或损坏到无法修复的程度，

[ðə; ði][kæmp] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

the	**camp**	**would**	**be**	**without**	**power**	**of**	**any**	**kind**	**.**
这	营	会	是	没有	力量	的	任何	种类	.

营地将完全断电。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	**they**	**might**	**be**	**forced**	**to**	**warn**	**the**	**colonists**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**the**
和	他们	可能	是	强制	到	警告	这	殖民者	到	停留	离开	从	这

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

他们或许会被迫警告殖民者远离这颗星球。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [mək'fɑ:rlənd] .

He	**stopped**	**MacFarland**	**.**
他	停止	麦克法兰	.

他拦住了麦克法兰。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['betər] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ʃæk] , " [hi:; hi] [sed]

"	**I**	**think**	**we**	**better**	**secure**	**the**	**door**	**to**	**the**	**generator**	**shack**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	我	思考	我们	更好的	安全的	这	门	到	这	发电机	窝棚	,	"	他	说

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	**.**
深思熟虑	.

"我觉得我们最好把发电机房的门锁好，"他若有所思地说。

" [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ]['roʊbɑ:t][kən'troʊl][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]

"	**We**	**can**	**put**	**a**	**robot**	**control**	**on**	**the**	**radio**	**,**	**but**	**we**	**have**	**to**	**insure**
"	我们	能	放	一个	机器人	控制	在	这	收音机	,	但	我们	有	到	保证

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

"我们可以把机器人控制装置放在无线电上，但我们必须确保供电。"

" [mək'fɑ:rlənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .

"	**MacFarland**	**understood**	**the**	**reason**	**immediately**	**.**
"	麦克法兰	理解	这	原因	立即地	.

麦克法兰立刻明白了其中的原因。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] ['sʌmwer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd]

But	**before**	**he**	**could**	**answer**	**angry**	**voices**	**rang**	**out**	**somewhere**	**across**	**the**	**compound**
但	前	他	可以	回答	生气的	声音	响铃	出去	某处	穿过	这	化合物

.

:
.

但他还没来得及回答，院子里某个地方就传来了愤怒的叫喊声。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Gallifa **hesitated** **.**
- 犹豫了一下 .

加利法犹豫了一下。

" [juː; jʊ] ['betər] [siː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi][toʊld] [mək'fɑːrlənd] .
" **You** **better** **see** **what** **that** **is** **,** **"** **he** **told** **MacFarland** **.**
" 你 更好的 看 什么 那 是 , " 他 讲述 麦克法兰 .

"你最好看看那是什么，"他告诉麦克法兰。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tʃek] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
" **And** **I'll** **check** **the** **generator** **.**
" 和 患病的 查看 这 发电机 .

"我会检查发电机。"

" [mək'fɑːrlənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
" **MacFarland** **nodded** **and** **slipped** **away** **.**
" 麦克法兰 点头 和 滑倒了 离开 .

麦克法兰点了点头，悄悄溜走了。

- ['diːtuəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
Gallifa **detoured** **around** **the** **hospital** **and** **carefully** **approached** **the** **Administration**
- 绕道 大约 这 医院 和 小心 接近 这 行政
['bɪldɪŋ] .
Building **.**
建筑 .

加利法绕过医院，小心翼翼地接近了行政大楼。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .
Once **he** **saw** **something** **moving** **in** **the** **half** **-** **light** **and** **halted** **abruptly** **.**
一次 他 锯 某物 移动 在 这 一半 - 光 和 停止 突然 .

他看到昏暗的光线中有什么东西在动，便猛地停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .
It **was** **only** **a** **few** **of** **the** **little** **gnomes** **moving** **through** **the** **camp** **.**
它 曾是 仅有的 一个 很少 的 这 小的 地精 移动 通过 这 营 .

只有几个小地精在营地里走动。

- ['kwɪkli] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [sper] [pɑːrts] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [droʊv]
Gallifa **quickly** **rummaged** **through** **the** **spare** **parts** **cache** **in** **the** **shack** **and** **drove**
- 迅速地 翻找 通过 这 空闲的 部分 缓存 在 这 窝棚 和 驾驶
[staʊt] [pegz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
stout **pegs** **into** **the** **door** **jamb** **and** **the** **door** **.**
肥硕 钉子 进入 这 门 大排 和 这 门 .

加利法迅速翻遍了小屋里的备用零件，并将结实的木钉钉入门框和门上。

[ðen] [hiː; hi]['ekspɜːrtli] [woʊv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pegz] [ænd; ənd] [druː]
Then **he** **expertly** **wove** **a** **short** **length** **of** **wire** **around** **the** **pegs** **and** **drew**
然后 他 熟练地 编织 一个 短的 长度 的 金属丝 大约 这 钉子 和 画
[ðem; ðəm] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['waɪər] ['nipəz] .
them **tight** **with** **a** **pair** **of** **wire** **nippers** **.**
他们 紧的 和 一个 一对 的 金属丝 钳子 .

然后他熟练地将一小段铁丝缠绕在木钉上，并用一把钢丝钳将其拉紧。

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .
He **leaned** **a** **shoulder** **against** **the** **door** **until** **he** **was** **satisfied** **it** **would** **hold** **.**
他 倾斜 一个 肩膀 反对 这 门 直到 他 曾是 使满意 它 会 抓住 .

他用肩膀抵着门，直到确信门不会塌陷为止。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Then **he** **returned** **to** **the** **hospital** **.**
然后 他 返回 到 这 医院 .

然后他返回了医院。

[məkˈfɑːrlənd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns] .

MacFarland	**met**	**him**	**at**	**the**	**back**	**entrance**	**.**
麦克法兰	遇见	他	在	这	后退	入口	.

麦克法兰在后门与他碰面。

[ðə; ði] [faɪv] [kɔːpsiz] [stɪl] [leɪ] [ˈʃækəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [rɪˈmaɪndər]

The	**five**	**corpses**	**still**	**lay**	**shackled**	**to**	**the**	**bunks**	**in**	**a**	**mute**	**and**	**grisly**	**reminder**
这	五	尸体	仍然	躺	被束缚	到	这	上下铺	在	一个	沉默的	和	可怕的	提醒

[ʌv; əv] [haʊ] [ˈkwɪkli] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ˌembriˈɑːnɪk] [ˈkɑːləni] .

of	**how**	**quickly**	**deterioration**	**had**	**spread**	**through**	**the**	**embryonic**	**colony**	**.**
的	如何	迅速地	恶化	有	传播	通过	这	胚胎	殖民地	.

五具尸体仍然被锁链拴在床铺上，无声而恐怖地提醒着人们，腐败是如何迅速地在这个刚刚萌芽的殖民地蔓延开来的。

- [felt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ˈmʌslz] [ˈtaɪt(ə)n] .

Gallifa	**felt**	**his**	**jaw**	**muscles**	**tighten**	**.**
-	毛毡	他的	颚	肌肉	拧紧	.

加利法感到下颚肌肉紧绷起来。

" [ðə; ði] [ˈbaɪoʊ] [tiːm] [stoʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] , " [məkˈfɑːrlənd] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] .

"	**The**	**bio**	**team**	**stole**	**all**	**the**	**weapons**	**,**	**"**	**MacFarland**	**said**	**without**	**preamble**	**.**
"	这	生物	团队	偷窃	全部	这	武器	,	"	麦克法兰	说	没有	前言	.

“生物小组偷走了所有武器，”麦克法兰开门见山地说。

" [ðeɪv] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈeniwʌn]

"	**They've**	**barricaded**	**themselves**	**in**	**the**	**mess**	**hall**	**and**	**threaten**	**to**	**shoot**	**anyone**
"	他们有	路障	他们自己	在	这	混乱	大厅	和	威胁	到	射击	任何人

[huː] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

who	**comes**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**the**	**door**	**.**
WHO	来	之内	十	脚	的	这	门	.

“他们把自己封锁在食堂里，并威胁说，任何靠近门口十英尺以内的人都会被他们射杀。”

" - [ˈweɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsɑːmbər] .

"	**Gallifa**	**waited**	**,**	**his**	**expression**	**somber**	**.**
"	-	等待	,	他的	表达	忧郁	.

加利法静静地等待着，神情凝重。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːmz] [ɑːr; ər] [mæd] [klɪr] [θruː] , " [məkˈfɑːrlənd] [kənˈtɪnjuːd] .

"	**The**	**other**	**teams**	**are**	**mad**	**clear**	**through**	**,**	**"**	**MacFarland**	**continued**	**.**
"	这	其他	团队	是	疯狂的	清除	通过	,	"	麦克法兰	持续	.

“其他球队都彻底被淘汰了，”麦克法兰继续说道。

" [aɪ] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃæks] ,

"	**I**	**convinced**	**them**	**to**	**go**	**back**	**to**	**their**	**own**	**shacks**	**,**
"	我	确信	他们	到	去	后退	到	他们的	自己的	棚屋	,

我劝他们回到自己的棚屋里去，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] .

but	**I**	**don't**	**know**	**how**	**long**	**they**	**will**	**stay**	**there**	**.**
但	我	不	知道	如何	长的	他们	将要	停留	那里	.

但我不知道他们会在那里待多久。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	**Gallifa**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

加利法点了点头。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːmz] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] — " [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ˈsentəns] [treɪl]

"	**If**	**the**	**other**	**teams**	**decide**	**to**	**rush**	**the**	**mess**	**hall**	**—**	**"**	**He**	**let**	**the**	**sentence**	**trail**
"	如果	这	其他	团队	决定	到	匆忙	这	混乱	大厅	—	"	他	让	这	句子	踪迹

[ɔːf] [ænd; ənd] [ˈgrɪmli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɔːrt] [ðə; ði] [ˈmaɪkroʊ] - [fɪlm] .

off	**and**	**grimly**	**began**	**to**	**sort**	**the**	**micro**	**-**	**film**	**.**
离开	和	阴沉地	开始	到	种类	这	微	-	电影	.

“如果其他队伍决定冲进食堂——”他没再说下去，而是神情严肃地开始整理缩微胶片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] — [ænd; ənd]

A	few	hours	later	he	had	uncovered	a	series	of	very	surprising	—	and
一个	很少	小时	之后	他	有	裸露	一个	系列	的	非常	奇怪	—	和

[kən'fjuːzɪŋ] — [fækts] .

confusing	—	facts	.
令人困惑	—	事实	.

几个小时后，他发现了一系列非常令人惊讶——而且令人困惑——的事实。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [ðə; ði] [tiːmz]

He	was	amazed	by	the	extent	and	completeness	of	the	data	the	teams
他	曾是	惊叹	经过	这	程度	和	完整性	的	这	数据	这	团队

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [ə'sembld] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

and	machines	had	assembled	during	their	brief	stay	on	the	planet	.
和	机器	有	组装	期间	他们的	简短的	停留	在	这	行星	.

他对这些团队和机器在地球上短暂停留期间收集到的数据的规模和完整性感到惊讶。

- [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪft] [θruː] [ðə; ði] ['deɪtə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪr] ,

Gallifa	closed	his	eyes	and	began	to	sift	through	the	data	with	the	queer	,
-	关闭	他的	眼睛	和	开始	到	筛	通过	这	数据	和	这	酷儿	,

加利法闭上眼睛，开始用奇怪的方式筛选数据。

[pər'sɪstənt] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv] [ɔːl] [truː] ['riːsɜːrtʃ] [men] .

persistent	sixth	sense	of	all	true	research	men	.
执着的	第六	感觉	的	全部	真的	研究	男人	.

所有真正的科研人员都拥有这种敏锐的第六感。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːlədʒi] ['iznt] ['lɪmɪtɪd] .

The	field	of	biology	isn't	limited	.
这	场地	的	生物学	不是	有限的	.

生物学领域并非局限于此。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

It	begins	just	under	the	crust	of	a	planet	,	encompasses	the	surface	,
它	开始	只是	在下面	这	地壳	的	一个	行星	,	包括	这	表面	,

它始于行星地壳下方，并覆盖整个表面。

[ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] . . . [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [niːdz] [biː; bi] .

and	extends	.	.	.	as	far	as	needs	be	.
和	扩展	.	.	.	作为	远的	作为	需求	是	.

并根据需要扩展.....

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪ'ɑːlədʒɪst] .

Gallifa	was	a	good	biologist	.
-	曾是	一个	好的	生物学家	.

加利法是一位优秀的生物学家。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [fækts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

And	now	he	had	a	series	of	incredible	facts	at	his	command	.
和	现在	他	有	一个	系列	的	极好的	事实	在	他的	命令	.

现在他掌握了一系列令人难以置信的事实。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] .

He	thought	he	had	the	answer	to	the	epidemic	.
他	想法	他	有	这	回答	到	这	流行性	.

他认为自己找到了应对这场疫情的办法。

['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Only	if	he	was	on	the	right	track	—	and	he	was	almost	sure	of	it
仅有的	如果	他	曾是	在	这	正确的	追踪	—	和	他	曾是	几乎	当然	的	它

— [ðə; ði] [kjʊr] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [kjʊr] [æt; ət] [ɔːl] .

—	the	cure	might	be	so	simple	that	it	would	be	no	cure	at	all	.
—	这	治愈	可能	是	所以	简单的	那	它	会	是	不	治愈	在	全部	.

只有当他的思路正确时——而且他几乎可以肯定——治疗方法可能非常简单，以至于根本就不是治疗方法。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kjʊr] [fɪr] ?
How did you cure fear ?
如何 做过 你 治愈 害怕 ?

你是如何克服恐惧的?

[mək'fɑːrlənd] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
MacFarland was dozing across the room .
麦克法兰 曾是 打盹 穿过 这 房间 .

麦克法兰在房间另一边打盹儿。

- ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
Gallifa suddenly realized how tired he really was .
- 突然 已实现 如何 疲劳的 他 真的 曾是 .

加利法突然意识到自己有多累。

[pər'hæps][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɪmjələnt] .
Perhaps the doctor could give him a stimulant .
也许 这 医生 可以 给 他 一个 兴奋剂 .

或许医生可以给他开点兴奋剂。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌdaɪk] .
In any case , he wanted to discuss an idea with Dr . Thorndyke .
在 任何 案件 , 他 通缉 到 讨论 一个 主意 和 博士 . 桑代克 .

总之，他想和桑代克博士讨论一个想法。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði]['pepərz] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
He stood up and gathered together the papers lying scattered on the desk .
他 站立 向上 和 聚集 一起 这 文件 说谎 疏散 在 这 桌子 .

他站起身，把散落在桌上的文件收集起来。

[mək'fɑːrlənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪk] .
MacFarland was immediately awake .
麦克法兰 曾是 立即地 醒 .

麦克法兰立刻醒了过来。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][æks] ['luːsli] [ɪn][wʌn][bɪg][hænd] ,
He held the axe loosely in one big hand ,
他 握住 这 斧头 松散地 在 一 大的 手 ,

他用一只大手松松地握着斧头，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['tɛnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] [di'nəutid] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə]
but a slight tensing of the muscles in his forearm denoted his readiness to
[juːz][ðə; ði] ['wepən] .
use the weapon .
使用 这 武器 .

但他前臂肌肉的轻微紧绷表明他已准备好使用武器。

- ['noʊtɪst] ['oʊnli] [ðæt] [mək'fɑːrlənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
Gallifa noticed only that MacFarland was awake .
- 注意到 仅有的 那 麦克法兰 曾是 醒 .

加利法只注意到麦克法兰醒了。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['veɪgli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] .
He gestured vaguely and walked through the room to the doctor's office .
他 做手势 依稀 和 步行 通过 这 房间 到 这 医生的 办公室 .

他含糊地做了个手势，然后穿过房间走向医生的办公室。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔrnˌdaɪk] !
" Dr . Thorndyke !
" 博士 . 桑代克 !

"桑迪克博士!

" - [kɔːld] .
" **Gallifa** **called** **.**
" - 称为 .

“加利法来电了。”

" [eɪ] !
" **Eh** **!**
" 嗯 !

“呃！”

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" **The** **doctor** **was** **startled** **.**
" 这 医生 曾是 惊慌 .

医生吓了一跳。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]
He **walked** **quickly** **over** **to** **a** **wall** **cabinet** **and** **busied** **himself** **with** **an**
他 步行 迅速地 超过 到 一个 墙 内阁 和 忙碌 他自己 和 一个
[ɪˌlek'trɑːnɪk]['sterəlaɪzər] .
electronic **sterilizer** **.**
电子的 消毒器 .

他快步走到墙柜旁，开始摆弄一台电子消毒器。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['bærəld] , [her] - [θɪn] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][dʒet] .
When **he** **turned** **he** **was** **holding** **a** **short** **-** **barreled** **,** **hair** **-** **thin** **hypodermic** **jet** **.**
什么时候 他 转向 他 曾是 保持 一个 短的 - 桶装 , 头发 - 薄的 皮下注射 喷射 .

他转过身时，手里拿着一根短管、细如发丝的皮下注射器。

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [juːd] [kʌm] [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **been** **hoping** **you'd** **come** **by** **,** " **he** **said** **.**
" 我已经 到过 希望 你会 来 经过 , " 他 说 .

“我一直盼着你能过来，”他说。

" [ðæt] [kʌt] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːk] .
" **That** **cut** **in** **your** **cheek** **.**
" 那 切 在 你的 脸颊 .

你脸颊上的那道伤口。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tetnəs] [ʃɑːt] .
You **should** **have** **had** **a** **tetanus** **shot** **.**
你 应该 有 有 一个 破伤风 射击 .

你应该打一针破伤风疫苗。

" - [ˌɔːtə'mætɪkli] ['bɛrd] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Gallifa** **automatically** **bared** **an** **arm** **and** **leaned** **on** **the** **table** **.**
" - 自动地 裸露 一个 手臂 和 倾斜 在 这 桌子 .

加利法下意识地伸出一只胳膊，靠在桌子上。

[ðə; ði]['dɑːktər][held][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ig'zəːtid][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['preʃər] [ɑːn]
The **doctor** **held** **the** **needle** **up** **to** **the** **light** **and** **exerted** **a** **minute** **pressure** **on**
这 医生 握住 这 针 向上 到 这 光 和 施加 一个 分钟 压力 在
[ðə; ði]['plʌndʒər] .
the **plunger** **.**
这 柱塞 .

医生将针头举到光线下，轻轻按压注射器活塞。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] - [ɑːrm] .
He **reached** **for** **Gallifa's** **arm** **.**
他 达到 为了 - 手臂 .

他伸手去抓加利法的胳膊。

[məkˈfɑːrlənd] [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [faɪv] [kwɪk] [straɪdz] .

MacFarland	**was**	**across**	**the**	**room**	**in**	**five**	**quick**	**strides**	**.**
麦克法兰	曾是	穿过	这	房间	在	五	快的	步幅	.

麦克法兰五步就走到了房间另一边。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] .

He	**hit**	**the**	**doctor**	**across**	**the**	**side**	**of**	**the**	**head**	**with**	**the**	**broad**	**blade**	**of**	**the**	**axe**	**.**
他	打	这	医生	穿过	这	边	的	这	头	和	这	广阔	刀刃	的	这	斧头	.

他用斧头的宽刃击中了医生的头部侧面。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈθɔrnˌdaɪk] [said] [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ˈluːsli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Dr	**.**	**Thorndyke**	**sighed**	**and**	**collapsed**	**loosely**	**on**	**the**	**floor**	**.**
博士	.	桑代克	叹了口气	和	倒塌	松散地	在	这	地面	.

桑迪克博士叹了口气，无力地瘫倒在地板上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːpt] [ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [ˈʃætərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪlki] [ˈfluːɪd] [uːzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [end] .

The	**point**	**of**	**the**	**dropped**	**hypodermic**	**shattered**	**and**	**a**	**milky**	**fluid**	**oozed**	**from**	**the**	**splintered**	**end**	**.**
这	观点	的	这	掉落	皮下注射	破碎	和	一个	乳白色	体液	渗出	从	这	破碎的	结尾	.

掉落的皮下注射器针尖破碎，乳白色液体从断裂处渗出。

- [ˈriːˌfleksiz] [wɜːr; wər] [sloʊ] .

Gallifa's	**reflexes**	**were**	**slow**	**.**
-	反射	是	慢的	.

加利法的反应很慢。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] .

For	**a**	**long**	**moment**	**he**	**stood**	**as**	**though**	**stunned**	**.**
为了	一个	长的	片刻	他	站立	作为	尽管	目瞪口呆	.

他愣在那里，仿佛惊呆了一般，久久没有动弹。

[ðen] [ʃɑːk] [kɔːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Then	**shock**	**caught**	**at**	**him**	**.**
然后	震惊	捕捉	在	他	.

然后，他震惊了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sloʊ] - [ˈmoʊʃ(ə)n] [taɪm] [wɪtʃ] [grɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [steps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [æks] [ɪn] - [bɪg] [hænd] [wʊd] [kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] .

But	**the**	**slow**	**-**	**motion**	**time**	**which**	**gripped**	**him**	**wouldn't**	**allow**	**him**	**to**	**take**	**more**	**than**	**two**	**steps**	**before**	**the**	**axe**	**in**	**MacFarland's**	**big**	**hand**	**would**	**come**	**crashing**	**down**	**.**
但	这	慢的	-	运动	时间	哪个	紧握	他	不会	允许	他	到	拿	更多的	比	二	步骤	前	这	斧头	在	-	大的	手	会	来	崩溃	向下	.

但束缚着他的慢动作时间让他还没来得及走两步，麦克法兰大手中的斧头就猛地落了下来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈæktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]

He	**wished**	**he**	**could**	**have**	**activated**	**the**	**transmitter**	**before**	**it**	**happened**	.	**:**	.
他	希望	他	可以	有	活性	这	发射机	前	它	发生	.		

他真希望自己能在事情发生之前就启动发射器。

[deɪzd] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] [wʊd] [wɔːrn][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ?

Dazed	,	he	wondered	who	would	warn	the	colonists	?
茫然	,	他	想知道	WHO	会	警告	这	殖民者	?

他茫然不知所措，心想谁来警告殖民者呢?

- ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [bɪ'twiːn]

Gallifa	suddenly	realized	he	had	placed	the	portable	operating	table	between
-	突然	已实现	他	有	放置	这	便携的	操作	桌子	之间

[hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

himself	and	the	other	man	.
他自己	和	这	其他	男人	.

加利法突然意识到他把便携式手术台放在了自己和另一个人之间。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [breθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	drew	his	first	breath	,	and	it	caught	in	his	throat	.
他	画	他的	第一的	气息	,	和	它	捕捉	在	他的	喉	.

他吸了一口气，却发现气息卡在了喉咙里。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

Then	he	was	through	the	door	and	running	across	the	compound	.
然后	他	曾是	通过	这	门	和	跑步	穿过	这	化合物	.

然后他就冲出门去，跑过院子。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

He	stumbled	towards	the	equipment	shack	and	threw	himself	in	the	back	of
他	踉跄	向	这	设备	窝棚	和	扔	他自己	在	这	后退	的

[ə; eɪ] [trʌk] .

a	truck	.
一个	卡车	.

他踉跄着走向设备棚，然后跳进一辆卡车的后车厢。

[mək'fɑːrlənd] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] .

MacFarland	didn't	follow	.
麦克法兰	没有	跟随	.

麦克法兰没有跟上。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['restɪd] .

Gallifa	rubbed	his	aching	eyes	and	rested	.
-	摩擦	他的	疼痛	眼睛	和	休息	.

加利法揉了揉酸痛的双眼，休息了一会儿。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][slept][ɔːr] ['iːtn] ?

How	many	hours	had	passed	since	he	had	slept	or	eaten	?
如何	许多	小时	有	通过了	自从	他	有	睡着了	或者	吃	?

他距离上次睡觉或吃饭已经过去了多少个小时?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [laɪt] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	fully	light	now	,	although	the	dawn	sky	was	gray	because	of	the
它	曾是	完全	光	现在	,	虽然	这	黎明	天空	曾是	灰色的	因为	的	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

虽然黎明时分天空因云层而呈灰蒙蒙的，但天色已经完全亮了。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ,

A	strong	wind	pulled	at	his	hair	,
一个	强的	风	拉	在	他的	头发	,

一阵强风吹乱了他的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['reɪnstɔːrm] [peltid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	first	heavy	drops	of	another	rainstorm	pelted	against	his	face	.
和	这	第一的	重的	滴	的	其他	暴雨	被毛皮覆盖	反对	他的	脸	.

又一场暴雨的第一滴雨点噼里啪啦地打在他的脸上。

- [muːvd] ['ʌndər] [ðə; ði][hæf] - [tɑːp]['kænvəs][ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['slɪkər] .

Gallifa	moved	under	the	half	-	top	canvas	and	wished	for	a	slicker	.
-	已搬	在下面	这	一半	-	顶部	帆布	和	希望	为了	一个	雨衣	.

加利法躲在半顶帆布下面，希望有一件更光滑的雨衣。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][koʊld] .

The	rain	was	cold	.
这	雨	曾是	寒冷的	.

雨很冷。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] [brɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

The	crackle	of	small	arms	brought	Gallifa	to	the	edge	of	the	truck	.
这	裂纹	的	小的	武器	带来	-	到	这	边缘	的	这	卡车	.

小型武器的噼啪声把加利法引到了卡车边。

[hiː; hi]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [stɪl] [ðə; ði][kæmp] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

He	hadn't	realized	how	still	the	camp	really	was	.
他	之前没有	已实现	如何	仍然	这	营	真的	曾是	.

他之前并没有意识到营地里有多么安静。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] , [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði][wet] [er] .

The	tension	was	a	live	thing	,	coiled	in	the	wet	air	.
这	紧张	曾是	一个	居住	事物	,	卷曲	在	这	湿的	空气	.

紧张的气氛如同活物一般，在潮湿的空气中盘旋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

There	was	no	doubt	the	firing	came	from	the	mess	hall	.
那里	曾是	不	怀疑	这	射击	来了	从	这	混乱	大厅	.

毫无疑问，枪声是从食堂传出来的。

[ðə; ði]['baɪoʊ] [tiːm] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] .

The	bio	team	had	all	of	the	weapons	.
这	生物	团队	有	全部	的	这	武器	.

生物战队掌握了所有武器。

- [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði]['pænɪk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɑːntækt][ðə; ði][men] .

Gallifa	was	sure	he	could	stop	the	panic	if	he	could	contact	the	men	.
-	曾是	当然	他	可以	停止	这	恐慌	如果	他	可以	接触	这	男人	.

加利法确信，如果他能联系上这些人，就能阻止恐慌。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] ['skætərd] .

If	only	they	weren't	so	scattered	.
如果	仅有的	他们	不是	所以	疏散	.

如果他们不那么分散就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .

He	had	to	try	.
他	有	到	尝试	.

他必须试一试。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [dɔːr] , [ðen] [sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	gave	another	quick	look	at	the	hospital	door	,	then	sped	around	the
他	给予	其他	快的	看	在	这	医院	门	,	然后	加速	大约	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

Administration	Building	.
行政	建筑	.

他又迅速地看了一眼医院大门，然后绕着行政大楼飞奔而去。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['dʒoʊltɪŋli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp]

Something	**hit**	**him**	**from**	**the**	**side**	**and**	**hurled**	**him**	**joltingly**	**to**	**the**	**sharp**
某物	打	他	从	这	边	和	投掷	他	猛然一震	到	这	锋利的

['græv(ə)l] .

gravel	**.**
碎石	.

他侧面被什么东西击中，猛地摔倒在锋利的碎石地上。

- [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kraʊtʃ] , ['dɪmli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz]

Gallifa	**rolled**	**to**	**a**	**fighting**	**crouch**	**,**	**dimly**	**realizing**	**that**	**his**	**right**	**arm**	**was**
-	滚动	到	一个	斗争	蹲伏	,	依稀	意识到	那	他的	正确的	手臂	曾是

['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] .

almost	**paralyzed**	**.**
几乎	瘫痪	.

加利法翻滚成战斗蹲姿，隐约意识到自己的右臂几乎瘫痪了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] .

He	**shook**	**his**	**head**	**hard**	**against**	**the**	**pain**	**.**
他	摇晃	他的	头	难的	反对	这	疼痛	.

他用力摇头，试图缓解疼痛。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['noʊlən] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] -

The	**man**	**was**	**Nolan**	**—**	**and**	**he**	**was**	**the**	**most**	**frightened**	**man**	**Gallifa**
这	男人	曾是	诺兰	—	和	他	曾是	这	最多	害怕	男人	-

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	**ever**	**seen**	**.**
有	曾经	已见	.

这个人名叫诺兰——他是加利法见过的最害怕的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] ['terər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stʌnd] .

His	**face**	**was**	**convulsed**	**with**	**such**	**abject**	**terror**	**that**	**Gallifa**	**was**	**stunned**	**.**
他的	脸	曾是	抽搐	和	这样的	卑贱	恐怖	那	-	曾是	目瞪口呆	.

他脸上露出极度恐惧的神情，令加利法目瞪口呆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət][beɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['muːvɪŋ] [laɪf][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	**was**	**like**	**an**	**animal**	**at**	**bay**	**,**	**with**	**all**	**moving**	**life**	**his**	**enemy**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	动物	在	湾	,	和	全部	移动	生活	他的	敌人	.

他就像一只被困住的野兽，所有活着的生命都是他的敌人。

- [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['skælpəl][ɪn]['noʊlənz][hænd] .

Gallifa	**remained**	**perfectly**	**still**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**surgeon's**	**scalpel**	**in**	**Nolan's**	**hand**	**.**
-	剩余	完美	仍然	,	他的	眼睛	在	这	外科医生的	解剖刀	在	诺兰的	手	.

加利法一动不动，眼睛紧盯着诺兰手中的手术刀。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [keɪm] [ə'nʌðər] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] .

Then	**from**	**the**	**mess**	**hall**	**came**	**another**	**rattle**	**of**	**fire**	**.**
然后	从	这	混乱	大厅	来了	其他	嘎嘎作响	的	火	.

随后，食堂里又传来一阵火光。

- ['kudnt] [help]['dʒʌmpɪŋ] .

Gallifa	**couldn't**	**help**	**jumping**	**.**
-	不能	帮助	跳	.

加利法忍不住跳了起来。

['noʊlən] [druː] [hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] ['menəsɪŋli] [wɪð; wɪθ]

Nolan	**drew**	**his**	**tight**	**lips**	**away**	**from**	**his**	**teeth**	**and**	**gestured**	**menacingly**	**with**
诺兰	画	他的	紧的	嘴唇	离开	从	他的	牙齿	和	做手势	威胁地	和

[ðə; ði]['skælpəl] .

the	**scalpel**	**.**
这	解剖刀	.

诺兰抿开紧闭的嘴唇，露出牙齿，并威胁地挥舞着手术刀。

[ðen] [ə; eɪ] ['biːfi] [ɑːrm] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['kɔːrmən] [ə; eɪ]

Then	a	beefy	arm	appeared	from	nowhere	and	struck	the	corpsman	a
然后	一个	仡	手臂	出现	从	无处	和	击	这	医护兵	一个

['tʃɑːpɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

chopping	blow	at	the	base	of	the	skull	.
切碎	吹	在	这	根据	的	这	颅骨	.

这时，一只粗壮的手臂不知从何处冒了出来，狠狠地击中了医护兵的后脑勺。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['skælpəl][ænd; ənd] [fel] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	dropped	the	scalpel	and	fell	silently	to	the	ground	.
他	掉落	这	解剖刀	和	跌倒	默默	到	这	地面	.

他手中的手术刀掉在了地上，无声地倒了下去。

[mək'fɑːrlənd] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

MacFarland	stepped	around	the	corner	of	the	building	.
麦克法兰	步	大约	这	角落	的	这	建筑	.

麦克法兰绕过了建筑物的拐角。

- [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðen] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Gallifa	tried	to	rise	,	then	gave	way	to	the	weakness	of	his	limbs	.
-	尝试	到	上升	,	然后	给予	方式	到	这	弱点	的	他的	四肢	.

加利法试图站起来，但最终还是因为四肢无力而倒下。

[ðə; ði] [graʊnd] [spʌn] ['kreɪzɪli][pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] .

The	ground	spun	crazily	past	his	face	and	he	passed	out	.
这	地面	旋转	疯狂地	过去的	他的	脸	和	他	通过了	出去	.

地面在他眼前疯狂旋转，他随即昏了过去。

" - !

"	Gallifa	!
"	-	!

“加利法！

[snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Snap	out	of	it	!
折断	出去	的	它	!

振作起来！

[weɪk] [ʌp] , [bɔɪ] !

Wake	up	,	boy	!
唤醒	向上	,	男生	!

醒醒，小子！

" [rʌf] [hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Rough	hands	were	shaking	him	.
"	粗糙的	双手	是	摇晃	他	.

一双粗糙的手在摇晃着他。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [dɑːk] , " [mək'fɑːrlənd] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	didn't	kill	Doc	,	"	MacFarland	said	quietly	.
"	我	没有	杀	医生	,	"	麦克法兰	说	悄悄	.

“我没有杀Doc，”麦克法兰平静地说。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	There	wasn't	time	to	explain	.
"	那里	不是	时间	到	解释	.

“没有时间解释。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ækt][fæst] .
I had to act fast .
我 有 到 行为 快速地 .

我必须迅速行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['nɑːkaʊt] [dʒuːs][ɪn] [ðæt] ['niːd(ə)l][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [ə'weɪ] ['pɜːrmənəntli] .
He had enough knockout juice in that needle to put you away permanently .
他 有 足够的 昏死 汁 在 那 针 到 放 你 离开 永久的 .

那根针里的麻醉药足以让你永远失去行动能力。

" - [səːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [feɪs] .
" Gallifa searched the other man's face .
" - 搜索 这 其他 男人的 脸 .

加利法仔细端详着对方的脸。

[ðen] , ['sloʊli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
Then , slowly the tension went out of his features .
然后 , 缓慢地 这 紧张 去 出去 的 他的 特征 .

然后，他脸上的紧张感慢慢消散了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʃɑːts] ? "
" I heard shots ? "
" 我 听到 镜头 ? "

我听到枪声了?

" [jʊr; jər] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [mək'fɑːrlənd] [əd'mɪtɪd] .
" Your boys took a few shots at me , " MacFarland admitted .
" 你的 男孩们 采取 一个 很少 镜头 在 我 , " 麦克法兰 承认 .

“你们的人朝我开了几枪，”麦克法兰承认道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" I guess they thought I was rushing them .
" 我 猜测 他们 想法 我 曾是 匆忙 他们 .

“我猜他们以为我在催促他们。”

" - [stɛərd][æt; ət]['noʊlən] .
" Gallifa stared at Nolan .
" - 凝视 在 诺兰 .

加利法盯着诺兰。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got to contact the men before it's too late , " he said .
" 我们已经 得到 到 接触 这 男人 前 它是 也 晚的 , " 他 说 .

“我们必须在为时已晚之前联系上这些人，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] — [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
" I know what caused the epidemic — and how to stop it .
" 我 知道 什么 导致 这 流行性 — 和 如何 到 停止 它 .

“我知道这场疫情的起因，以及如何阻止它。”

['eniweɪ] , [ˌtempə'rerəli] .
Anyway , temporarily .
反正 , 暂时地 .

总之，只是暂时的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
If I can only find some way to get them to listen .
如果 我 能 仅有的 寻找 一些 方式 到 得到 他们 到 听 .

如果我能找到某种方法让他们听进去就好了。

" [mək'fɑːrlənd] [sed] : " [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
" MacFarland said : " We'll find a way .
" 麦克法兰 说 : " 出色地 寻找 一个 方式 .

麦克法兰说：“我们会找到办法的。”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Tell me about it . "
告诉 我 关于 它 . "

跟我说说吧。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæmp] [naʊ] [bʌt; bət] [fɪr] , " - [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɪrəli] .
" There's nothing wrong with this camp now but fear , " Gallifa continued wearily .
" 有 没有什么 错误的 和 这 营 现在 但 害怕 , " - 持续 疲劳 .

“现在这个营地除了恐惧之外，什么问题都没有，”加利法疲惫地继续说道。

" [ɔːr] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [fɪr] .
" Or the fear of fear .
" 或者 这 害怕 的 害怕 .

“或者说是对恐惧的恐惧。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˌepɪˈdemɪk] .
There wasn't any epidemic .
那里 不是 任何 流行性 .

根本没有发生疫情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [nəʊmz] .
It was the gnomes .
它 曾是 这 地精 .

是小矮人。

[its] [ɔːl] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪkroʊ] - [fɪlm] .
It's all here in the micro - film .
它是 全部 这里 在 这 微 - 电影 .

所有内容都在缩微胶片里。

" [məkˈfɑːrlənd] [stɛərd] [ˈblæŋkli] .
" MacFarland stared blankly .
" 麦克法兰 凝视 茫然地 .

麦克法兰茫然地盯着前方。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ˈsɜːrveɪ] ?
" You know how we survey ?
" 你 知道 如何 我们 民意调查 ?

你知道我们是如何进行调查的吗?

" - [sed] [ˈkwɪkli] .
" Gallifa said quickly .
" - 说 迅速地 .

加利法迅速说道。

" [wiː; wi] [send] [aʊt] [loʊ] - [ˈflaɪɪŋ] - [ˈkɑːptər] [ænd; ənd] [træk] [ðə; ðɪ] [ˈnʊrəl] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ɔːl]
" We send out low - flying ' copters and track the neural waves from all
" 我们 发送 出去 低的 - 飞行 - 直升机 和 追踪 这 神经 波浪 从 全部
[ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .
animal life .
动物 生活 .

“我们派出低空飞行的直升机，追踪所有动物的神经波。”

[ˈleɪtər] [ɑːn] , [ˈæftər] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈnʊrəl] [ˈpætərn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [teɪps]
Later on , after we pick up some specimens , all the neural patterns on the tapes
之后 在 , 后 我们 挑选 向上 一些 标本 , 全部 这 神经 图案 在 这 磁带
[ɑːr; ər] [mætʃt] .
are matched .
是 匹配 .

后来，在我们采集了一些样本后，磁带上的所有神经模式都匹配起来了。

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Otherwise	**,**	**we**	**wouldn't**	**know**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
否则	,	我们	不会	知道	一	从	这	其他	.

否则，我们就无法区分它们了。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['deɪtə] ,

This	**information**	**,**	**along**	**with**	**other**	**data**	**,**
这	信息	,	沿着	和	其他	数据	,

这些信息以及其他数据，

[ɪz] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəˌlaɪzɚz][ænd; ənd][wiː; wi][get][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]

is	**fed**	**to**	**the**	**analyzers**	**and**	**we**	**get**	**an**	**excellent**	**idea**	**of**	**the**	**type**
是	美联储	到	这	分析器	和	我们	得到	一个	出色的	主意	的	这	类型

[ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['eriə] .

and	**distribution**	**of**	**all**	**life**	**in**	**a**	**given**	**area**	**.**
和	分配	的	全部	生活	在	一个	给定	区域	.

数据被送入分析仪，我们可以很好地了解特定区域内所有生物的类型和分布情况。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['kɑːptər] .

The	**boys**	**did**	**a**	**good**	**job**	**with**	**the**	**'**	**copters**	**.**
这	男孩们	做过	一个	好的	工作	和	这	-	直升机	.

孩子们操控直升机做得很好。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ɪ'nʌf] ['terətɔːri] [tuː; tə][prə'vaɪd][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][wiː; wi] [niːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

They	**covered**	**enough**	**territory**	**to**	**provide**	**all**	**the**	**data**	**we**	**need**	**at**	**present**	**.**	**"**
他们	涵盖	足够的	领土	到	提供	全部	这	数据	我们	需要	在	展示	.	"

他们覆盖的区域足够大，可以提供我们目前所需的所有数据。

" [soʊ] ? " [mək'fɑːrlənd] [æskt] .

"	**So**	**?**	**"**	**MacFarland**	**asked**	**.**
"	所以	?	"	麦克法兰	问	.

“所以呢？”麦克法兰问道。

" ['sʌmhaʊ] , " - [went] [ɑːn] ,

"	**Somehow**	**,**	**"**	**Gallifa**	**went**	**on**	**,**
"	不知何故	,	"	-	去	在	,

“不知怎么的，”加利法继续说道，“

" ['sæmjuːəlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nʊrəl] [treɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

"	**Samuels**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**neural**	**trace**	**from**	**the**	**natives**	**before**	**he**	**went**
"	萨缪尔斯	管理	到	得到	一个	神经	痕迹	从	这	本地人	前	他	去

[ɪn'seɪn] .

insane	**.**
疯狂的	.

“萨缪尔斯在精神错乱之前设法从当地人那里获得了神经痕迹。”

[its] [raɪt] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .

It's	**right**	**here**	**in**	**his**	**report**	**.**
它是	正确的	这里	在	他的	报告	.

他的报告里就写着呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪs] [mætʃɪz] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

And	**the**	**trace**	**matches**	**perfectly**	**with**	**some**	**of**	**the**	**patterns**	**taken**	**from**
和	这	痕迹	比赛	完美	和	一些	的	这	图案	已采取	从

[ðə; ði] - ['kɑːptər] .

the	**'**	**copters**	**.**
这	-	直升机	.

而且，该轨迹与从直升机上采集到的一些图案完全吻合。

[wen] [aɪ] [fed] [ðə; ði] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəˌlaɪzɚz] , [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [dæmd] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlts] .

When	**I**	**fed**	**the**	**patterns**	**to**	**the**	**analyzers**	**,**	**I**	**got**	**some**	**damned**	**strange**	**results**	**.**
什么时候	我	美联储	这	图案	到	这	分析器	,	我	得到	一些	该死的	奇怪的	结果	.

当我把这些模式输入分析器时，我得到了一些非常奇怪的结果。

[ðə; ði]['ænəˌlaɪzɚz] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði] [nəʊmz] [æz; əz][æn; ən]['oʊvərsaɪzd][fɔːrm][ʌv; əv]['roʊd(ə)nt] ,

The	analyzers	classified	the	gnomes	as	an	oversized	form	of	rodent	,
这	分析器	分类	这	地精	作为	一个	超大	形式	的	啮齿动物	,

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə]['ræbəts][ænd; ənd][ræts] .

somewhat	similar	to	rabbits	and	rats	.
有些	相似的	到	兔子	和	老鼠	.

分析人员将这些小矮人归类为体型过大的啮齿动物，与兔子和老鼠有些相似。

[ðɪs] [aɪ] [sə'spektɪd] .

This	I	suspected	.
这	我	怀疑	.

我早就怀疑是这样。

[wʌt] [aɪ]['hædnt] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʊrəl] [weɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

What	I	hadn't	suspected	was	that	their	neural	wave	was	so	strong	it	could
什么	我	之前没有	怀疑	曾是	那	他们的	神经	海浪	曾是	所以	强的	它	可以

[biː; bi][prə'dʒektid][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] . "

be	projected	as	a	physical	impulse	.	"
是	预计	作为	一个	身体的	冲动	.	"

我没想到的是，他们的神经波竟然如此强烈，可以投射成物理脉冲。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] — " [ˌɪntə'dʒektid] [mək'fɑːrlənd] .

"	I	still	don't	see	—	"	interjected	MacFarland	.
"	我	仍然	不	看	—	"	插话	麦克法兰	.

“我还是不明白——”麦克法兰插话道。

" [its] ['sɪmp(ə)l] , " - [sed] .

"	It's	simple	,	"	Gallifa	said	.
"	它是	简单的	,	"	-	说	.

“很简单，”加利法说。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['ment(ə)l] [skʌŋks] .

"	The	natives	are	mental	skunks	.
"	这	本地人	是	精神的	臭鼬	.

“这些土著人脑子有问题。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	they	do	it	.
我	不	知道	如何	他们	做	它	.

我不知道他们是怎么做到的。

['meɪbi] [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n][faɪnd][aʊt] .

Maybe	we	can't	even	find	out	.
或许	我们	不能	甚至	寻找	出去	.

或许我们根本就找不到答案。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

But	I	can	guess	how	it	works	.
但	我	能	猜测	如何	它	作品	.

但我大概能猜到它的运作原理。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [trænz'mɪt][ə; eɪ] ['nʊrəl] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz]['riːəl][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

The	creatures	transmit	a	neural	charge	as	real	as	an	electric	current	.
这	生物	发送	一个	神经	收费	作为	真实的	作为	一个	电的	当前的	.

这些生物传递的神经信号就像电流一样真实。

[wiː; wi][dəunt] [jet] [noʊ] [ðə; ði][reɪndʒ] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] . "

We	don't	yet	know	the	range	,	but	we've	already	seen	it	in	action	.	"
我们	不	然而	知道	这	范围	,	但	我们已经	已经	已见	它	在	行动	.	"

我们目前还不清楚它的有效射程，但我们已经亲眼见证了它的实际效果。

" [ðə; ði][kæt] !
" The cat !
" 这 猫 !

“猫！”

" [məkˈfɑːrlənd] [sed] .
" MacFarland said .
" 麦克法兰 说 .

麦克法兰说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Gallifa nodded .
- 点头 .

加利法点了点头。

" [ðə; ði] - ['kɑːptər]['sɜːrveɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['loʊkeɪtɪd] [nəʊmz] ,
" The - copter survey showed that where the instruments located gnomes ,
" 这 - 直升机 民意调查 显示 那 在哪里 这 仪器 位于 地精 ,

“直升机勘测显示，仪器定位的地方有侏儒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l]['ʌðər]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['eriə] .
there was very little other animal life in a wide area .
那里 曾是 非常 小的 其他 动物 生活 在 一个 宽的 区域 .

在广阔的区域内，几乎没有其他动物生存。

[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['dedli] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn] - ['riːzənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪkˈspoʊzd]
Their charge may be deadly to a non - reasoning animal if it is exposed
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] .
more than a few moments .
更多的 比 一个 很少 时刻 .

如果动物没有理性，它们的攻击如果持续几秒钟以上，可能会致命。

[tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dedli] , [bʌt; bət] [its] ['devəsteɪtɪŋ] .
To a human it isn't deadly , but it's devastating .
到 一个 人类 它 不是 致命 , 但 它是 毁灭性的 .

对人类来说，它虽然不会致命，但却是毁灭性的。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][hɜːrt][ðə; ði][maɪnd][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [diˈfendz] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]
The charge must hurt the mind so badly that it defends itself with the only
[bɪt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [left] .
bit of reasoning left .
少量 的 推理 左边 .

这种指控一定对人的心灵造成了极大的伤害，以至于它只能依靠仅存的一点理智来为自己辩护。

[kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] .
Kill or be killed .
杀 或者 是 被杀 .

要么杀人，要么被杀。

[ðæts] [waɪ] ['aʊər; ɑːr][men] [tɜːrnd] [ˌhɑːmɪ'saɪdl] . "
That's why our men turned homicidal . "
那就是 为什么 我们的 男人 转向 杀人犯 . "

这就是我们的人变得嗜杀成性的原因。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [məkˈfɑːrlənd] [sed] ['soʊbərli] , " [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" If this is true , " MacFarland said soberly , " can we do anything about it ?
" 如果 这 是 真的 , " 麦克法兰 说 清醒地 , " 能 我们 做 任何事物 关于 它 ?

“如果这是真的，”麦克法兰严肃地说，“我们能做些什么呢？”

[kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ? "
Can **we** **destroy** **these** **creatures** **?** **"**
能 我们 破坏 这些 生物 ? "

我们能消灭这些生物吗?

" [wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , " - [sed] ['sloʊli] .
" **We** **can** **probably** **destroy** **them** **,** **"** **Gallifa** **said** **slowly** **.**
" 我们 能 大概 破坏 他们 , " - 说 缓慢地 .

“我们或许可以摧毁它们,”加利法缓缓说道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ræbəts][ɪn] [ɔː'streɪliə] ?
" **But** **remember** **the** **rabbits** **in** **Australia** **?**
" 但 记住 这 兔子 在 澳大利亚 ?

“但是你还记得澳大利亚的兔子吗?”

[ðə; ði] [nəʊmz] [ɑːr; ər] [ˌiːkə'lɑːdʒɪkli] ['beɪsɪk] .
The **gnomes** **are** **ecologically** **basic** **.**
这 地精 是 生态学 基本的 .

这些小矮人在生态上是基础性的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['eriə] . "
They **are** **by** **far** **the** **most** **numerous** **animal** **in** **this** **area** **.** **"**
他们 是 经过 远的 这 最多 很多的 动物 在 这 区域 . "

它们是这一带数量最多的动物。

" ['miːnɪŋ] , " [sed] [mək'fɑːrlənd] , " [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːf] [hɪr] ,
" **Meaning** **,** **"** **said** **MacFarland** **,** **"** **that** **if** **we** **killed** **them** **off** **here** **,**
" 意义 , " 说 麦克法兰 , " 那 如果 我们 被杀 他们 离开 这里 ,

“意思是,”麦克法兰说,“如果我们在这里把他们都杀光,

[ðeɪ] [wʊd] [swɔːrm][ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] ?
they **would** **swarm** **in** **from** **somewhere** **else** **?**
他们 会 蜂群 在 从 某处 别的 ?

它们会从其他地方蜂拥而至吗?

[ðæt] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l] .
That **will** **mean** **a** **running** **battle** **.**
那 将要 意思是 一个 跑步 战斗 .

那将意味着一场持久战。

" - [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət] - [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tens] .
" **Gallifa** **smiled** **grimly** **at** **MacFarland's** **use** **of** **the** **future** **tense** **.**
" - 微笑 阴沉地 在 - 使用 的 这 未来 紧张 .

加利法对麦克法兰使用将来时态露出了阴沉的笑容。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
" **We** **may** **have** **to** **live** **with** **them** **for** **awhile** **.**
" 我们 可能 有 到 居住 和 他们 为了 一会儿 .

“我们可能要和他们一起生活一段时间。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
But **our** **immediate** **problem** **is** **how** **to** **convince** **the** **men** **that** **we** **can**
但 我们的 即时 问题 是 如何 到 说服 这 男人 那 我们 能
[sɑːlv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] — [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][taɪm] . "
solve **the** **present** **crisis** **—** **while** **we** **still** **have** **time** **.** **"**
解决 这 展示 危机 — 尽管 我们 仍然 有 时间 . "

但我们眼下的问题是如何说服这些人,我们能够解决当前的危机——趁我们还有时间。

" [juːd] ['nevər] [der] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] , " [mək'fɑːrlənd] [wɔːrnd] .
" **You'd** **never** **dare** **approach** **the** **mess** **hall** **,** **"** **MacFarland** **warned** **.**
" 你会 绝不 敢 方法 这 混乱 大厅 , " 麦克法兰 警告 .

“你绝对不敢靠近食堂,”麦克法兰警告说。

[ðə; ði][kæmp] ['weɪtɪd] , [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

The	camp	waited	,	wound	up	to	the	breaking	point	.
这	营	等待	,	伤口	向上	到	这	打破	观点	.

营地里一片焦躁，气氛越来越紧张，最终到了崩溃的边缘。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] [hel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [luːs] .

Along	about	the	middle	of	the	afternoon	,	maybe	before	,	all	hell	was	going	to	bust	loose	.
沿着	关于	这	中间	的	这	下午	,	或许	前	,	全部	地狱	曾是	去	到	摔碎	松动的	.

大约在下午中旬，或许更早，一场大混乱即将爆发。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Unless	he	could	stop	it	.
除非	他	可以	停止	它	.

除非他能阻止这一切。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [græbd] - [ɑːrm] .

He	suddenly	grabbed	MacFarland's	arm	.
他	突然	抓住	-	手臂	.

他突然抓住了麦克法兰的胳膊。

" [mæk] !

"	Mac	!
"	苹果	!

“苹果！

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

"	The	generator	.
"	这	发电机	.

发电机。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [its] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ?

Do	you	know	if	it's	still	working	?
做	你	知道	如果	它是	仍然	在职的	?

你知道它现在还能用吗?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [krɔːst] - [feɪs] .

"	A	look	of	understanding	crossed	MacFarland's	face	.
"	一个	看	的	理解	交叉	-	脸	.

麦克法兰脸上露出了恍然大悟的表情。

" [ðə; ði] [bʊl] [hɔːrn] .

"	The	bull	horn	.
"	这	公牛	喇叭	.

“扩音器。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

['evriwʌn] [ɪn][kæmp][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [bʊl] [hɔːrn] .

Everyone	in	camp	can	hear	the	bull	horn	.
每个人	在	营	能	听到	这	公牛	喇叭	.

营地里的每个人都能听到扩音器的声音。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] ['eni]['faɪər] .
" They made it past the mess hall without drawing any fire .
" 他们 制成 它 过去的 这 混乱 大厅 没有 绘画 任何 火 .

"他们顺利通过了食堂，没有遭到任何射击。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæmp] .
A few moments later the resonant voice of the loudspeaker was booming across the camp .
一个 很少 时刻 之后 这 共振 嗓音 的 这 喇叭 曾是 蓬勃发展 穿过 这 营 .

片刻之后，扩音器洪亮的声音响彻整个营地。

- [spoʊk] ['sloʊli] , [mə'θɑːdɪkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] .
Gallifa spoke slowly , methodically , trying to convince and reassure .
- 辐 缓慢地 , 有条不紊 , 尝试 到 说服 和 保证 .

加利法说话缓慢而有条不紊，试图说服和安抚对方。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pliː] .
He paused , then once more repeated the plea .
他 暂停 , 然后 一次 更多的 重复 这 恳求 .

他停顿了一下，然后再次重复了请求。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] .
He almost gave up .
他 几乎 给予 向上 .

他几乎放弃了。

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [gæŋ] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][faɪld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ruːm] .
Then slowly the mapping gang edged into the open and filed toward the Administration room .
然后 缓慢地 这 地图 帮派 边缘 进入 这 打开 和 已提交 朝向 这 行政 房间 .

然后，测绘小组慢慢地走到空地上，鱼贯走向行政室。

['faɪnəli] [ðə; ði]['baɪoʊ] [tiːm] [left][ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [ænd; ənd] - [let][ðə; ði] ['hevi] [hɔːrn][drɑːp] .
Finally the bio team left the mess hall , and Gallifa let the heavy horn drop .
最后 这 生物 团队 左边 这 混乱 大厅 , 和 - 让 这 重的 喇叭 降低 .

最后，生物小组离开了餐厅，加利法松开了沉重的号角。

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['naɪtmer] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
The present nightmare was almost over , but what of the future ?
这 展示 恶梦 曾是 几乎 超过 , 但 什么 的 这 未来 ?

眼前的噩梦即将结束，但未来又会怎样呢?

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [nəʊmz] ['loʊkəli] , " [mək'fɑːrlənd] [sed] ,
" We will be able to control the gnomes locally , " MacFarland said ,
" 我们 将要 是 有能力的 到 控制 这 地精 本地 , " 麦克法兰 说 ,

"我们将能够对小矮人进行本地化控制，"麦克法兰说。

['siːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
seeming almost to guess his thoughts .
似乎 几乎 到 猜测 他的 想法 .

似乎几乎能猜到他的想法。

" [æz; əz][wiː; wi][ɪkˈspænd] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] . "
" As we expand , they will have to give . "
" 作为 我们 扩张 , 他们 将要 有 到 给 . "

"随着我们的扩张，他们终将做出让步。"

" [ˈmeɪbi] , " - [sed] .
" Maybe , " Gallifa said .
" 或许 , " - 说 .

"也许吧，"加利法说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈrəudənt] .
" But just because they are rodents .
" 但 只是 因为 他们 是 啮齿动物 .

"但仅仅因为它们是啮齿动物。"

[dəunt] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [ðer; ðər] [ˌpɔsəˈbilitiz] .
Don't underestimate their possibilities .
不 低估 他们的 可能性 .

不要低估他们的可能性。

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [prest] .
" The creatures of this planet have never been pressed .
" 这 生物 的 这 行星 有 绝不 到过 按下 .

"这个星球上的生物从未被压迫过。"

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃəneri] [ˈlædər] .
Nothing has been able to push them up the evolutionary ladder .
没有什么 有 到过 有能力的 到 推 他们 向上 这 进化 梯子 .

没有任何因素能够推动它们在进化阶梯上向上攀升。

[wiːl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðeɪv] [ˈevər] [feɪst] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
We'll be the toughest environment they've ever faced , for we know the power
出色地 是 这 最难 环境 他们有 曾经 面对 , 为了 我们 知道 这 力量
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈfensɪv] [ˈmekənɪzəm] .
of their defensive mechanism .
的 他们的 防守 机制 .

我们将给他们带来他们所面对过的最严峻的环境，因为我们知道他们防御机制的威力。

[haʊ] [wel] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]
How well will we be able to compete if they learn to use it as an
如何 出色地 将要 我们 是 有能力的 到 竞争 如果 他们 学习 到 使用 它 作为 一个
[əˈfensɪv] [ˈwepən] ? "
offensive weapon ? "
进攻 武器 ? "

如果他们学会将其用作进攻性武器，我们还能否与之竞争?

" [wiː; wi][kɑːnt] , " [məkˈfɑːrlənd] [sed] .
" We can't , " MacFarland said .
" 我们 不能 , " 麦克法兰 说 .

"我们做不到，"麦克法兰说。

" [wiː; wi] [noʊ] [its] [sɪˈlektɪv] , " - [kəˈrektɪd] .
" We know it's selective , " Gallifa corrected .
" 我们 知道 它是 选择性 , " - 已更正 .

"我们知道它是选择性的，"加利法纠正道。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [ˈiːðər] [ˈsæmjuːəlz][ɔːr][maɪˈself] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈkɔntæktid] [ðem; ðəm] .
" They didn't bother either Samuels or myself when we first contacted them .
" 他们 没有 打扰 任何一个 萨缪尔斯 或者 我 什么时候 我们 第一的 联系 他们 .

"我们第一次联系他们时，他们既没有打扰我，也没有打扰我和塞缪尔斯。"

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [men][wə:nt, weənt] ['æktɪvli] [mə'lestɪŋ] [nəʊmz] .

We	also	know	all	of	the	stricken	men	weren't	actively	molesting	gnomes	.
我们	还	知道	全部	的	这	受打击的	男人	不是	积极	性骚扰	地精	.

我们还知道，并非所有受害男子都在主动骚扰小矮人。

['ðerfɔ:r] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər][hɪt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Therefore	,	some	were	hit	due	to	the	actions	of	others	.
所以	,	一些	是	打	到期的	到	这	行动	的	其他的	.

因此，有些人是因为他人的行为而受到伤害。

[ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] — [haʊ] [sɪ'lektɪv] [ɪz][ðer; ðər]['paʊər] ? "

The	only	question	is	—	how	selective	is	their	power	?	"
这	仅有的	问题	是	—	如何	选择性	是	他们的	力量	?	"

唯一的问题是——他们的权力究竟有多大的选择性?

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ?

"	Then	how	can	we	handle	them	?
"	然后	如何	能	我们	处理	他们	?

"那我们该如何处置他们呢?"

" [mək'fɑ:rlənd] ['kwestʃənd] ['soʊbərli] .

"	MacFarland	questioned	soberly	.
"	麦克法兰	被质问	清醒地	.

麦克法兰冷静地问道。

- [ʃ'rʌgd] .

Gallifa	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

加利法耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	simply	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	简单地	.

"我不知道,"他简单地说。

" [wɪə(r)] [kə'mɪtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:l] [steɪ] .

"	We're	committed	here	,	and	we'll	stay	.
"	是	坚定的	这里	,	和	出色地	停留	.

"我们已经下定决心留在这里，我们会一直待下去。"

[ðɪs] ['iznt][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði]['hju:mən][reɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] — [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi]

This	isn't	the	first	time	the	human	race	has	been	challenged	—	it	won't	be
这	不是	这	第一的	时间	这	人类	种族	有	到过	挑战	—	它	惯于	是

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

这并非人类第一次面临挑战，也绝不会是最后一次。

" - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

"	Gallifa	turned	and	walked	toward	the	Administration	Building	.
"	-	转向	和	步行	朝向	这	行政	建筑	.

加利法转身朝行政大楼走去。

['hju:mənz][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɔ:bləms][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'lænɪts] .

Humans	had	solved	a	hundred	problems	on	a	hundred	planets	.
人类	有	已解决	一个	百	问题	在	一个	百	行星	.

人类在一百个星球上解决了一百个问题。

['prɔ:bləms][ɪg'zɪstɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

Problems	existed	to	be	solved	.
问题	存在	到	是	已解决	.

问题存在是为了解决。

[ðɪs] [wʌn] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] .
This one , too , would be solved .
这 一 , 也 , 会 是 已解决 .

这个问题也能解决。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ɔːr] [haʊ] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
But no matter how hard or how easy , it would be an experiment .
但 不 事情 如何 难的 或者 如何 简单的 , 它 会 是 一个 实验 .

但无论多么困难或多么容易，这都将是一次实验。

[æz; əz][ɔːl][hjuː'mænəti][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .
As all humanity was an experiment .
作为 全部 人类 曾是 一个 实验 .

整个人类都是一场实验。

['melvɪn]['stɜ˞ːdʒɪs][ɪz][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['rɑːkɪtˌdaɪn] , [prə'pʌlʃn] [fiːld]
Melvin Sturgis is a mechanical engineer employed by ROCKETDYNE , Propulsion field
梅尔文 斯特吉斯 是 一个 机械的 工程师 受雇 经过 火箭动力 , 推进 场地
['læbrətɔːri] — [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,
laboratory — a division of North American Aviation ,
实验室 — 一个 分配 的 北 美国人 航空 ,

梅尔文·斯特吉斯是洛克达因推进系统实验室（北美航空的一个部门）的一名机械工程师。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['brɪliənt] [jʌŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] - [kə'rɪkjələr] ,
Like many another brilliant young technician with an extra - curricular ,
喜欢 许多 其他 杰出的 年轻的 技术员 和 一个 额外的 - 课程 ,

像许多其他才华横溢、课外活动丰富的年轻技术人员一样，

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] - [læns] ['mægəziːn]
electronic string to his bow he has also been a free - lance magazine
电子的 细绳 到 他的 弓 他 有 还 到过 一个 自由的 - 槊 杂志
['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] .
writer for the past five years .
作家 为了 这 过去的 五 年 .

除了电子技术之外，他过去五年还担任过自由撰稿人，为杂志撰稿。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [hiː; hi][hæz; həz] [skɔːrd] ['hevɪli] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] -
We think you'll agree he has scored heavily here , on the planet of a far -
我们 思考 你会 同意 他 有 得分 重度 这里 , 在 这 行星 的 一个 远的 -
[ɔːf][stɑːr] !
off star !
离开 星星 !

我们相信您也会同意，他在这颗遥远恒星的星球上取得了巨大的成功！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神